

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 一个疯子的信：1853-(letters Of A Lunatic A Brief Exposition Of)
000001

2. 一个疯子的信：1853-(letters Of A Lunatic A Brief Exposition Of)
000002

3. 一个疯子的信：1853-(letters Of A Lunatic A Brief Exposition Of)
000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个疯子的信： 1853-(Letters of a Lunatic A Brief Exposition of)

第1/3页

[,pi: 'dʒi:] [wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

['letərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lu: nətɪk] ,
LETTERS OF A LUNATIC ,
信件 的 一个 疯子 ,

疯子的来信

[ɔ: r]
or
或者

或者

[ə; eɪ] [bɹi: f] [,eks pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [,ju: nɪ'vɜ: rsəti] [laɪf] ,
A BRIEF EXPOSITION OF MY UNIVERSITY LIFE ,
一个 简短的 展览 的 我的 大学 生活 ,

我的大学生活简述

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - - - .
DURING THE YEARS 1853 - 54 .
期间 这 年 - - - .

在 1853-54 年期间。

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒi:] . [dʒeɪ] . ['æd lə] , [ə; eɪ] . [em] . ,
G : J : ADLER , A : M : ,
G : J : 阿德勒 , 一个 : M : ,

GJ ADLER, AM,

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['dʒɜ: r mən] ['lɪ tərətʃər; 'lɪ tərətʃər; 'lɪ tərətʃər] [ɪn] [ðə; ði] [,ju: nɪ'vɜ: rsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪ ti] [ʌv; əv] [nu:]
professor of german literature in the university of the city of new
教授 的 德语 文学 在 这 大学 的 这 城市 的 新的
- [,jɔ: k] ,
- york ,
- 约克 ,

纽约市立大学德语文学教授

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪ kən] [,ɔ: ri'ent(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪ kən]
member of the american oriental , and of the american
成员 的 这 美国人 东方 , 和 的 这 美国人

美国东方人，以及美国人

[,eθnə'la: dʒɪkl] [sə'saiətɪz] , & [si:] . , & [si:] .
ethnological societies , & c . , & c .
民族学 社会 , & c . , & c .

民族学学会等等。

- [æd mɪsi] [rɪzəm] [tɛnɪtəs] , ['æmaɪ si:] ?
Spectatum admissi risum teneatis , amici ?
- 准入 里苏姆 特尼阿蒂斯 , 朋友 ?

各位朋友，您同意吗？

Horat .
- .

霍拉特。

[ɑːz] ['poʊət] .
Ars Poet .
阿尔斯 诗人 .

诗人艺术。

[viː] . [faɪv] .
v . 5 .
v . 5 .

第五卷

- - - - - !
μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτ ρον καὶ στέμμα θεοῖο !
- - - - - !

μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτ ρον καὶ στέμμα θεοῖο !

['iliəd] [aɪ] . [viː] . - .
Iliad I . v . 28 .
《伊利亚特》 我 . v . - .

《伊利亚特》 第一卷第五章第28节

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] . - .
PRINTED FOR THE AUTHOR . 1854 .
打印 为了 这 作者 . - .

作者自印。1854年。

[,piː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈprefətɔːri] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
PREFATORY NOTE TO THE PUBLIC .
序言 笔记 到 这 民众 .

致公众的前言。

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][,pʌblɪˈkeɪ](ə)n][ɑːn][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
In a recent publication on German Literature ,
在 一个 最近的 发布 在 德语 文学 ,

在最近出版的一本关于德国文学的书中，

[aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði] ˈriːdər] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]
I hinted to the reader my design of giving an account of an
我 暗示 到 这 读者 我的 设计 的 给予 一个 帐户 的 一个

[ɪˈvɛnt] [ɪn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
event in my personal history ,
事件 在 我的 个人的 历史 ,

我向读者暗示了我打算讲述我个人历史中的一件事，

[wɪtʃ] [aɪ] [əˈledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [æbˈsɛntmənt] [frʌm; frəm][maɪ][ˈprɔːpər] [pleɪs]
which I alleged to be the cause of an absentment from my proper place
哪个 我 据称 到 是 这 原因 的 一个 缺勤 从 我的 恰当的 地方
[ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
of study ,
的 学习 ,

我声称这是导致我缺席学习场所的原因。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][æən; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ]['pʌblɪk] .

and consequently of an injustice to my public .
和 最后 的 一个 不公正 到 我的 民众 ；

因此，这对我的公众来说是不公正的。

[aɪ] [naʊ] [prɒʊ'si:d][tu:; tə][fʊl'fɪl][maɪ] ['prɑ:mɪs] , [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] ,

I now proceed to fulfil my promise , by offering to my personal friends ,
我 现在 继续 到 实现 我的 承诺 , 经过 提供 到 我的 个人的 朋友们 ,

现在我将履行我的承诺，向我的朋友们提供以下服务：

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ækə'demɪk][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd]

and to such as are interested in matters of academic education and
和 到 这样的 作为 是 感兴趣的 在 事情 的 学术的 教育 和

[mə'ræləti] ,

morality ,

道德 ,

以及对学术教育和道德问题感兴趣的人，

[ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

a few of the many letters written by me during the past year .
一个 很少 的 这 许多 信件 书面 经过 我 期间 这 过去的 年 .

以下是我过去一年里写的众多信件中的几封。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] ['ʌðər] , [bəʊθ][ʌv; əv][æən; ən] [æn'tɪriər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt]

I might have added others , both of an anterior and of a more recent
我 可能 有 额外 其他的 , 两个都 的 一个 前部 和 的 一个 更多的 最近的

[dɜ:t] .

date .

日期 .

我可能还添加了一些其他内容，包括更早的和更近期的。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [brɪ:f]

The question however was not to write a volume , but simply a brief
这 问题 然而 曾是 不是 到 写 一个 体积 , 但 简单地 一个 简短的

[ekspə'zɪ](ə)n] ,

exposition ,

展览 ,

然而，问题并非要写一本书，而仅仅是一篇简短的阐述。

[ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf][ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk][ɪnstrɪ'tu:ʃ](ə)n][ʌv; əv]

of a page or two from my life in connection with a public institution of
的 一个 页 或者 二 从 我的 生活 在 联系 和 一个 民众 机构 的

[ðə; ði][mə'trɔ:pəlɪs] ,

the metropolis ,

这 都会 ,

摘录一两页我与大都市某公共机构相关的个人经历，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['ɪnɪkwɪtəs] [dɪ'spju:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and thus to bring a matter of private and iniquitous dispute before the
和 因此 到 带来 一个 事情 的 私人的 和 不义的 争议 前 这

[fɔ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

forum of the public ,

论坛 的 这 民众 ,

从而将私人且不公平的纠纷提交到公共论坛进行审理。

['æftər] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [sɔ:t] [rɪ'dres] [ɪn] ['praɪvət] .

after having vainly sought redress in private .

后 拥有 徒劳地 寻求 纠正 在 私人的 .

在私下寻求补救措施无果后。

[maɪ][meɪn][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][Λv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [maɪ] [ˈkærəktər] ,
My main object was of course to vindicate and defend my character ,
我的 主要的 目的 曾是 的 课程 到 表白 和 保卫 我的 特点 ,
我的主要目的当然是维护和洗清我的名誉,

[maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][maɪ][moʊst][ˈseɪkrɪd] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][mæn][ænd; ənd]
my professional honor and my most sacred rights as a rational man and
我的 专业的 荣誉 和 我的 最多 神圣 权利 作为 一个 合理的 男人 和
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈedʒuketər] ,
as a public educator ,
作为 一个 民众 教育者 ,
我的职业荣誉以及我作为一个理性的人和一名公共教育工作者的最神圣的权利,

[əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈveɪzənz] [Λv; əv] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][Λnˈdʒʌst] [əˈgresəz] ,
against the invasions of narrow - minded and unjust aggressors ,
反对 这 入侵 的 狭窄的 - 有思想 和 不公正 侵略者 ,
抵御心胸狭隘、不公正的侵略者的入侵,

[huːz] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] [səbˈvɜːtɪŋ]
whose machinations have for several years been busily at work in subverting
谁 阴谋 有 为了 一些 年 到过 忙碌地 在 工作 在 颠覆
[wʌt] [ˈʌðər] [men][hæv; həv] [rɪəd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
what other men have reared before them ,
什么 其他 男人 有 饲养 前 他们 ,
他们的阴谋诡计已经持续数年，旨在颠覆前人建立的成果。

[ɪn] [rɪˈtaːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpiːdɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [Λv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒɪ][ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ɪz]
in retarding and impeding what the intelligence of our age and country is
在 减速 和 阻碍 什么 这 智力 的 我们的 年龄 和 国家 是
[ˈiːgər] [tuː; tə] [ækˈseləreɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈmoʊt] .
eager to accelerate and to promote .
渴望的 到 加速 和 到 推动 .
阻碍和妨碍我们这个时代和国家的智慧渴望加速和促进的事情。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkwestʃən] [Λv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
The much agitated question of University
这 很多 激动 问题 的 大学
备受争议的大学问题

[[ˌpiːˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[rɪˈfɔːrm] [ænd; ənd][Λv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [Λv; əv][ækəˈdemɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
reform and of the liberty of academic instruction ,
改革 和 的 这 自由 的 学术的 操作说明 ,
改革和学术教学自由,

[wɪtʃ] [Λv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [Λv; əv][sʌm; səm][Λv; əv][ðə; ði] [best]
which of late years has engaged the attention of some of the best
哪个 的 晚的 年 有 已订婚的 这 注意力 的 一些 的 这 最好的
[ˈɪntələkt] [ɑːn][bəʊθ][saɪdʒ][Λv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
intellects on both sides of the Atlantic ,
知识分子 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 ,
近年来，这一问题引起了大西洋两岸一些最杰出知识分子的关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][hæz; həz] [əˈgen] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
and which within a month past has again occupied the public mind ,
和 哪个 之内 一个 月 过去的 有 再次 占领 这 民众 头脑 ,
而就在一个月前，这件事再次引起了公众的关注。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [meɪ] , [haʊˈevər] ,
and even called forth legislative intervention may , however ,
和 甚至 称为 前进 立法 干涉 可能 , 然而 ,
然而, 即便因此需要立法干预, 也可能会.....

[pərˈhæps][ˈlaɪkwaɪz] [rɪˈsi:v] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [aɪ]
perhaps likewise receive some additional light from the following pages , which I
也许 同样地 收到 一些 额外的 光 从 这 下列的 页面 , 哪个 我
[naʊ] [səbˈmɪt] ,
now submit ,
现在 提交 ,
或许也能从接下来的几页内容中获得一些启发, 我现在就把这些内容提交上来。

[nɔ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv][ʌv; əv][ˈvænəti] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][self] -
not from any motive of vanity , or from the expectation of self -
不是 从 任何 动机 的 虚荣 , 或者 从 这 期待 的 自己 -
[əˈgrændɪsmənt] [ɔ:r][ʌv; əv][ˌhɪstriˈɑ:nɪk] [əˈplɔ:z] ;
aggrandisement or of histrionic applause ;
扩张 或者 的 戏剧化的 掌声 ;
并非出于虚荣心, 也不是为了自我吹嘘或博取夸张的掌声;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈlɪbərəl] [ˈkʌltʃər] [ænd; ɐnd][ʌv; əv]
but from a sense of duty to the cause of liberal culture and of
但 从 一个 感觉 的 责任 到 这 原因 的 自由主义 文化 和 的
[saʊnd] [məˈræləti] ,
sound morality ,
声音 道德 ,
但出于对自由文化和健全道德事业的责任感,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dɪˈvoʊtɪd] [ˈmeni][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ləˈbɔ:riəs] [ˈefərt] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪst]
to which I have devoted many a year of laborious effort and of earnest
到 哪个 我 有 奉献 许多 一个 年 的 费力的 努力 和 的 认真
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
我为此投入了多年的辛勤努力和认真思考。

[nu:] - [jɔ:k] [ju:nɪˈvɜ:rsəti]
NEW - YORK UNIVERSITY
新的 - 约克 大学
纽约大学

[dʒu:n] , - .
June , 1854 :
六月 , - :
1854年6月。

[dʒi:] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
G : J : A :
G : J : 一个 :
GJA

[[ˌpi: ˈdʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[ˈletər] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 :
信件一。

[nu:] - [jɔ:k] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [sept] . 10th , - .
New - York University , Sept . 10th , 1853 .
新的 - 约克 大学 , 九月 . 10th , - .

纽约大学, 1853年9月10日。

[rev] . ['aɪzək] ['ferɪs] , [di:] . [di:] .
Rev . Isaac Ferris , d . d .
牧师 : 艾萨克 费里斯 , d . d .

艾萨克·费里斯牧师, 神学博士

[dɪr] [sɜ:r] , — [aɪ] [di:m] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['du:ti] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [tɔ:rdz] [maɪ'self] ,
Dear Sir , — I deem it a duty of justice towards myself ,
亲爱的 先生 , — 我 认为 它 一个 责任 的 正义 向 我 ,
尊敬的先生: ——我认为这是我对自已应尽的公正义务,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər]
as well as to the honor of the Institution of which I am an officer
作为 出色地 作为 到 这 荣誉 的 这 机构 的 哪个 我 是 一个 官
[ænd; ənd] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['nu:li] - [ɪ'lektɪd] [hed] ,
and yourself the newly - elected head ,
和 你自己 这 新 - 当选 头 ,

也为了我所在的机构以及您这位新当选的负责人, 我谨代表该机构致以荣誉。

[tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
to bring to your consideration a few circumstances from the history
到 带来 到 你的 考虑 一个 很少 情况 从 这 历史
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnstrɪ'dent(ə)l] [ɪntər'kɔ:rs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['wɪntər] ,
of our incidental intercourse during the past winter ,
的 我们的 偶然的 交往 期间 这 过去的 冬天 ,
请允许我向您介绍一下我们去年冬天偶然发生性关系的一些情况,

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'kɜ:rəns] , [strʌk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] ,
which at the time of occurrence , struck me with painful surprise ,
哪个 在 这 时间 的 发生 , 击 我 和 痛苦 惊喜 ,
当时, 这件事让我感到非常震惊和痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] ['sʌfər] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [moʊst] ['ɜ:rnɪst] [prə'tɪsteɪʃənz] .
and which I cannot suffer to pass without my most earnest protestations .
和 哪个 我 不能 遭受 到 经过 没有 我的 最多 认真 抗议 .
我绝不能容忍此事未经我最诚挚的抗议就被通过。

1st , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lektʃər] - [ru:m]
1st , During the earlier part of the winter , in passing out of my lecture - room
1st , 期间 这 早些时候 部分 的 这 冬天 , 在 通过 出去 的 我的 演讲 - 房间
[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
one morning ,
— 早晨 ,

第一, 在初冬的某一天早上, 我走出教室时,

[aɪ] [met] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
I met you in the hall of the University with a pale face ,
我 遇见 你 在 这 大厅 的 这 大学 和 一个 苍白 脸 ,
我在大学礼堂里遇见了你, 当时你脸色苍白。

[æskɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] ['sɪŋgjelər] ['mænər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwestʃən]
asking me in the most uncalled - for and singular manner the strange question
问 我 在 这 最多 未命名 - 为了 和 单数 方式 这 奇怪的 问题
: — " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [maɪ] [su:'pɪriər] ?
: — " **Are you my superior ?**
: — " 是 你 我的 优越的 ?

他以最不合时宜、最古怪的方式问我一个奇怪的问题: “你是我的上级吗? ”

" — [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
" — The reply , which I ought to have written on the spot to such an
" — 这 回复 , 哪个 我 应该 到 有 书面 在 这 点 到 这样的 一个
[ˈɪŋkwəri] ,
enquiry ,
询问 ,

“——对于这样的询问，我本应当场写下答复，

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd]
I would now make by saying , that such an idea never occurred to me , and
我 会 现在 制作 经过 说 , 那 这样的 一个 主意 绝不 发生 到 我 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我现在要补充的是，我从未想过这样的主意，而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pərˈfɔ:rməns]
as I had never seen any thing of your presence in the actual performance
作为 我 有 绝不 已见 任何 事物 的 你的 在场 在 这 实际的 表现
[ʌv; əv][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈstrʌk](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstju:dnts] ,
of duty in the University at the time of my instruction to the students ,
的 责任 在 这 大学 在 这 时间 的 我的 操作说明 到 这 学生 ,

因为在我给学生授课期间，我从未在大学实际履行职责时见过你。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tu:; tə][em ˈi:] .
such an idea never could have suggested itself to me .
这样的 一个 主意 绝不 可以 有 建议 本身 到 我 :

这种想法我做梦都想不到。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][su:ˌpɪrɪˈb:rəti][ɔ:r] [ɪnˌfɪrɪˈb:rəti] [ˈbi:ɪŋ] , [mɔ:ˈrʊʊvər] ,
The question of superiority or inferiority being , moreover ,
这 问题 的 优势 或者 自卑 存在 , 而且 ,

此外，优劣问题也是.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][wʌŋ] [ðæt] ([ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfeʃ(ə)n]) [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi]
of a relative nature and one that (in our profession) can only be
的 一个 相对的 自然 和 一 那 (在 我们的 职业) 能 仅有的 是
[ˈsetld] [baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈsɜ:rvisɪz] [ˈrendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][baɪ][ˈæktʃuəl]
settled by actual services rendered to the cause of letters and by actual
定居 经过 实际的 服务 渲染 到 这 原因 的 信件 和 经过 实际的
[əkˈnɒlɪdʒmənts] [əbˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˈmænər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
acknowledgements obtained in a proper manner and from competent judges ,
致谢 获得 在 一个 恰当的 方式 和 从 胜任的 法官 ,

这是一个相对的问题，（在我们这个行业）只能通过实际为信件事业提供的服务以及以适当方式从有管辖权的法官处获得的实际认可来解决。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɔ:li] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌŋ] [els] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:]
it would be folly for me or for any one else to attempt to place it
它 会 是 蠢事 为了 我 或者 为了 任何 一 别的 到 试图 到 地方 它
[ɑ:n][ˈeni] [ˈʌðər] [graʊnd] ;
on any other ground ;
在 任何 其他 地面 ;

对我或任何其他人来说，试图将其置于其他任何理由之上都是愚蠢的；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n][aɪ][ˈnevər] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] ,
and for that reason I never touch it ,
和 为了 那 原因 我 绝不 触碰 它 ,

正因如此，我从不碰它。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [bəuθ][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
although I am always ready to acknowledge both moral and intellectual
虽然 我 是 总是 准备好 到 承认 两个都 道德 和 知识分子
[su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] ,
superiority ,
优势 ,

虽然我总是乐于承认道德和智力上的优越性，

[wer'evər] [aɪ] [bɪ'klʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
wherever I become aware of its existence .
无论 我 变得 意识到的 的 它是 存在 .

无论何时我意识到它的存在。

2d , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsekənd] [ə'keɪzn] , [aɪ][met][ju:; jʊ][baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [dɔ:r] ,
2d , On a second occasion , I met you by accident in the hall before my door ,
2d , 在 一个 第二 场合 , 我 遇见 你 经过 事故 在 这 大厅 前 我的 门 ,

2d, 第二次, 我在我家门前的走廊里偶然遇见了你。

[wen] [tu:; tə][maɪ][ˈi:kwəl] [sər'praɪz] , [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ˌem 'i:][baɪ] [ɪn'defɪnət] [ˈmə:məz] [ænd; ənd][ɪn]
when to my equal surprise , you informed me by indefinite murmurs and in
什么时候 到 我的 平等的 惊喜 , 你 知情的 我 经过 不定 低语 和 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpeɪnf(ə)l][hæf] - [wei] - [ˈʌtərəns] ,
the same painful half - way - utterance ,
这 相同的 痛苦 一半 - 方式 - 发声 ,

令我同样惊讶的是, 你用含糊不清的低语和同样痛苦的断断续续的话语告诉我:

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] , " [ænd; ənd] " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **that I had the chapel** , " **and** " **that I was in the next church** ,
" 那 我 有 这 教堂 , " 和 " 那 我 曾是 在 这 下一个 教会 ,
"我拥有那座小教堂", 以及"我当时在隔壁的教堂里",

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhʌtənz] .
" **pointing to Dr** . **Hutton's** .
" 指向 到 博士 . 赫顿的 .

指向赫顿博士。

[ðɪs] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər][pər'sweɪz(ə)n][ɪn] [ˈmætərz]
This cannot possibly be the case , as I am not of your persuasion in matters
这 不能 可能 是 这 案件 , 作为 我 是 不是 的 你的 劝说 在 事情
[ʌv; əv]
of
的

这绝不可能, 因为在这些问题上, 我的观点与你截然不同。

[,pi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ˈeni] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
religion , and if I am to communicate any instruction in the Institution ,
宗教 , 和 如果 我 是 到 交流 任何 操作说明 在 这 机构 ,

宗教, 以及如果我要在该机构传达任何指示,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:ʒuəl] [wei] .
it must be done in the usual way .
它 必须 是 完毕 在 这 通常 方式 .

必须按常规方式进行。

3d , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhɔ:rɪd] [dɪs'ɔ:rdərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ðə; ðɪ][pæst][ˈwɪntər] ,
3d , During the horrid disorders within the Institution the past winter ,
3d , 期间 这 可怕的 疾病 之内 这 机构 这 过去的 冬天 ,

3d, 在上个冬天机构内部发生的骇人混乱期间,

[aɪ] [rɪˈpiːtɪdli] [hɜːrd] [voʊˈsɪfərəs] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
I repeatedly heard vociferous declamations in the adjoining room ,
我 反复 听到 喧闹的 演说 在 这 相邻的 房间 ,
我反复听到隔壁房间里传来响亮的喊叫声,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [wɜːr; wər] [drɪˈkleɪmd] [baɪ]
and at one time the famous words of Patrick Henry were declaimed by
和 在 一 时间 这 著名的 字 的 帕特里克 亨利 是 朗诵 经过
[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] ([aɪ] [θɪŋk]) [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [klæs] :
Mr . Bennet (I think) of the last class :
先生 . 贝内特 (我 思考) 的 这 最后的 班级 :
曾经有一次, 班里最后一班的班纳特先生 (我想是他) 朗诵了帕特里克·亨利的名言:

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪbərti] , [ɔːr] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [deθ] !
" **Give me liberty , or give me death !**
" 给 我 自由 , 或者 给 我 死亡 !
“不自由, 毋宁死!”

" [ˈfɪrfəli] [ˈemfəsaɪzd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] [ˈekəʊd] : " [deθ] [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv] !
" **fearfully emphasized , and your own voice echoed : " Death you shall have !**
" 恐惧地 强调 , 和 你的 自己的 嗓音 回声 : " 死亡 你 将 有 !
“你恐惧地强调, 你的声音也回荡着: ‘你将面临死亡!’ ”

" [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndərˈwent] [ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] - [dɪsˈɔːrdər] ,
" **As at that particular time I underwent the crucifixion of college - disorder** ,
" 作为 在 那 特别的 时间 我 经历了 这 十字架刑 的 大学 - 紊乱 ,
“因为在那段时间我正经历着大学混乱带来的折磨,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [ðæt] [ˈiːðər] [ɪn][maɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn]
at the same time receiving occasional intimations that either in my speculations or in
在 这 相同的 时间 接收 偶然 暗示 那 任何一个 在 我的 猜测 或者 在
[maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,
my instruction I was going too far ,
我的 操作说明 我 曾是 去 也 远的 ,
与此同时, 我也偶尔会收到一些暗示, 说我的推测或指导做得太过火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] ,
and that on that account it was necessary for me to leave ,
和 那 在 那 帐户 它 曾是 必要的 为了 我 到 离开 ,
因此, 我不得不离开。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][mɪˈsteɪkən][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] , [ðæt] [bəʊθ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
I cannot possibly be mistaken in supposing , that both that horrible word of yours ,
我 不能 可能 是 错误 在 假如 , 那 两个都 那 可怕 单词 的 你的 ,
我不可能弄错, 你那句可怕的话语,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈskændələs] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][æn; ən]
as well as the frequent scandalous vociferations were intended as an
作为 出色地 作为 这 频繁 丑闻 呼喊 是 故意的 作为 一个
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
insult for me ;
侮辱 为了 我 ;
此外, 那些频繁的辱骂和粗俗的叫喊都是对我的侮辱;

([ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [moʊst] [rɪˈspektfəli] [beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðə; ði]
(**and , if that is so , I would most respectfully beg leave to reciprocate the**
(和 , 如果 那 是 所以 , 我 会 最多 尊敬 求 离开 到 往复 这
[ˈkɑːmplɪmənt]) .
compliment) .
赞扬) .
(如果真是这样, 我谨以最恭敬的态度向你致以同样的赞美。)

4th ,
4th ,
4th ,

第四，

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] ['ḍɪnər] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ə'ʌ̣mn̩aɪ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'ɪɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ð̣æt] [ʌ̣v; ə̣v][ɔːl][ð̣ə; ð̣i][rest]
At the dinner of the Alumni my attention along with that of all the rest
在 这 晚餐 的 这 校友 我的 注意力 沿着 和 那 的 全部 这 休息
[ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ə'sembld] [gests] [wʌz; wəz][də'rektɪd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
of the assembled guests was directed towards you ,
的 这 组装 客人 曾是 指导 向 你 ,
在校友晚宴上，我和所有在场宾客的目光都集中在你身上。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i][taɪm][juː; jʊ][rouz][tuː; tə] [spi:k] .
at the time you rose to speak .
在 这 时间 你 玫瑰 到 说话 .

当时你起身发言。

[waɪl] [jet] ['stændɪŋ] ,
While yet standing ,
尽管 然而 常设 ,

虽然仍站立着，

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ̣v; ə̣v] ['kaʊntənəns] ([wɪtʃ] [aɪ][beg]
you turned towards me with a peculiar expression of countenance (which I beg
你 转向 向 我 和 一个 奇特 表达 的 面容 (哪个 我 求
[juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt]) [ænd; ænd][ɪn][æ̣n; ə̣n] ['ʌ̣ndər] - [tuʊn] ([dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl]
you to allow me to reciprocate) and in an under - tone (distinctly audible
你 到 允许 我 到 往复) 和 在 一个 在下面 - 语气 (明显地 可听见的
[tuː; tə][em 'iː]) [æskt] [ð̣ə; ð̣i] [gests] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ruːm] ([brɪ'twiːn] [huːm]
to me) asked the guests of the opposite side of the room (between whom
到 我) 问 这 客人 的 这 对面的 边 的 这 房间 (之间 谁
[ænd; ænd] [jɔːr'self] [ð̣er; ð̣ər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæ̣v; hə̣v] [bɪn] [ə; eɪ][kə'luːʒ(ə)n]) :
and yourself there appears to have been a collusion) :
和 你自己 那里 出现 到 有 到过 一个 共谋) :

你转向我，脸上带着一种奇特的表情（请允许我以同样的表情回应），然后用一种低沉的语气（我听得很清楚）问房间另一边的客人（你和他们之间似乎存在某种勾结）：

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæ̣v; hə̣v][tuː; tə] [brɪ'klʌm] [ð̣ə; ð̣i][step] - ['fɑːðər][ʌ̣v; ə̣v][ð̣æt] [mæn] ?
Shall I have to become the step - father of that man ?
将 我 有 到 变得 这 步 - 父亲 的 那 男人 ?

难道我得成为那个男人的继父吗？

[ænd; ænd] [ə'gen] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [seɪm] [tuʊn][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ̣v; ə̣v] ['kaʊntənəns]
and again in the same tone and with the same expression of countenance
和 再次 在 这 相同的 语气 和 和 这 相同的 表达 的 面容
:
:
:
:

再次以同样的语气和同样的表情说道：

" [nekst] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [ð̣æt] ['mænz] [pleɪs] !
" **Next year I shall see another man in that man's place !**
" 下一个 年 我 将 看 其他 男人 在 那 男人的 地方 !

明年我将看到另一个人取代他的位置！

" [ðə; ði] ['slʌbsɪkwənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][,sæljə'teɪʃənz][ˈoʊvər][pra:f] . ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz][ai'rɒnik,-kəl][ɑ:n]
" The subsequent exchange of salutations over Prof . Martin was ironical on
" 这 随后的 交换 的 问候 超过 教授 : 马丁 曾是 讽刺 在
[jʊr; jər][pɑ:rt] ,
your part ,
你的 部分 ,

“随后你与马丁教授的问候颇具讽刺意味。”

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
and independently of the rudeness of the act , wholly out of place .
和 独立 的 这 粗鲁 的 这 行为 , 完全 出去 的 地方 .
撇开这种行为的粗鲁程度不谈, 它完全不合时宜。

[noʊ][wʌn] [els] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . — [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ləst]
No one else present was treated in the same way . — In regard to the last
不 — 别的 展示 曾是 治疗 在 这 相同的 方式 : — 在 看待 到 这 最后的
[ɪks'preʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

在场的其他人并没有受到同样的对待。——关于最后那句话,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ɑ:nərd] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
with which you honored me on that occasion , I would say ,
和 哪个 你 荣幸 我 在 那 场合 , 我 会 说 ,
我想说, 您当时给予我的荣誉,

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][,repə'tɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ˌɪmə'ræləti] [ænd; ənd][dis'ɔ:rdər][ʌv; əv] [wɪtʃ]
that by the repetition of the scenes of immorality and disorder of which
那 经过 这 重复 的 这 场景 的 不道德 和 紊乱 的 哪个
[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θi:ətər] ([ɪn][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm]) ['dʊrɪŋ]
this building was the theatre (in the most odious sense of that term) during
这 建筑 曾是 这 剧院 (在 这 最多 令人厌恶的 感觉 的 那 学期) 期间
[ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
the past year ,
这 过去的 年 ,

过去一年里, 这座建筑反复上演各种不道德和混乱的场景 (以最令人憎恶的意义上的意义上来说),

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [mɑ:t] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
such an event might be possible ,
这样的 一个 事件 可能 是 可能的 ,
这种事件或许有可能发生。

[nɑ:t] [haʊ'evər] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt]
not however without some troublesome resistance on my part and the prospect
不是 然而 没有 一些 麻烦的 反抗 在 我的 部分 和 这 前景
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] . — [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] ,
of another change . — In regard to the first question ,
的 其他 改变 : — 在 看待 到 这 第一的 问题 ,

然而, 这并非没有我这边的一些顽固抵触, 而且还有再次改变的可能。——关于第一个问题,

[aɪ] [waɪ] [maɪ'self] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [baɪ] ['fræŋkli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] ,
I will myself take the responsibility of a reply , by frankly informing you ,
我 将要 我 拿 这 责任 的 一个 回复 , 经过 坦率地说 通知 你 ,
我将亲自承担回复的责任, 坦诚地告知您:

[ðæt] , [ɔ:'l'doʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
that , although I do not feel the slightest inclination to question the responsible
那 , 虽然 我 做 不是 感觉 这 丝毫 倾角 到 问题 这 负责的
['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] ,
honor of your office ,
荣誉 的 你的 办公室 ,

虽然我丝毫没有质疑您作为公职人员所肩负的职责和荣誉的意愿,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [du:] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈmɔ:rəl] [ɪn'tegrəti] ([ʌv; əv][jʊr; jər]
and with due deference to the reputation for moral integrity (of your
和 和 到期的 尊重 到 这 名声 为了 道德 正直 (的 你的
[ˈskɑ:lərɪp] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [pru:f]) ,
scholarship I have never seen any proof) ,
奖学金 我 有 绝不 已见 任何 证明) ,

恕我直言，虽然我从没见过您在道德操守方面的任何证据，但我仍然尊重您的声誉。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
which must have secured the same to you ,
哪个 必须 有 安全 这 相同的 到 你 ,

这必然也为你带来了同样的保障。

[aɪ] [ˌnevərðə'les] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [pə'tɜ:rnɪ] [ˌsu:pər'vɪz(ə)n] — [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
I nevertheless most emphatically decline such paternal supervision — having for many
我 尽管如此 最多 强调地 衰退 这样的 父系 监督 — 拥有 为了 许多
[ˈjɪrz] [pæst] [bɪn] [maɪ'self][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,
years past been myself of full age ,
年 过去的 到过 我 的 满的 年龄 ,

然而，我断然拒绝这种父亲般的监督——因为我自己早已成年多年。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men]
and even won a place as a man among the men
和 甚至 韩元 一个 地方 作为 一个 男人 之中 这 男人
[ˈpɪ: 'dʒi:] [ˈseɪvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ænd; ənd] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][lənd] .
and scholars of our land .
和 学者们 的 我们的 土地 .

以及我们国家的学者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] , [ˈweðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]
And this I purpose to maintain , whether I am in the University , or out of
和 这 我 目的 到 维持 , 无论 我 是 在 这 大学 , 或者 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

无论身处大学还是大学之外，我都打算坚持这一点。

[aɪ][mʌst; məst] , [ˈðerfɔ:r] ,
I must , therefore ,
我 必须 , 所以 ,

因此，我必须

[beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈdɪnər] [æz; əz] [ˈpʌblɪkli] [æz; əz]
beg you to take back the offensive words at the next dinner as publicly as
求 你 到 拿 后退 这 进攻 字 在 这 下一个 晚餐 作为 公开 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] ,
they were uttered ,
他们 是 说出 ,

我恳请您在下次晚宴上当众收回那些冒犯性的话语。

[ɔ:r] [els] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑ:nər] ,
or else I shall be obliged to take measures in defence of my honor ,
或者 别的 我 将 是 有义务 到 拿 措施 在 防御 的 我的 荣誉 ,

否则我将被迫采取措施捍卫我的荣誉。

[wɪtʃ] , [ˈpeɪnful] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] ,
which , **painful** **and** **disagreeable** **as** **they would be to me** ,

哪个 , 痛苦 和 令人不快的 作为 他们 会 是 到 我 ,

虽然这对我来说会是痛苦和不愉快的,

[wʊd] [ˌnevərðəˈles] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈduːti][ʌv; əv][self] - [prəˈtekʃn] .
would nevertheless be a necessary duty of self - protection .

会 尽管如此 是 一个 必要的 责任 的 自己 - 保护 .

但无论如何, 这都是一项必要的自我保护义务。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɪˈkjuːliər] [vjuːz] [ænd; ənd][pəˈzi](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv]
As for my peculiar views and position with reference to questions of
[ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ,
scholarship and education ,

奖学金 和 教育 ,

至于我对学术和教育问题的特殊观点和立场,

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈɡɑːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][əˈpɪnjən] [wətˈevər] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][ˌʌndərˈɡoʊ][wʌn] ,
I have undergone no change of opinion whatever , nor could I undergo one ,

我 有 经历 不 改变 的 观点 任何 , 也不 可以 我 经历 一 ,

我的观点没有任何改变, 也不可能改变。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræ](ə)nəl] [kənˈvɪkʃn] ;
unless it were the necessary consequence of a rational conviction ;

除非 它 是 这 必要的 结果 的 一个 合理的 定罪 ;

除非它是理性信念的必然结果;

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ][hændz] [fɒl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and I shall have my hands full for some years to come ,

和 我 将 有 我的 双手 满的 为了 一些 年 到 来 ,

未来几年我将忙得不可开交。

[tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
to write out and publish what I have but imperfectly and in a
[ˈdesəltɔːri] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][maɪ] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ;
desultory manner indicated in my lectures and conversations ;

漫无目的的 方式 表明的 在 我的 讲座 和 对话 ;

把我所拥有的, 但不完善、零散地, 以我在讲座和谈话中体现的方式写下来并发表;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][aɪ][hæv; həv] (
and while I am convinced that in many respects I have (

和 尽管 我 是 确信 那 在 许多 尊重 我 有 (

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl]) [bɪn] [ˌvɑːlənˈterəli][ænd; ənd][ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
as is usual) been voluntarily and involuntarily misunderstood ,

作为 是 通常) 到过 自愿 和 不由自主 被误解 ,

虽然我确信在很多方面, 我(像往常一样)都被有人有意或无意地误解了,

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][meɪn][aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] ,
I am sure , that in the main I am right ,

我 是 当然 , 那 在 这 主要的 我 是 正确的 ,

我确信, 我的观点总体上是正确的。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] , [ˈweðər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪntɪmətɪd]
and entitled to a hearing or a reading , whether , as has been intimated

和 标题 到 一个 听力 或者 一个 阅读 , 无论 , 作为 有 到过 暗示

[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,

到 我 ,

并有权举行听证会或宣读判决书, 无论是否如我所了解的那样,

[aɪ][gəʊ] [tu:] [fɑ:r][ɔ:r][nɑ:t] . — [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['skændələs] [ɪntə'rʌpʌnz] [baɪ] ['spektrəl]
I go too far or not . — In regard to the many scandalous interruptions by spectral
我 去 也 远的 或者 不是 : — 在 看待 到 这 许多 丑闻 中断 经过 光谱
[ˈnɔɪzɪz] ([baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt]) ,
noises (by day and by night) ,
噪音 (经过 天 和 经过 夜晚) ,

我是否做得太过火了? ——关于白天和晚上频繁出现的令人不齿的幽灵噪音干扰,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] ['ʌðər]
of which I well remember the chief authors , and in regard to my other
的 哪个 我 出色地 记住 这 首席 作者 , 和 在 看待 到 我的 其他
[ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] ,
persecutions ,
迫害 ,
其中我清楚地记得主要作者, 至于我遭受的其他迫害,

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd]
I am aware , that they can only be the subject of commiseration and
我 是 意识到的 , 那 他们 能 仅有的 是 这 主题 的 怜悯 和
[ʌv; əv] ['merɪtɪd] [kən'tempt] ,
of merited contempt ,
的 值得 鄙视 ,
我知道, 他们只能得到同情和应有的鄙视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn]
and that under the given circumstances , it would be difficult to obtain
和 那 在下面 这 给定 情况 , 它 会 是 难的 到 获得
[rɪ'dres] [ɔ:r][ˈdʒʌstɪs] .
redress or justice .
纠正 或者 正义 .
在目前情况下, 很难获得补偿或公正。

[aɪ][jæl; jəl] , [haʊ'evər] , [prə'kjʊr] [sʌm; səm][ˈli:g(ə)l][əd'vaɪs][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I shall , however , procure some legal advice on the subject .
我 将 , 然而 , 采购 一些 合法的 建议 在 这 主题 .
不过, 我会就此事咨询一些法律意见。

[ə'laʊ] [em 'i:] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [sɜ:r] ,
Allow me , in conclusion , Sir ,
允许 我 , 在 结论 , 先生 ,
最后, 请允许我作结, 先生。

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhɑ:st(ə)l][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
to assure you of the absence of all hostile personal feeling on my part .
到 保证 你 的 这 缺席 的 全部 敌对的 个人的 感觉 在 我的 部分 .
我向您保证, 我没有任何敌对的个人情绪。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [maɪ][ˈdu:ti] [ɪ'mperətɪvli] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd][maɪ][ˈsaɪləns] [wʊd] [hæv; həv]
I have said what my duty imperatively demands , and my silence would have
我 有 说 什么 我的 责任 必须 需求 , 和 我的 沉默 会 有
[meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
made me a villain ,
制成 我 一个 恶棍 ,
我已经说出了我的职责所必须说的话, 而我的沉默会让我成为恶人。

[ˈdʒʌstli][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][pər'petʃuəl][ə'bju:s] .
justly liable to perpetual abuse .
公正地 容易 到 永久 虐待 .
极易遭受持续虐待。

[aɪ][eɪ 'em] , [dɪr] [sɜ:r] ,
I am , Dear Sir ,
我 是 , 亲爱的 先生 ,

我是，尊敬的先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
with the most distinguished consideration ,
和 这 最多 杰出的 考虑 ,

以最崇高的敬意，

[jɔ:rz] , & [si:] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[dʒi:] . [dʒeɪ] . ['ædlə] .
G . J . Adler .
G . J . 阿德勒 .

GJ Adler。

[,pi: 'dʒi:][ert]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['letər] [i:] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

[nu:] - [jɔ:k] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [sept] . 12th , - .
New - York University , Sept . 12th , 1853 .
新的 - 约克 大学 , 九月 . 12th , - .

纽约大学，1853年9月12日。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['meɪər]
To his Honor , the Mayor
到 他的 荣誉 , 这 市长

尊敬的市长阁下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .
of the city of New - York .
的 这 城市 的 新的 - 约克 .

纽约市。

[dɪr] [sɜ:r] , — [aɪ] [di:m] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] ,
Dear Sir , — I deem it my duty as a citizen of New - York ,
亲爱的 先生 , — 我 认为 它 我的 责任 作为 一个 公民 的 新的 - 约克 ,

尊敬的先生：——我认为作为一名纽约公民，我有义务.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪt] [jɔ:; jər] ['ɑ:nər] [ɪz][eks] - [ə'fɪsi:ʊʃ]
and a member of a literary institution , of which your Honor is ex - officio
和 一个 成员 的 一个 文学 机构 , 的 哪个 你的 荣誉 是 前任 - 办公室

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
an officer ,
一个 官 ,

而且您还是某文学机构的成员，而您本人则是该机构的当然官员。

[tu:; tə] [ə'praɪz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['wɪntər] ,
to apprise you of a fact of my personal history during the past winter ,
到 报信 你 的 一个 事实 的 我的 个人的 历史 期间 这 过去的 冬天 ,

为了让你们了解我上个冬天经历的一件个人往事，

[wɪtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔ:rdər] ,
which as it is intimately connected with the maintenance of social order ,
哪个 作为 它 是 亲密 连接 和 这 维护 的 社会的 命令 ,
因为它与维护社会秩序密切相关,

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][bi:; bi] [pæst] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
should not for one moment be passed over by the authorities of the
应该 不是 为了 一 片刻 是 通过了 超过 经过 这 当局 的 这
[mju:'nɪsɪp(ə)l][kɔ:rpə'reɪ](ə)n] .
municipal corporation .
市政 公司 .

市政当局绝不能对此置之不理。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [pæst] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
I have for a number of years past been connected with the University
我 有 为了 一个 数字 的 年 过去的 到过 连接 和 这 大学
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] ,
of the city of New - York ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

过去几年我一直与纽约市立大学保持联系。

[fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈgrædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ænd; ənd] [ˈleɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
first as a resident graduate and lately as the Professor of a
第一的 作为 一个 居民 毕业 和 最近 作为 这 教授 的 一个
[ˈmɑ:dərn][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
modern language ,
现代的 语言 ,

先是作为一名常驻研究生，后来成为一名现代语言教授。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:(ə)n] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
and have ever since my connection with the institution resided in the building
和 有 曾经 自从 我的 联系 和 这 机构 居住地 在 这 建筑
[ɑ:n] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [skwer] ,
on Washington Square ,
在 华盛顿 正方形 ,

自从我与该机构建立联系以来，我的住所就一直位于华盛顿广场的那栋大楼里。

[ˈspendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn] [ˈɔ:θərɪp] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ,
spending most of my time in authorship and instruction in a room ,
开支 最多 的 我的 时间 在 作者身份 和 操作说明 在 一个 房间 ,
我大部分时间都待在房间里进行写作和教学，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv][ˈɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
which for several years I have occupied for that purpose .
哪个 为了 一些 年 我 有 占领 为了 那 目的 .
多年来，我一直为此目的而占用这处房产。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm][bæd] [ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n]
In consequence of some bad feeling towards me on the part of certain
在 结果 的 一些 坏的 感觉 向 我 在 这 部分 的 肯定
[ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪn] ,
enemies of mine ,
敌人 的 矿 ,

由于我的某些敌人对我怀有恶意，

[hu:] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ə'nu:ɪ] [em 'i:] ,
who of late have done all in their power to annoy me ,
WHO 的 晚的 有 完毕 全部 在 他们的 力量 到 烦人 我 ,
最近他们想尽一切办法惹恼我，

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][maɪ] [ˈrezɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskændələs] [ˈmænər] ,
the quiet of my residence has been disturbed in a scandalous manner ,
这 安静的 的 我的 住宅 有 到过 不安 在 一个 丑闻 方式 ,
我住所的宁静遭到了令人愤慨的破坏。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [təˈgeðər] ,
by day and at all hours of the night , for weeks and months together ,
经过 天 和 在 全部 小时 的 这 夜晚 , 为了 周 和 几个月 一起 ,
白天和夜晚的任何时间, 连续数周数月,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈflɪkt][ɑːn][em ˈiː][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv][pərˈpetʃuəl] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][maɪ]
so as to inflict on me the torments of perpetual interruption not only in my
所以 作为 到 造成 在 我 这 折磨 的 永久 中断 不是 仅有的 在 我的
[wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
work during the day ,
工作 期间 这 天 ,
这样一来, 不仅在白天工作时, 我就会遭受持续不断的干扰之苦,

[bʌt; bət][ʌv; əv][rest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌnˈtɪl][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈætərd] ;
but of rest during the night , until my health was completely shattered ;
但 的 休息 期间 这 夜晚 , 直到 我的 健康 曾是 完全地 破碎 ;
但夜间却无法休息, 直到我的健康彻底崩溃;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmænər] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][læst] [ˈwɪntər]
and in this miserable manner I have lost nearly the whole of last winter
和 在 这 悲惨的 方式 我 有 丢失的 几乎 这 所有的 的 最后的 冬天
[wɪˈðəʊt] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɔːr] [ˈkʌmfərt] .
without accomplishing any of my purposes with satisfaction or comfort .
没有 完成 任何 的 我的 目的 和 满意 或者 舒适 .
就这样, 我悲惨地浪费了几几乎整个冬天, 却没有令人满意或舒适地实现任何目标。

[ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs] [əˈnɔɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [lɔːs] [tuː; tə][em ˈiː][nɑːt][ˈoʊnli]
This outrageous annoyance has been the source of severe loss to me not only
这 令人愤慨 烦恼 有 到过 这 来源 的 严重 损失 到 我 不是 仅有的
[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪ] [helθ] ,
in regard to my health ,
在 看待 到 我的 健康 ,
这种令人难以忍受的烦恼不仅给我的健康造成了严重损失,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkjuːnɪəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
but also in a pecuniary point of view .
但 还 在 一个 金钱 观点 的 看法 .
但从经济角度来看也是如此。

[maɪ][ˈsæləri][ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] [ɪnˈædɪkwət] [fɔːr; fər][maɪ] [səˈpɔːrt] ,
My salary in the institution being altogether inadequate for my support ,
我的 薪水 在 这 机构 存在 共 不足 为了 我的 支持 ,
我在单位的薪水完全不足以维持我的生活,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [pæst][ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [wɜːrks][fɔːr; fər]
I have been engaged for a number of years past in preparing works for
我 有 到过 已订婚的 为了 一个 数字 的 年 过去的 在 准备 作品 为了
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,
过去几年我一直从事出版作品的筹备工作,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪntə] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [helθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd]
and this winter the ruin of my health from the causes already mentioned
和 这 冬天 这 废墟 的 我的 健康 从 这 原因 已经 提及
[hæz; həz] [ɔ:lsoʊ] ['θretnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnkʌm] .
has also threatened me with the ruin of my income .
有 还 威胁 我 和 这 废墟 的 我的 收入 .
今年冬天，由于上述原因导致我的健康状况恶化，我的收入也面临损失的威胁。

[æz; əz] [ðɪs] ['vɪlənəs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [prə'si:did] [ɪn] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnstɪ'tu:](ə)n] [ɪt'self] ,
As this villainous business has proceeded in part from the institution itself ,
作为 这 邪恶的 商业 有 继续 在 部分 从 这 机构 本身 ,
由于这种罪恶行径部分源于该机构本身，

[ɔ:r] ['ræðər] [frʌm; frəm] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['pɜ:rsənəli] ['hɑ:st(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ]
or rather from individuals personally hostile to me and to my
或者 相当 从 个人 亲自 敌对的 到 我 和 到 我的
[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,
或者更确切地说，是来自那些对我个人和我的目的抱有敌意的人。

[aɪ] [di:m] [æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə] [jʊ; jər] ['ɑ:nər] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn] [pleɪs] ,
I deem an address to your Honor so much the more in place ,
我 认为 一个 地址 到 你的 荣誉 所以 很多 这 更多的 在 地方 ,
我认为向阁下致辞就显得更加恰当了。

[æz; əz] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fɪəli] [jʊ; jər] ['du:ti] [tu:; tə] [ɪntər'pouz] [jʊ; jər] [mju:'nɪsɪp(ə)]
as I believe it to be officially your duty to interpose your municipal
作为 我 相信 它 到 是 官方 你的 责任 到 插入 你的 市政
[ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
authority in matters of this kind ,
权威 在 事情 的 这 种类 ,
我认为，在此类事务中，您有义务向市政当局提出交涉。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['reprəmənd] [ɔ:r] ['pʌnɪ] [men] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪmə'ræləti] [ʌv; əv] [soʊ] ['fleɪgrənt] [ə; eɪ]
and to reprimand or punish men for the immorality of so flagrant a
和 到 训诫 或者 惩治 男人 为了 这 不道德 的 所以 明目张胆 一个
[dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] .
disturbance of the peace .
干扰 的 这 和平 .
对公然扰乱治安的不道德行为予以谴责或惩罚。

[æz; əz] [maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] [ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [bɪn] ['wu:ndɪd] [baɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] ['nɔɪzɪz] , [nɔ:t] ['oʊnli]
As my ears have almost daily been wounded by disorderly noises , not only
作为 我的 耳朵 有 几乎 日常的 到过 受伤 经过 乱 噪音 , 不是 仅有的
[frʌm; frəm] ['stjʊdnts] ,
from students ,
从 学生 ,
我的耳朵几乎每天都会受到各种噪音的伤害，这些噪音不仅来自学生，

[bʌt; bət] ([ænd; ənd] ['moʊstli]) [frʌm; frəm] ['ʌðər]
but (and mostly) from other
但 (和 大多) 从 其他
但（而且主要是）来自其他

[ˈpɜːsənz] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [blʌ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [beɪs] [kənˈdʌkt] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] ,
persons , who ought to blush for such base conduct , I cannot say ,
人 , WHO 应该 到 脸红 为了 这样的 根据 执行 , 我 不能 说 ,
那些行为卑劣到应该感到羞耻的人, 我无法说,

[ðæt][aɪ][eɪˈem] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnu:s(ə)ns] ,
that I am unacquainted with the authors of the nuisance ,
那 我 是 不熟悉的 和 这 作者 的 这 滋扰 ,
我不认识制造这种滋扰的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˈdeɪznert] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
and could easily designate to you at least half a dozen .
和 可以 容易地 指定 到 你 在 至少 一半 一个 打 .
而且很容易就能给你指定至少六个。

[sʌtʃ] [kraɪz][æz; əz] " [ɡoʊ][ɑ:n] !
Such cries as " Go on !
这样的 哭泣 作为 " 去 在 !
诸如“继续! ”之类的呼喊

[stɑ:p] ! — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ! — [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Stop ! — Out of the institution with that man ! — Kill him !
停止 ! — 出去 的 这 机构 和 那 男人 ! — 杀 他 !
住手! ——把那个人带出精神病院! ——杀了他!

" [brˈsaɪdz] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][ˈvʌlgər] [ˈtʃʌklz] ,
" **besides multitudes of vulgar chuckles ,**
" 除了 众多 的 庸俗 轻笑 ,
除了无数低俗的笑声之外,

[skri:mz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhɔ:ɾɪd] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ][ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [wel] -
screams and other horrid vociferations have been heard by me from well -
尖叫 和 其他 可怕的 呼喊 有 到过 听到 经过 我 从 出色地 -
[noʊn] [ˈvɔɪsɪz] ,
known voices ,
已知 声音 ,
我听到了一些熟悉的声音发出尖叫和其他可怕的叫喊声。

[ʌnˈtɪl][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
until at times I felt as if I could support the vexation no longer .
直到 在 时代 我 毛毡 作为 如果 我 可以 支持 这 烦恼 不 更长 .
直到有时我觉得自己再也无法忍受这种烦恼了。

[ˈnʌmbərləs] [ɪnˈsʌltz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈmenəsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [θroʊn] [aʊt][baɪ]
Numberless insults in the street and even menaces were constantly thrown out by
无数 侮辱 在 这 街道 和 甚至 威胁 是 不断地 抛掷 出去 经过
[ə; eɪ][loʊ] [gæŋ] ,
a low gang ,
一个 低的 帮派 ,
一群小混混在街头不断地辱骂甚至威胁他人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [haɪrd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vaɪl] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [θɪŋz] ,
who were evidently hired for the vile purpose , and I have seen things ,
WHO 是 显然 雇用 为了 这 卑鄙的 目的 , 和 我 有 已见 事物 ,
他们显然是被雇佣来从事卑鄙勾当的, 而我亲眼目睹过一些事情。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈjərəp] [ɔ:r] [əˈmerɪkə] .
which I never witnessed before either in Europe or America .
哪个 我 绝不 目击者 前 任何一个 在 欧洲 或者 美国 .
我在欧洲和美国都从未见过这种情况。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][fɜ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kəˈmenst] [ðə; ði] [nɪˈferiəs] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .
A certain firm of this city seems to have commenced the nefarious hostilities .
 一个 肯定 公司 的 这 城市 似乎 到 有 开始 这 邪恶 敌对行动 .

本市某公司似乎挑起了这场邪恶的敌对行动。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑ:n][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪftɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn]
I have suffered encroachments on my personal safety to which no American citizen
 我 有 遭受 侵占 在 我的 个人的 安全 到 哪个 不 美国人 公民
 [ɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə][səb'mɪt] .
ought for one moment to submit .
 应该 为了 一 片刻 到 提交 .

我的人身安全受到了侵犯，任何美国公民都不应该容忍这种行为。

[æz; əz][aɪ]['kænɔ:t] [ə'fɔ:rd] , [nɔ:r] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [lu:z] [maɪ][taɪm][ænd; ənd] [helθ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
As I cannot afford , nor feel inclined to lose my time and health any longer ,
 作为 我 不能 买得起 , 也不 感觉 倾斜 到 失去 我的 时间 和 健康 任何 更长 ,
 因为我既不能承受, 也不愿意再浪费我的时间和健康,

[aɪ] [wʊd] [rɪˈspektfəli] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɑːnəz] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
I would respectfully submit to your Honor's consideration my claim to the
 我 会 尊敬 提交 到 你的 荣誉的 考虑 我的 宣称 到 这
 [prəˈtektʃn] [lɜː əv] [ðə; ði] [lɔːz] [lɜː əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
protection of the laws of the city in this respect ,
 保护 的 这 法律 的 这 城市 在 这 尊重 ,
 我谨向阁下呈递我在此方面请求市法律保护的诉求。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] ,
to which as an American citizen I am entitled ,
 到 哪个 作为 一个 美国人 公民 我 是 标题 ,
 作为美国公民，我有权享有以下权利：

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɜ:n] ['mentənəns] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv]
and the necessity of a sterner maintenance of order by the police of
 和 这 必要性 的 一个 更严厉 维护 的 命令 经过 这 警察 的
 [ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
 这 城市 .

以及城市警察必须更加严厉地维护秩序的必要性。

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:st(ə)] [kə'lɪʒ(ə)n]

Disagreeable **and** **painful** **as** **it** **is** **for** **any** **one** **to** **come** **into** **hostile** **collision**

令人不快的 和 痛苦 作为 它 是 为了 任何 一 到 来 进入 敌对的 碰撞

[wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ,

with **fellow** - **citizens** ,

和 同伴 - 公民 ,

尽管与同胞发生敌对冲突对任何人来说都是令人不快和痛苦的，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌnevərðə'les] [ˈkeɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈenmɪti:z] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪnəsntli] [kən'træktɪd] ,
there are nevertheless cases , in which such enmities may be innocently contracted ,
 那里 是 尽管如此 案例 , 在 哪个 这样的 仇恨 可能 是 天真地 合同 ,
 然而, 也存在这样的情况: 这种仇恨可能是无意中产生的。

[ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [maɪn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃər] ,
and holding mine to be of such a nature ,
 和 保持 矿 到 是 的 这样的 一个 自然 ,
 并认为我的也具有这种性质,

[aɪ] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd][ɪ'fektʃuəl] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['ɑ:nər]
I may confidently expect the ready and effectual interposition of your Honor
我 可能 自信地 预计 这 准备好 和 有效的 插入 的 你的 荣誉
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)] ,
and of the honorable members of the Common Council ,
和 的 这 光荣的 成员 的 这 常见的 理事会 ,
我完全可以期待阁下和各位尊敬的市议会成员会及时有效地介入此事。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [mʌst; məst]['evər][biː; bi] [dɪr] ,
to whom the order and honor of the city must ever be dear ,
到 谁 这 命令 和 荣誉 的 这 城市 必须 曾经 是 亲爱的 ,
城市的秩序和荣誉对他们而言必须永远珍视。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [ɪn'vɑ:lɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt]
in a matter that seems to me to involve one of the most cherished
在 一个 事情 那 似乎 到 我 到 涉及 一 的 这 最多 珍爱
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪkən] ['fri:dəm] ,
principles of our republican freedom ,
原则 的 我们的 共和党人 自由 ,
在我看来，这件事关乎我们共和自由最珍视的原则之一，

[vɪz] . , [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['pi:səbl] ['dɑ:məsai] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
viz . , the personal safety and peaceable domicile of every member of our
即 . , 这 个人的 安全 和 和平的 住所 的 每一个 成员 的 我们的
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,
即，保障我们社区每一位成员的人身安全和安宁的居住环境。

[ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [rɪ'pʌblɪk] .
of every citizen of this vast republic .
的 每一个 公民 的 这 广阔的 共和国 .
这个幅员辽阔的共和国的每一位公民。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][maɪ] [kəm'pleɪnts] ['briːfli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:louz] : — 1st ,
To sum up my complaints briefly , they are as follows : — 1st ,
到 和 向上 我的 投诉 简要地 , 他们 是 作为 跟随 : — 1st ,
简而言之，我的投诉如下：——第一，

['pɜ:rsən(ə)] [hɑ:'stɪləti] [tɔ:rdz] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][ɪt'self] ; 2dly , ['hɔ:ɾɪd] ['fʊtsteps] ,
Personal hostility towards me in the institution itself ; 2dly , Horrid footsteps ,
个人的 敌意 向 我 在 这 机构 本身 ; 2dly , 可怕的 脚步声 ,
机构内部对我的个人敌意；其次，可怕的脚步声。

['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][laʊd] ['kɒnfərənsɪs] ['ʌndər][maɪ] ['wɪndəʊ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ; 3dly ,
noises and loud conferences under my window by day and by night ; 3dly ,
噪音 和 大声 会议 在下面 我的 窗户 经过 天 和 经过 夜晚 ; 3dly ,
白天和晚上，我窗下都能听到噪音和嘈杂的会议声；3dly，

['menəsɪŋ] [ɪn'sʌlts] [frʌm; frəm] [loʊ] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n]
Menacing insults from low people in the street , without the slightest provocation
威胁 侮辱 从 低的 人们 在 这 街道 , 没有 这 丝毫 挑衅
[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
on my part .
在 我的 部分 :
街上一些下等人对我进行恐吓和侮辱，而我并没有做出任何挑衅行为。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [meɪ] [faɪndɪ][æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:][æən; ən]
Trusting that your Honor may find an early occasion to give me an
信任 那 你的 荣誉 可能 寻找 一个 早期的 场合 到 给 我 一个
[ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [fɜ:rm] [kənˈvɪkʃn] [tru:] ,
opportunity for finding my firm conviction true ,
机会 为了 寻找 我的 公司 定罪 真的 ,
恳请阁下尽快给我机会，让我能够验证我坚定的信念是否正确。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti][ˌʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)][ˌʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌpˈheld] [baɪ] [ɪts] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn]
that the majesty of the law is capable of being upheld by its representatives in
那 这 威严 的 这 法律 是 有能力的 的 存在 维持 经过 它是 代表 在
[ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] ,
the community ,
这 社区 ,
法律的威严能够得到其在社会中的代表的维护。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [məˈræləti][ˌʌv; əv]
and that I may have a different tale to tell respecting the morality of
和 那 我 可能 有 一个 不同的 故事 到 告诉 尊重 这 道德 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [sens] [ˌʌv; əv] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪfti] ,
the city and my own sense of personal safety ,
这 城市 和 我的 自己的 感觉 的 个人的 安全 ,
而对于这座城市的道德风尚以及我自身的安全感，我或许会有不同的看法。

[aɪ] [er ˈem] [jʊr; jər] [ˈɑ:nɜ:z]
I am your Honor's
我 是 你的 荣誉的
我是阁下的
[moʊst] [rɪˈspektfəl] [ænd; ənd] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] .
most respectful and obedient servant .
最多 尊重 和 听话 仆人 .
最尊敬、最顺从的仆人。

[dʒi:] . [dʒeɪ] . [ˈædlə] .
G . J . Adler .
G . J . 阿德勒 .
GJ Adler。
[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[ˈletər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ([ˈænsər] [tu:; tə] [noʊ] . [aɪ] .)
LETTER III . — (Answer to No . I .)
信 三、 . — (回答 到 不 . 我 .)
第三封信——（对第一题的答复）
[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . — —
Rev . Dr . — —
牧师 . 博士 . — —

牧师博士——
[daɪr] [sɜ:r] , — [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [frend] [ˌʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈædlə] , [ˌʌv; əv] [ðɪs]
Dear Sir , — Understanding that you are a friend of Professor Adler , of this
亲爱的 先生 , — 理解 那 你 是 一个 朋友 的 教授 阿德勒 , 的 这
[ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
University ,
大学 ,
尊敬的先生：——鉴于您是本校阿德勒教授的朋友，

[ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and know his brother ,
和 知道 他的 兄弟 ,

并且认识他的兄弟，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] . — ['dʊrɪŋ]
I take the liberty of calling your attention to his present condition . — **During**
我 拿 这 自由 的 呼叫 你的 注意力 到 他的 展示 状况 . — 期间

[ðə; ði][læst] ['wɪntər][hiː; hi] [geɪv] ['veriəs] [ɪndə'keɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdəd] [maɪnd] ,
the last winter he gave various indications of a disordered mind ,
这 最后的 冬天 他 给予 各种各样的 症状 的 一个 混乱 头脑 ,

我冒昧地提请您注意他目前的状况。——去年冬天，他曾多次表现出精神紊乱的迹象。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] .
and these have become more decided during the past summer .
和 这些 有 变得 更多的 决定 期间 这 过去的 夏天 .

而这些情况在过去的这个夏天变得更加明朗了。

[aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [lʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fɪrd] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌltz] .
I am distressed to see his haggard look , and have feared unhappy results .
我 是 苦恼 到 看 他的 枯槁 看 , 和 有 害怕 不开心 结果 .

看到他憔悴的样子，我感到很不安，也担心会发生不好的事情。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
He is unfitted for the business of teaching ,
他 是 不合适的 为了 这 商业 的 教学 ,

他不适合从事教学工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ɪn'stɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
and his friends would do well to get him another institution , adapted to
和 他的 朋友们 会 做 出色地 到 得到 他 其他 机构 , 改编 到
[sʌtʃ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['stʌdi] .
such , away from study .
这样的 , 离开 从 学习 .

他的朋友们最好能帮他找到另一所适合他这种情况的机构，让他远离学习。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . — [wiː; wi][ɔːl] [ɪ'stiːm] ['draɪv, 'dɑːktə] .
I think there should be no delay in the matter . — We all esteem Dr .
我 思考 那里 应该 是 不 延迟 在 这 事情 . — 我们 全部 尊重 博士 .
['ædlə] ['haɪli] ,
Adler highly ,
阿德勒 高度 ,

我认为这件事不应该拖延。——我们都非常尊敬阿德勒博士。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn]
and would be delighted with his restoration to the full use of his fine
和 会 是 高兴极了 和 他的 恢复 到 这 满的 使用 的 他的 美好的
[ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] .
intellectual powers .
知识分子 权力 .

他会非常高兴能够恢复并充分发挥他卓越的智力才能。

[meɪ] [aɪ][sə'laɪtɪ] [jʊr; jər][frə'tɜːr(ə)n][eɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
May I solicit your fraternal aid in this case ,
可能 我 征求 你的 兄弟 援助 在 这 案件 ,

在这件事上，我能否请求各位兄弟的帮助？

[ænd; ənd] [pliːz] [let][,em 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] .
and please let me hear from you at an early day .
和 请 让 我 听到 从 你 在 一个 早期的 天 .

请尽早与我联系。

[aɪ][,er 'em][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'ɡɑːrd] ,
I am with great regard ,
我 是 和 伟大的 看待 ,

我非常敬重，

[jɔːrɪz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
University of the City of
大学 的 这 城市 的

城市大学

[nuː] - [jɔːk] , [sept] . 19th , - - .
New - York , Sept . 19th , ' 53 .
新的 - 约克 , 九月 . 19th , - - .

纽约，1953年9月19日。

} ([saɪnd])
} (Signed)
} (签名)

(已签名)

[ˈaɪzək] ['ferɪs] .
Isaac Ferris .
艾萨克 费里斯 .

艾萨克·费里斯。

[tuː; tə] ['letər] [,aɪ'aɪ'aɪ] .
EPILOGOMENA TO LETTER III .
结语 到 信 三、 .

第三封信的结语

[æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
As the above letter was handed to my personal friends for the purpose
作为 这 多于 信 曾是 递交 到 我的 个人的 朋友们 为了 这 目的

[ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of conveying the desired intelligence ,
的 传递 这 想要的 智力 ,

由于上述信件是交给我的私人朋友以传递所需情报的，

[ænd; ənd][sent][tuː; tə][em 'iː] ,
and sent to me ,
和 发送 到 我 ,

并寄给了我，

[wen] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
when the report of my illness and mental derangement was found to be
什么时候 这 报告 的 我的 疾病 和 精神的 精神错乱 曾是 成立 到 是
['ɡraʊndləs] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
groundless and false ,
无根据的 和 错误的 ,

当有关我患病和精神错乱的报告被证实毫无根据且不实时，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][,ɪmprə'praɪəti][ɔːr] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ɔːr]['dʒʌstɪs][ɪn][ɪts][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] .
there can be no impropriety or breach of courtesy or justice in its publication .
那里 能 是 不 不当行为 或者 违反 的 礼貌 或者 正义 在 它是 发布 .

发表该声明不得有任何不当行为，也不得有违反礼貌或正义的行为。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [geɪv] [raɪz] , [ðə; ði][,deɪprə'veɪʃən; ,dɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv]
The serious consequences to which it gave rise , the deprivation of
这 严肃的 结果 到 哪个 它 给予 上升 , 这 剥夺 的
[maɪ] ['lɪbərti] [fɔ:ɹ; fər][sɪks][ɪn'taɪər] [mʌnθs] ,
my liberty for six entire months ,
我的 自由 为了 六 全部的 几个月 ,
这件事造成的严重后果是, 我被剥夺了整整六个月的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][æn; ən][,ækə'demɪk] [ɪn'strʌktər] ([ðoʊ] [nɑ:t]
and the suspension of my functions as an academic instructor (though not
和 这 暂停 的 我的 函数 作为 一个 学术的 讲师 (尽管 不是
[ʌv; əv][maɪ][æk'tɪvəti][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] ,
of my activity as an author ,
的 我的 活动 作为 一个 作者 ,
并暂停我作为学术讲师的职务 (但并未暂停我作为作家的活动),

[wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [ɪnɔ:'spɪʃəs] ['sɜ:rəkəmstænsɪz][wʌz; wəz] [sti:l] [kən'tɪnju:d]) [ə'laɪk] [dɪ'mænd] ,
which under the most inauspicious circumstances was still continued) alike demand ,
哪个 在下面 这 最多 不祥 情况 曾是 仍然 持续) 同样 要求 ,
(即使在最不吉利的情况下仍然继续) 同样的需求,

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [brɪ'fɔ:ɹ]
that it should be made known in connection with my own communications before
那 它 应该 是 制成 已知 在 联系 和 我的 自己的 通讯 前
[ænd; ənd] ['dʊərɪŋ] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] .
and during my imprisonment .
和 期间 我的 监禁 .
应该将此事与我在入狱前和入狱期间的通信内容一起公布。

[ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɔ:ɹ] [tu:] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ɪ'pɪsl] [ɪn][ðer; ðər]['pra:pər]
A comment or two will exhibit the contents of the Doctor's epistle in their proper
一个 评论 或者 二 将要 展览 这 内容 的 这 医生的 书信 在 他们的 恰当的
[laɪt] .
light .
光 .
一两句评论就能恰当地展现博士信件的内容。

1st , [ðə; ði][,di:'ɑ:ɹz] . ['letər] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]
1st , The Dr's . letter is itself a contradiction and an egregious symptom of
1st , 这 医生们 . 信 是 本身 一个 矛盾 和 一个 极其恶劣 症状 的
[ɪn'sænəti][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
insanity on his part ,
疯狂 在 他的 部分 ,
第一, 医生的信本身就是一个矛盾之处, 也是他精神错乱的一个严重症状。

[wɪtʃ] [ɪz] , [mɔ:ɹ'oʊvər] , [kən'fɜ:ɹmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:ɹst] ['entrəns]
which is , moreover , confirmed by his previous conduct from his first entrance
哪个 是 , 而且 , 确认的 经过 他的 以前的 执行 从 他的 第一的 入口
[ɪntu:][ðə; ði][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
into the institution .
进入 这 机构 .
此外, 他自入学以来的表现也证实了这一点。

[ɪn] [kəm'pærɪŋ] [ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:rsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lu:nə'tɪk][ə'saɪləm] ,
In comparing the University with the Lunatic Asylum ,
在 比较 这 大学 和 这 疯子 庇护所 ,
将大学与精神病院进行比较时,

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:ɹmər] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - - ([aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] ,
I find that the former during the winter of 1852 - ' 53 (I may add ,
我 寻找 那 这 以前的 期间 这 冬天 的 - - - - (我 可能 添加 ,
我发现前者发生在 1852-1853 年的冬天 (我还要补充一点,

[ˈevər] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈjʊərəp] [ɪn]
ever since my return from Europe in
曾经 自从 我的 返回 从 欧洲 在

自从我从欧洲回来后.....

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 11**]
[页 -]

-) [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [dɪsˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [rɪræʃən(ə)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,
1850) was a far more disorderly and irrational place than the latter ,
-) 曾是 一个 远的 更多的 乱 和 非理性 地方 比 这 后者 ,

1850 年) 比后者更加混乱无序，更加不理智。

[wer] [ðə; ðɪ][əˈkeɪzən(ə)] [kənˈfjuːz(ə)n][ɔːr][ðə; ðɪ][pərˈpetʃuəl] ([seɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪn]) [pərˈvɜːrsəti][ʌv; əv]
where the occasional confusion or the perpetual (sane and insane) perversity of
在哪里 这 偶然 困惑 或者 这 永久 (理智 和 疯狂的) 反常 的

[men][ɪz][ðə; ðɪ][ləˈmentəb(ə)] ,
men is the lamentable ,
男人 是 这 令人惋惜的 ,

人类偶尔的困惑或持续不断的（理智的和疯狂的）反常行为是令人遗憾的，

[bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈnesəseri] ([ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)]) [rɪˈzʌlt] , [ʌv; əv][æn; ən]
but natural and necessary (consequently irresponsible) result , of an
但 自然的 和 必要的 (最后 不负责任) 结果 , 的 一个

[ɪnˈtɜːrɪn(ə)] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪsˈɔːrdər][ɔːr][ˈdiːfekt] ,
internal physical or intellectual disorder or defect ,
内部的 身体的 或者 知识分子 紊乱 或者 缺点 ,

但却是内在生理或智力紊乱或缺陷的自然且必然（因而也是不负责任的）结果。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔːrˈoʊvər][səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv][klæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]
which is moreover susceptible of classification and of a psychological exposition
哪个 是 而且 易受影响的 的 分类 和 的 一个 心理 展览

,
!
,

而且它还易于分类和进行心理学分析，

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [gɔːt][ʌp] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
while in the former it was " got up " for the particular purpose of
尽管 在 这 以前的 它 曾是 " 得到 向上 " 为了 这 特别的 目的 的

[ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪkˈspʌlʃn] ,
subjugation or of expulsion ,
征服 或者 的 驱逐 ,

而在前一种情况下，它是专门为了征服或驱逐的目的而“兴起”的。

[ænd; ənd] [wer] [ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [pərˈvɜːrsəti] [ænd; ənd]
and where consequently it was the result of responsible perversity and
和 在哪里 最后 它 曾是 这 结果 的 负责的 反常 和

[ˈmæɪs] , [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˌreprəˈbeɪʃən] .
malice , susceptible of moral reprobation .
恶意 , 易受影响的 的 道德 非难 .

因此，这是出于负责的邪恶和恶意，应受道德谴责的结果。

2d , [ðə; ðɪ] [ˌæləˈgeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] " [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
2d , The allegation of my being " unfitted for the business of teaching ,
2d , 这 指控 的 我的 存在 " 不合适的 为了 这 商业 的 教学 ,

2d，关于我“不适合从事教学工作”的指控，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ˌem 'i:] " [ə'nʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə'dæptɪd][tuː; tə] [sʌtʃ]
" and of the propriety of finding me " another institution , adapted to such
" 和 的 这 礼 的 寻找 我 " 其他 机构 , 改编 到 这样的
,
,
,
,

以及为我找到另一家适合我的机构是否合适，

[ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈstʌdi] , " [ɪz][æŋ; ən][əb'sɜːrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪbələs] [pə'rʌɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
away from study , " is an absurd and a libelous perversion of the truth ,
离开 从 学习 , " 是 一个 荒诞 和 一个 诽谤 变态 的 这 真相 ,
" "远离学习"是对事实的荒谬诽谤性歪曲。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈskɜːsli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] .
which it is scarcely worth while to refute .
哪个 它 是 几乎 值得 尽管 到 反驳 .

反驳这一点几乎毫无意义。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [məˌtrɪkjʊ'leɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
From the year 1839 , the year of my matriculation at the institution ,
从 这 年 - , 这 年 的 我的 入学 在 这 机构 ,
从1839年，也就是我入学的那一年起，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [prə'feʃ(ə)n] ,
to the present hour I have had no other profession ,
到 这 展示 小时 我 有 有 不 其他 职业 ,
至今为止，我没有从事过其他职业。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə'pɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːθər] .
except that of having appeared in the additional capacity of an author .
除了 那 的 拥有 出现 在 这 额外的 容量 的 一个 作者 .
除了以作者身份出现之外。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˌʌndər'grædʒuət] [kə'rɪr] [aɪ] [tɔːt] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈdɪsəplɪnz] [ʌv; əv]
Even during my undergraduate career I taught successfully the various disciplines of
甚至 期间 我的 本科 职业 我 教授 成功地 这 各种各样的 学科 的
[ˈaʊər; ɑːr][ækə'demɪk] [kɔːrs] ,
our academic course ,
我们的 学术的 课程 ,
甚至在我本科学习期间，我就成功地教授了我们学术课程的各个学科。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
with the approbation and to the satisfaction of the Faculty ,
和 这 赞许 和 到 这 满意 的 这 学院 ,
经学院批准并令其满意后，

['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][prə'moʊʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət]
members of which examined and admitted to promotion several of my private
成员 的 哪个 检查 和 承认 到 晋升 一些 的 我的 私人的
[s'koləz] ,
scholars ,
学者们 ,
其中一些成员审查并同意晋升我的几位私人学者，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] [rɪ'fɜːrɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪks] , [ɪn]
who had been expressly referred to me for tuition in the Classics , in
WHO 有 到过 明确地 指 到 我 为了 学费 在 这 经典 , 在
[ˌmæθə'mætɪks] , [ɪn] [fə'laːsəfi] ,
Mathematics , in Philosophy ,
数学 , 在 哲学 ,
有人专门介绍他们来找我辅导古典文学、数学和哲学，

& [si:] . — [ʌv; əv][maɪ] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [sɪns] [maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ənd][ˈregjələ] [kə'nek(ə)n]
& c . — Of my courses of instruction since my official and regular connection
& c . — 的 我的 课程 的 操作说明 自从 我的 官方的 和 常规的 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:(ə)n] ([wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] -) [ɪn][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ænd; ənd]
with the institution (which dates from the year 1846) in the language and
和 这 机构 (哪个 日期 从 这 年 -) 在 这 语言 和
[ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊ; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃʊ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [prə'fes] ,
in the literature which I was more especially appointed to profess ,
在 这 文学 哪个 我 曾是 更多的 尤其 任命 到 宣称 ,
等等——关于我自1846年正式加入该机构以来, 在我被特别委任教授的语言和文学课程中所进行的教学,

[aɪ'ti:][ɪz][nɔ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] [spi:k] [hɪr] ,
it is not necessary to speak here ,
它 是 不是 必要的 到 说话 这里 ,
这里没必要说话。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪt'self] ['hævɪŋ] ['ɔ:fərd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'du:smənt] [ænd; ənd][noʊ][ɪ'mɑ:ljumənt][ɔ:r]
the University itself having offered but little inducement and no emolument or
这 大学 本身 拥有 提供 但 小的 诱导 和 不 报酬 或者
['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][kʌltɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
honor to the cultivation of the modern languages :
荣誉 到 这 栽培 的 这 现代的 语言 :
大学本身对现代语言的培养几乎没有提供任何激励措施, 也没有提供任何报酬或荣誉。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] , [həʊ'evər] ,
In all the professional services , however ,
在 全部 这 专业的 服务 , 然而 ,
然而, 在所有专业服务中,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['rendər][tu:; tə][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] ,
which I have had occasion to render to the institution of late years ,
哪个 我 有 有 场合 到 使成为 到 这 机构 的 晚的 年 ,
近年来, 我曾多次有机会向该机构捐款。

[maɪ] [kwa:lɪfɪ'keɪnɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nɪstli] [ɔ:r] ['ɑ:nərəbli]
my qualifications and my efficiency could never have been honestly or honorably
我的 资格 和 我的 效率 可以 绝不 有 到过 诚实地 或者 光荣地
['kwestʃənd] .
questioned .
被质问 .
我的资历和工作效率是绝对不容置疑的, 任何人都不能质疑。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [maɪ][oʊn][tekst] - [bʊks] ,
I have prepared my own text - books ,
我 有 准备 我的 自己的 文本 - 图书 ,
我已经编写了自己的教材,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
which have found their way into most of the literary and educational
哪个 有 成立 他们的 方式 进入 最多 的 这 文学 和 教育
[ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['ɪntu:] ['jʊrəp] ['i:v(ə)n] .
institutions of this continent to some extent into Europe even .
机构 的 这 大陆 到 一些 程度 进入 欧洲 甚至 :
这些作品已经渗透到该大陆的大多数文学和教育机构中, 甚至在一定程度上渗透到欧洲。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] ,
One of them was begun at the very time ,
— 的 他们 曾是 开始 在 这 非常 时间 ,
其中一件正是在那时开始制作的。

[wen] " [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərd] [maɪnd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] ,
when " the indications of a disordered mind had become more decided ,
什么时候 " 这 症状 的 一个 混乱 头脑 有 变得 更多的 决定 ,
当“精神紊乱的迹象变得更加明显时”,

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['deɪz] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][æt; ət]
" **and was completed with scarcely a day's intermission of my work at**
" 和 曾是 完全的 和 几乎 一个 天 中场休息 的 我的 工作 在
[ðə; ði][ˈluːnəˌtɪk][əˈsaɪləm] ,
the lunatic asylum ,
这 疯子 庇护所 ,
“而且几乎没耽误我在精神病院一天的工作时间就完成了这项工作。”

[wer] [aɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪmˈpruːvd] [maɪ] [ˈliːʒər] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˈfætərd] [helθ] [wʊd]
where I subsequently improved my leisure (as far as my shattered health would
在哪里 我 随后 改进 我的 闲暇 (作为 远的 作为 我的 破碎 健康 会
[pərˈmɪt]) [baɪ] [ˈzeləsli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈstʌdɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
permit) by zealously engaging in some preliminary studies for a history of
允许) 经过 热忱地 引人入胜 在 一些 初步的 研究 为了 一个 历史 的
[ˈmaːdərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ɪkˈspeɪʃiət][ɑːn][maɪ]
modern literature : — **It is equally needless to expatiate on my**
现代的 文学 : — 它 是 同样地 不必要 到 详述 在 我的
[ɪkˈstensɪv] [əˈkweɪntəns] ,
extensive acquaintance ,
广泛的 熟人 ,
随后, 我利用闲暇时间 (在身体状况允许的范围内), 热衷于进行一些现代文学史的初步研究。——至于我广泛的人脉, 也无需赘述。

[dəˈrekt][ænd; ənd][ˌɪndəˈrekt] , [wɪð; wɪθ][ækəˈdemɪk][men][ænd; ənd] [ˈmeθədʒ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][juˈnartɪd]
direct and indirect , with academic men and methods both in the United
直接的 和 间接 , 和 学术的 男人 和 方法 两个都 在 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
States and in Europe ,
各州 和 在 欧洲 ,
直接和间接的方式, 结合美国和欧洲的学术人士和方法,

[wer] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [pæst][aɪ] [spent] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]
where within a few years past I spent an entire year in the pursuit of literary
在哪里 之内 一个 很少 年 过去的 我 花费 一个 全部的 年 在 这 追逐 的 文学
[ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)]
and philosophical
和 哲学
几年前, 我曾花了一整年时间追求文学和哲学方面的成就。

[ˈstʌdɪz] [æt; ət] [tuː] [ʌv; əv][ɪts][moʊst][ˈprɑːmɪnənt][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] . — [tuː; tə][maɪ][məˈræləti] , [bəuθ]
studies at two of its most prominent Universities : — **To my morality , both**
研究 在 二 的 它是 最多 著名的 大学 : — 到 我的 道德 , 两个都
[ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] ,
private and social ,
私人的 和 社会的 ,
在两所最著名的大学学习。——就我个人的道德观和社会道德而言,

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
and to my religion ,
和 到 我的 宗教 ,
而对于我的宗教信仰,

[nɒʊ][wʌŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhaɪpər] - [pʃʊəˈrɪstɪk] [rɪˈlɪdʒənɪst] [ɔːr][ə; eɪ][ˌkælvɪˈnɪstɪk] [ˈtaɪrənt][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
no one but a hyper - puristic religionist or a calvinistic tyrant could possibly
不 一 但 一个 超 - 纯粹主义 宗教人士 或者 一个 加尔文主义 暴君 可以 可能

[ˈɑːbdʒekt] . — [ðə; ðɪ][ˈriːəl][əbˈdʒek(ə)n] ,
object : — The real objection ,
目的 : — 这 真实的 异议 ,

除了极端纯粹的宗教信徒或加尔文主义暴君之外，没有人会反对。——真正的反对意见是，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n]
and the cause of my being unfitted for the business of instruction
和 这 原因 的 我的 存在 不合适的 为了 这 商业 的 操作说明

[mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈels,wer] .
must therefore be looked for elsewhere .
必须 所以 是 看起来 为了 别处 .

因此，我不适合从事教学工作的原因必须从其他方面寻找。

[frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [kəˈtæstrəfi] [ɪn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
From various indications and from several catastrophes in my personal
从 各种各样的 症状 和 从 一些 灾难 在 我的 个人的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

从各种迹象以及我个人经历中的几次灾难来看，

[brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ] [sekˈterɪən] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [fəˈnætɪkl] [ɪnˈtriːg] ,
brought about by sectarian jealousy and fanatical intrigue ,
带来 关于 经过 宗派 妒忌 和 狂热的 阴谋 ,

由宗派间的嫉妒和狂热的阴谋所引发。

[frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
from certain significant changes in the faculty of the institution ,
从 肯定 重要的 变化 在 这 学院 的 这 机构 ,

由于该机构教职员工发生了一些重大变化，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːd] ,
and from innumerable efforts to subject me to a creed ,
和 从 无数 努力 到 主题 我 到 一个 信条 ,

以及无数次试图让我接受某种信条的尝试，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɑːrtɪz] ,
or to the social control of certain religious parties ,
或者 到 这 社会的 控制 的 肯定 宗教 各方 ,

或者用于对某些宗教政党进行社会控制，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfestli] [ænd; ənd] [ˈpælpəbli] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
I should infer that it manifestly and palpably resided in a mistrust of what is
我 应该 推断 那 它 显然 和 明显地 居住地 在 一个 不信任 的 什么 是
[ˈvʌlgərli] [tɜːm] " [ðə; ðɪ] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] " [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwestʃənz] ,
vulgarly termed " the soundness of my views " on certain questions ,
粗俗地 称为 " 这 健全性 的 我的 浏览 " 在 肯定 问题 ,

由此我可以推断，这种不信任显然源于对所谓“我在某些问题上的观点是否正确”的怀疑。

[ˈnevər] [dɪˈskʌst] [ɪn] [rɪˈspektəbl] [ˈlɪtərəri] [ɪnstrɪˈtuʃənz] , [ænd; ənd] [brɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] ,
never discussed in respectable literary institutions , and beyond their jurisdiction ,
绝不 讨论 在 可敬 文学 机构 , 和 超过 他们的 管辖权 ,

从未在受人尊敬的文学机构中讨论过，也超出了它们的管辖范围。

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [sə'spi](ə)n][ʌv; əv] ['herəsi] . — [aɪ][kleɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ˌɑːpə'zi](ə)n] [tuː; tə]
or in other words in a suspicion of heresy . — I claim , however , in opposition to
或者 在 其他 字 在 一个 怀疑 的 异端 : — 我 宣称 , 然而 , 在 反对 到
[ɔːl] [ðiːz] [prɪ'tenʃənz] ,
all these pretensions ,
全部 这些 虚荣心 ,

换句话说, 就是怀疑对方是异端邪说。——然而, 我声明, 与所有这些说法相反,

[wɪtʃ] [aɪ] [diːm] [æn; ən][əb'sɜːrdəti] ,
which I deem an absurdity ,
哪个 我 认为 一个 荒谬 ,

我认为这是荒谬的。

[maɪ] [raɪt] ([wɪtʃ] [ɪz][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmpri'skriptəbl]) [tuː; tə][maɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]
my right (which is inalienable and imprescriptible) to my moral and
我的 正确的 (哪个 是 不可剥夺的 和 不可禁止的) 到 我的 道德 和
[ɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,
intellectual culture ,
知识分子 文化 ,

我享有道德和知识文化的权利 (这是不可剥夺且不受时效限制的),

[kə'menst] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ænd; ənd]['fɔːstəriŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][hɜːr'self]
commenced under the auspices and fostering care of my Alma Mater herself
开始 在下面 这 庇护 和 寄养 关心 的 我的 阿尔玛 母 她自己
(['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [əd,mɪnɪ'streɪŋ]) [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [pə'fektəd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
(during a former administration) and continued and perfected by years of
(期间 一个 以前的 行政) 和 持续 和 完善 经过 年 的
['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜːrniʃt] ['efərt] [ɪn][ə'merɪkə][ænd; ənd] ['jʊrəp] ,
serious and earnest effort in America and Europe ,
严肃的 和 认真 努力 在 美国 和 欧洲 ,
这项研究始于我的母校 (在前任校长任内) 的扶持和培育, 并在美国和欧洲经过多年的认真努力而得以延续和完善。

[sɪns] .
since .
自从 :

自从。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [noʊ] [sek'terɪən] ['ɡaɪd(ə)ns] [ɔːr][kən'troʊl] [wət'evər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt]
I recognize no sectarian guidance or control whatever in any of the independent
我 认出 不 宗派 指导 或者 控制 任何 在 任何 的 这 独立的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,

我承认任何独立科学领域都不存在任何宗派指导或控制。

['kʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] [æt; ət][ækə'demɪk] [ɪnstɪ'tuʃənz] , [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði]
cultivated from time immemorial at academic institutions , much less in the
栽培 从 时间 远古的 在 学术的 机构 , 很多 较少的 在 这
['saɪəns] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
science of sciences ,
科学 的 科学 ,

自古以来就在学术机构中培养, 更不用说在自然科学领域了。

[ðə; ði] ['veri] [lɔː] [ænd; ənd][ɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl]
the very law and indispensable condition of which is absolute freedom from all
这 非常 法律 和 必不可少 状况 的 哪个 是 绝对 自由 从 全部
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [rɪ'streɪnt] .
external authority or restraint .
外部的 权威 或者 克制 .

法律本身及其不可或缺的条件是绝对不受任何外部权威或约束。

[ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfri:dəm] ,
The law of intellectual freedom ,
这 法律 的 知识分子 自由 ,
知识自由法

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˌekspəˈzi(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kənˈklu:diŋ] [ˈdɑ:kjʊmənt][ʌv; əv]
of which the Reader will find a short exposition in the concluding document of
的 哪个 这 读者 将要 寻找 一个 短的 展览 在 这 总结 文档 的
[ðɪs] [ˈpæmflət] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪkˈstræktɪd][ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
this pamphlet (which I have extracted and translated from a
这 小册子 (哪个 我 有 提取 和 翻译 从 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈθɔ:reɪti] [ɑ:n][ðə; ði] " [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv] [raɪt] ") [ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
distinguished authority on the " Philosophy of Right ") is recognized by the spirit
杰出的 权威 在 这 " 哲学 的 正确的 ") 是 认可 经过 这 精神
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]
and the letter of the Constitution and by the political and social
和 这 信 的 这 宪法 和 经过 这 政治的 和 社会的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
history of the United States ,
历史 的 这 团结的 各州 ,

读者将在本书的结尾文件中找到对此的简要阐述（该文件是我从一位杰出的“权利哲学”权威著作中摘录并翻译的），这得到了宪法的精神和文字以及美国政治和社会历史的认可。

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈstætʃu:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv] [nu:] - [ɔ:k] ,
by the Revised Statutes of the State of New - York ,
经过 这 修改 法规 的 这 状态 的 新的 - 约克 ,
根据纽约州修订法规，

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][ju:niˈvɜ:(r)sətiːz][ʌv; əv] [ˈprɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [ˈjʊrəp] ,
by all the leading universities of Protestant and Catholic Europe ,
经过 全部 这 领导 大学 的 新教 和 天主教 欧洲 ,
由欧洲所有新教和天主教顶尖大学共同撰写。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ɪnˈstiˈtʃənɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [stændz] , "
and by a number of similar institutions in America , among which stands , "
[prəˈfestli] " [æt; ət] [li:st] ,
professedly " at least ,
公开地 " 在 至少 ,
美国也有许多类似的机构，其中至少“公开宣称”包括：

[ðə; ði][ju:niˈvɜ:rsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] - [ɔ:k] .
the University of the city of New - York .
这 大学 的 这 城市 的 新的 - 约克 .
纽约市立大学。

[ðə; ði] [əˈtemptɪs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈstiˈtu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈe.bi]
The attempts of certain parties in connection with the institution and ab
这 尝试 的 肯定 各方 在 联系 和 这 机构 和 ab
[ˈekstrə][tu:; tə] " [ˈsmʌðər] " ([tu:; tə][ju:z][wʌŋ][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [kænt][wɜ:rdz]) [ænd; ənd][tu:; tə] [krʌʃ]
extra to " smother " (to use one of their own cant words) and to crush
额外的 到 " 窒息 " (到 使用 一 的 他们的 自己的 不能 字) 和 到 压碎
[maɪ] [ɪndɪˈpendəns] [baɪ] [ˈɡreɪvli] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə][koʊˈɜ:rs][em ˈi:][ɪntu:][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ]
my independence by gravely endeavoring to coerce me into an alliance with
我的 独立 经过 严重地 努力 到 胁迫 我 进入 一个 联盟 和
[ə; eɪ][ˈkwestʃənəb(ə)l][rɪˈlɪdʒənɪzəm] ,
a questionable religionism ,
一个 值得怀疑 宗教主义 ,

某些与该机构及其他机构有关的人员企图“扼杀”(用他们自己的一句空话来说) 并摧毁我的独立性，他们极力胁迫我与一个可疑的宗教组织结盟。

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːəz] , [maɪ][ˈhæbɪts][ænd; ənd][maɪ] ['sentɪmənts] ,
which is abhorrent to my ideas , my habits and my sentiments ,
哪个 是 令人憎恶的 到 我的 想法 , 我的 习惯 和 我的 情感 ,
这与我的思想、习惯和情感都格格不入。

[ænd; ənd][baɪ] [fəʊ'mentɪŋ] [ɪn'tɜːr(ə)nəl][dɪs'ɔːrdəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][æn; ən]
and by fomenting internal disorders for the purpose of effecting an
和 经过 煽动 内部的 疾病 为了 这 目的 的 产生影响 一个
[ɪk'skluːʒn] , [ɑːr; ər][æn; ən][ʌŋ,kɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ,
exclusion , are an unconstitutional ,
排除 , 是 一个 违宪 ,
通过煽动内部动乱以达到排除他人的目的, 这种行为是违宪的。

[æn; ən][ʌn'dʒʌst] , [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][moʊst]['seɪkrɪd] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
an unjust , an iniquitous invasion of my most sacred rights as a man ,
一个 不公正 , 一个 不义的 入侵 的 我的 最多 神圣 权利 作为 一个 男人 ,
这是对我作为男人最神圣权利的不公正、不公平的侵犯,

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] ['skɑːləɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fesər] .
an American citizen , a scholar and a professor .
一个 美国人 公民 , 一个 学者 和 一个 教授 .
美国公民、学者、教授。

[aɪ] [rɪ'pel] , ['ðerfɔːr] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ferɪs] - [ɪŋ,sɪnju'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'liʃəsli] [ə'stuːt] [ænd; ənd]
I repel , therefore , Dr Ferris ' insinuation as a maliciously astute and
我 击退 , 所以 , 博士 : 费里斯 - 暗示 作为 一个 恶意地 精明 和
[æz; əz][ə; eɪ]
as a
作为 一个
因此, 我强烈反对费里斯博士恶意揣测我的观点, 认为他是一个精明的人。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]
[第13页]

[fɔːls] [wʌn] ,
false one ,
错误的 一 ,
假的,

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self] [dɪ'kleəz] [ðə; ðɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['merɪts]
which of itself declares the Dr : incompetent to decide upon the merits
哪个 的 本身 声明 这 博士 : 不称职的 到 决定 之上 这 优点
[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['skɑːləɹ] ,
of a real scholar ,
的 一个 真实的 学者 ,
这本身就表明这位博士没有资格评判一位真正学者的功绩。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst] [ʌv; əv] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
and utterly unfit for the important trust of presiding over the interests of
和 完全地 不合格 为了 这 重要的 相信 的 主持 超过 这 兴趣 的
['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sek'terɪən] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɛrəʊəst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
any other but a sectarian institution of the narrowest description ,
任何 其他 但 一个 宗派 机构 的 这 最窄 描述 ,
完全不适合担任主持除最狭义的宗派机构之外的任何其他机构利益的重要重任。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['peɪnfəli] [ɪk'skluːsɪv] ['mɔːrəl] [pər'vɜːrsəti] .
of the most painfully exclusive moral perversity .
的 这 最多 痛苦地 独家的 道德 反常 .
最令人痛苦、最排外的道德败坏。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs]
To this I may add , that in consideration of the many and various
到 这 我 可能 添加 , 那 在 考虑 的 这 许多 和 各种各样的
[ˈdisəplɪnz] ,
disciplines ,
学科 ,

此外, 我还要补充一点, 考虑到学科的众多性和多样性,

[ˈɜːrniʃtli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['kʌltɪvətɪd] [baɪ][em 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] , [sʌtʃ] [æz; əz]
earnestly and steadily cultivated by me for several years past , such as
切实 和 稳步 栽培 经过 我 为了 一些 年 过去的, 这样的 作为
[ɪntə'lektʃuəl] [fə'ləːsəfi] ,
intellectual philosophy ,
知识分子 哲学 ,

过去几年里, 我一直认真、持续地培养一些方面的兴趣爱好, 例如哲学思考。

[ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ɪŋ'ɡwɪstɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
the learned and modern languages , linguistics and the history
这 学习 和 现代的 语言 , 语言学 和 这 历史
[ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ˈdʒen(ə)rəli] ,
of literature generally ,
的 文学 一般来说 ,

古典语言和现代语言、语言学以及文学史,

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ækə'demɪk][ˈdʒʌstɪs][dɪ'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I could in academic justice demand the right to instruct in any one of the
我 可以 在 学术的 正义 要求 这 正确的 到 指示 在 任何 一 的 这
[dɪ'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] .
departments for which I was fitted .
部门 为了 哪个 我 曾是 适配 :

根据学术公正原则, 我可以要求在我适合任教的任何一个系任教。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪɡ'zɪsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [keɪs] ,
That such a right exists , and that it is applicable to my case ,
那 这样的 一个 正确的 存在 , 和 那 它 是 适用的 到 我的 案件 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪɡ'zɪsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [keɪs] ,
这种权利确实存在, 而且适用于我的情况。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæməltənz] ['eseɪz] [ɑːn][juːnɪ'vɜːrsəti][edʒu'keɪ](ə)n] ,
the reader may learn from Sir William Hamilton's Essays on University Education ,
这 读者 可能 学习 从 先生 威廉 汉密尔顿的 散文 在 大学 教育 ,
['riːs(ə)ntli] [riː'pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
recently republished in America ,
最近 重新发布 在 美国 ,

读者可以从威廉·汉密尔顿爵士的《大学教育论文集》(Essays on University Education) 中获益, 该书最近在美国再版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] ['pæsɪm] .
to which I refer passim .
到 哪个 我 参考 通篇 :

我在此文中多次提及。

[aɪ][kæn; kən] ['ðerfɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] ['tʃælɪndʒ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃænslər] , [bʌt; bət] ,
I can therefore confidently challenge not only the chancellor , but ,
我 能 所以 自信地 挑战 不是 仅有的 这 校长 , 但 ,
[aɪ][kæn; kən] ['ðerfɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] ['tʃælɪndʒ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃænslər] , [bʌt; bət] ,
因此, 我不仅可以自信地质疑总理, 而且还可以质疑.....

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
in case of a concurrence in his sentiments ,
在 案件 的 一个 一致 在 他的 情感 ,
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
如果他的感受与他人相符,

[ðə; ði][ɪn'taɪər][fæk(ə)lti][Λv; əv][ðə; ði][ju:ni'vɜ:rsəti][tu;; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [prɑ:pə'zi(ə)n] :
the entire faculty of the University to the following proposition :
这 全部的 学院 的 这 大学 到 这 下列的 主张 :
大学全体教职工同意以下提议:
— [ɪn] [keɪs] [maɪ][kə'pæsəti][tu;; tə] [ti:tʃ] [ɔ:r] ['lektʃər] [ækə'demɪkli] [ɪz] ['kwestʃənd] , [aɪ][prə'pəʊz][tu;; tə]
— **In case my capacity to teach or lecture academically is questioned , I propose to**
— 在 案件 我的 容量 到 教 或者 演讲 学术上 是 被质问 , 我 提出 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,
—如果有人质疑我的教学或学术讲学能力, 我打算采取以下措施:
[ænd; ənd][aɪ][dɪ'mænd][wʌŋ][Λv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [tʃerz] ;
and I demand one of the following chairs ;
和 我 要求 一 的 这 下列的 椅子 ;
我需要以下椅子中的一把;
[wer] [ʌndər][su:təb(ə)l] [ɔ:spɪsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər][ænd; ənd]['regjələr] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər]
where under suitable auspices and with proper and regular provisions for
在哪里 在下面 合适的 庇护 和 和 恰当的 和 常规的 条款 为了
[ðə; ði] ['meɪntənəns] [Λv; əv][ɔ:rdər] ,
the maintenance of order ,
这 维护 的 命令 ,
在适当的主持下, 并采取适当和常规的措施来维护秩序,
[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [bɪ'ɡɪn] : — 1st , [ðə; ði] ['lætn] ['læŋɡwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
I could at once begin : — 1st , The Latin language and literature :
我 可以 在 一次 开始 : — 1st , 这 拉丁 语言 和 文学 :
— 2d , [ðə; ði] [ɡri:k] ['dɪtəʊ] ,
— **2d , the Greek ditto** ,
— 2d , 这 希腊语 同上 ,
我可以立即开始: ——第一, 拉丁语言和文学。——第二, 希腊语, 同上。
['dɪtəʊ] . — 3d , ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [fə'lɑ:səfi] , ['i:ðər] [sɪstə'mætɪkli] [ɔ:r] [hɪ'stɔ:rɪkli] .
ditto : — 3d , Moral and intellectual philosophy , either systematically or historically .
同上 : — 3d , 道德 和 知识分子 哲学 , 任何一个 系统地 或者 历史 :
— 4th ,
— **4th** ,
— 4th ,
同上。——3d, 道德和理智哲学, 无论是系统地还是历史地。——4th,
['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][Λv; əv]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ([Λv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
History or the general history of literature (of which I
历史 或者 这 一般的 历史 的 文学 (的 哪个 我
[hæv; həv][æt; ət][p'rez(ə)nt][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪn][prepə'reɪ(ə)n]) . — 5th ,
have at present a text - book in preparation) . — 5th ,
有 在 展示 一个 文本 - 书 在 准备) : — 5th ,
文学史或文学通史 (我目前正在编写一本相关教科书)。——5日

[lɪŋ'ɡwɪstɪks] [ɔ:r][ðə; ði][klæsɪfɪ'keɪ(ə)n][Λv; əv]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['græməɪ] .
Linguistics or the classification of languages , including general grammar .
语言学 或者 这 分类 的 语言 , 包括 一般的 语法 :
— 6th , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][Λv; əv]['mɑ:dərn] ([jʊərə'pi:ən]) ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd]
— **6th , the history of modern (European) languages and**
— 6th , 这 历史 的 现代的 (欧洲的) 语言 和
['lɪtərə,tʃərz] . — 7th ,
literatures : — **7th** ,
文学 : — 7th ,
语言学或语言分类, 包括一般语法。——第六版; 现代 (欧洲) 语言和文学史。——第七版。

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænskrit] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][emˈesɪz] .
the elements of the Sanscrit , of which I still have a Mss .
这 元素 的 这 梵文 , 的 哪个 我 仍然 有 一个 女士 .
[ˈgræməɹ] ,
grammar ,
语法 ,

我至今还保留着一份梵文语法手稿，其中包含梵文的要素。

[kəmˈpaɪld][baɪ][maɪˈself][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpraɪvət] [juːz] ,
compiled by myself for my private use ,
编译 经过 我 为了 我的 私人的 使用 ,
本人整理，仅供个人使用。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər][ʌv; əv] - . — [aɪ][əˈmɪt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ækəˈdemɪk] [ˈdɪsəplɪnz] ,
during the winter of 1851 . — I omit mentioning the remaining academic disciplines ,
期间 这 冬天 的 - . — 我 忽略 提及 这 其余的 学术的 学科 ,
1851年冬季——其余的学科我就不一一赘述了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][pərˈtɪkjələr] [teɪst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,
for which I have no particular taste , but which I still could teach ,
为了 哪个 我 有 不 特别的 品尝 , 但 哪个 我 仍然 可以 教 ,
我对此并无特别的兴趣，但我仍然可以教别人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪˈper] [ðə; ði][tekst] - [bʊks] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnesəseri]
and for which I could prepare the text - books , if it were necessary
和 为了 哪个 我 可以 准备 这 文本 - 图书 , 如果 它 是 必要的
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .
如果需要的话，我可以编写教材。

3d , [ðə; ði] [əˈledʒd] [ˌɪndəˈkeɪʒnz] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti][wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ʌnˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]
3d , The alleged indications of insanity were utterly unfounded at the time they
3d , 这 据称 症状 的 疯狂 是 完全地 毫无根据 在 这 时间 他们
[wɜːr; wər] [meɪd] .
were made .
是 制成 .
3d，当时所指控的精神错乱迹象完全没有根据。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [maɪ][ˈjuːzuəl] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði]
I had recovered my usual health and spirits immediately after the
我 有 恢复 我的 通常 健康 和 烈酒 立即地 后 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
commencement of last year ,
开始 的 最后的 年 ,
去年年初之后，我的身体和精神状态就立刻恢复了往日的良好状态。

[əˈbaʊt][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - - ,
about the beginning of July ' 53 ,
关于 这 开始 的 七月 - - ,
大约在1953年7月初，

[wen] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfleɪɡrəntli] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈkwaiət][ʌv; əv][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ænd; ənd]
when those who had flagrantly disturbed the quiet of my residence in and
什么时候 那些 WHO 有 明目张胆 不安 这 安静的 的 我的 住宅 在 和
[əˈbaʊt][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
about the University building had vanished into the country .
关于 这 大学 建筑 有 消失了 进入 这 国家 .
当那些公然扰乱我在大学大楼内外住所安宁的人消失在乡间时。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər][ʌv; əv] - - - - [aɪ][ˈoʊnli][ˌrekəˈlekt] , [ðæt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tu;; tə][ðə; ði][disˈmɪs(ə)]
Of the winter of 1852 - ' 53 I only recollect , that subsequently to the dismissal
的 这 冬天 的 - - - - 我 仅有的 追忆 , 那 随后 到 这 解雇

[ʌv; əv][maɪ] [klæs] ,
of my class ,
的 我的 班级 ,

我对1852-1853年的冬天只记得, 在我班级解散之后,

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪn] [ˈɑ:nər] [kənˈsent][tu;; tə] [hɪr] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
which I could not in honor consent to hear any longer ,
哪个 我 可以 不是 在 荣誉 同意 到 听到 任何 更长 ,

我实在无法再违背自己的荣誉继续听下去了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [əˈtempt] [tu;; tə][kənˈtɪnju:] [maɪ][ˈpraɪvət] [ˈstʌdiz] ,
I made a fruitless attempt to continue my private studies ,
我 制成 一个 徒劳无功 试图 到 继续 我的 私人的 研究 ,

我试图继续进行自学, 但徒劳无功。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:məntəri] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈdra:mə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [æt; ət]
and to finish a commentary on a Greek drama which I had begun at
和 到 结束 一个 评论 在 一个 希腊语 戏剧 哪个 我 有 开始 在

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
the commencement of the term ,
这 开始 的 这 学期 ,

并完成我在学期初开始撰写的一部希腊戏剧的评论,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ɪnˈsænəti] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [su:n] [ɪnˈkri:st]
and that the ominous symptoms of external insanity about me soon increased
和 那 这 不祥的 症状 的 外部的 疯狂 关于 我 很快 增加

[tu;; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ɪkˈstent] ,
to such an alarming extent ,
到 这样的 一个 令人担忧 程度 ,

而且, 我周围出现的种种不祥的外部疯狂症状很快就加剧到了令人担忧的程度,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
that I was
那 我 曾是

我当时

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[fɔ:rst] [tu;; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ][pen] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ˈeni]
forced to lay aside my pen , unable to endure the outrage and annoyance any
强制 到 躺 旁边 我的 笔 , 无法 到 忍受 这 暴行 和 烦恼 任何

[lɔ:ŋgər] ;
longer ;
更长 ;

被迫放下笔, 再也无法忍受这种愤怒和恼怒;

[ðæt] [ɡæŋɡz] [ʌv; əv] [ˈskændələs] [ˈrʌfi:ənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ˈɡɜ:lz] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
that gangs of scandalous ruffians in the shape of boys , girls , men and women
那 帮派 的 丑闻 恶棍 在 这 形状 的 男孩们, 女孩们, 男人 和 女性

,
:
,

那群由男孩、女孩、男人和女人组成的声名狼藉的恶棍团伙,

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [nu:] [baɪ][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [kept] [ʌp][æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈIntərvlz] ,
many of whom I knew by their voices , kept up at certain intervals ,
许多 的 谁 我 知道 经过 他们的 声音 , 保留 向上 在 肯定 间隔 ,
我通过声音认出了他们中的许多人, 我们每隔一段时间就会联系上他们。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
by day and by night ,
经过 天 和 经过 夜晚 ,
白天和夜晚,

[ə; eɪ] [nɪˈferiəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnu:s(ə)ns] [frʌm; frəm][ˈdʒænjueɪ][tu:; tə]
a nefarious system of mystification and of nuisance from January to
一个 邪恶 系统 的 神秘化 和 的 滋扰 从 一月 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] ,
the end of June ,
这 结尾 的 六月 ,
从一月到六月底, 这是一种充满阴谋诡计和骚扰的邪恶系统。

[ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [dɔ:r] , [ɪn] [frʌnt]
in the council - room of the institution , in the hall , before my door , in front
在 这 理事会 - 房间 的 这 机构 , 在 这 大厅 , 前 我的 门 , 在 正面
[ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
of my window ,
的 我的 窗户 ,
在学校的会议室里, 在大厅里, 在我的门前, 在我的窗前,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] ;
and on the parade ground ;
和 在 这 游行 地面 ;
在阅兵场上;

[ðæt] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [maɪ][rest][æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈbroʊkən] ,
that in consequence of all this my rest at night was completely broken ,
那 在 结果 的 全部 这 我的 休息 在 夜晚 曾是 完全地 破碎的 ,
结果, 我的夜间睡眠完全被打乱了。

[ʌnˈtɪl][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sli:p] [baɪ] [deɪ] ;
until I could only sleep by day ;
直到 我 可以 仅有的 睡觉 经过 天 ;
直到我只能白天睡觉;

[ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][maɪ][bed][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
that after a while I was confined to my bed most of the time ,
那 后 一个 尽管 我 曾是 受限 到 我的 床 最多 的 这 时间 ,
过了一段时间, 我大部分时间都只能卧床不起。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈfri:kwəntli] [dɪd][nɑ:t][raɪz][fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [tɪl] [sɪks][əˈklɒk, əu-] , [pi:] . [em] . ;
and that I frequently did not rise for breakfast till 6 o'clock , P . M . ;
和 那 我 频繁地 做过 不是 上升 为了 早餐 直到 6 点钟 , P . M . ;
而且我经常要到下午 6 点才起床吃早餐;

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪk] ,
that it was painful and disgusting for me to be awake ,
那 它 曾是 痛苦 和 令人作呕 为了 我 到 是 醒 ,
对我来说, 清醒着是痛苦和恶心的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] [mʌnθs] [wʌz; wəz] " [ˈheɪɡəlz] [ˈlɑ:dʒɪk] " [fɔ:r; fər]
and that all I read for several successive months was " Hegel's Logic " for
和 那 全部 我 读 为了 一些 连续 几个月 曾是 " 黑格尔的 逻辑 " 为了
[tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [deɪ] ,
two or three hours a day ,
二 或者 三 小时 一个 天 ,
在接下来的几个月里, 我每天花两三个小时阅读《黑格尔的逻辑学》。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][ˈoʊnli] [iːt] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .

and that for some time I only eat once a day .

和 那 为了 一些 时间 我 仅有的 吃 一次 一个 天 .

而且有一段时间，我一天只吃一顿饭。

[ɪn] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][fled][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [steɪt] [ænd; ɐnd][juːnɪˈvɜːrsəti] ,

In May , I think , I fled to a neighboring State and University ,

在 可能 , 我 思考 , 我 逃亡 到 一个 邻接 状态 和 大学 ,

我想，大概是五月份，我逃到了邻近的州立大学。

[ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] . — [æz; əz][ə; eɪ]

partly with the intention of changing my place of residence . — As a

部分 和 这 意图 的 变化 我的 地方 的 住宅 . — 作为 一个

[saɪˈkɑːlədʒɪst]

psychologist

心理学家

部分原因是出于改变居住地的目的。——作为一名心理学家

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] , [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [prɪˈventɪv] ,

I was well aware , that sleep was a sovereign preventive ,

我 曾是 出色地 意识到的 , 那 睡觉 曾是 一个 主权 预防 ,

我深知，睡眠是最重要的预防措施。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dɪsˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

as well as a remedy for all the disorders of the mind ,

作为 出色地 作为 一个 补救 为了 全部 这 疾病 的 这 头脑 ,

以及治疗所有精神疾病的良方，

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ]

especially for those which might arise from external causes such as those I

尤其 为了 那些 哪个 可能 出现 从 外部的 原因 这样的 作为 那些 我

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ;

have just described ;

有 只是 描述 ;

尤其是那些可能由外部原因引起的，例如我刚才描述的原因；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ænd; ɐnd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I therefore anticipated and prevented the unhappy consequences which the

我 所以 预期 和 阻止 这 不开心 结果 哪个 这

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈnuːs(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dr . seems to have expected from the outrageous nuisance of his

博士 . 似乎 到 有 预期的 从 这 令人愤慨 滋扰 的 他的

[ˈtʃerɪʃt] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,

cherished institution ,

珍爱 机构 ,

因此，我预见并阻止了这位医生似乎预料到的、由他所珍视的机构造成的恶劣滋扰而导致的后果。

[wer] [sʌtʃ] [siːnz] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][ˈoʊnli] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ænd; ɐnd]

where such scenes of scandal only date from the time his prospective and

在哪里 这样的 场景 的 丑闻 仅有的 日期 从 这 时间 他的 预期 和

[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈentrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

his actual entrance on the duties of his office ,

他的 实际的 入口 在 这 职责 的 他的 办公室 ,

而这些丑闻事件仅发生在他即将就任和实际履行职务的时期。

[ænd; ɐnd] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] ,

and really seem to have been made to order ,

和 真的 似乎 到 有 到过 制成 到 命令 ,

而且看起来确实像是专门定制的。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] (['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][fɔ:r; fər][main]) .
I know not for whose benefit (certainly not for mine) .
我 知道 不是 为了 谁 益处 (当然 不是 为了 矿) .

我不知道这对谁有利 (当然肯定不是为了我)。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [riˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz]
During the summer I was , in consequence of the happy reaction and repose
期间 这 夏天 我 曾是 , 在 结果 的 这 快乐的 反应 和 休息
,
.
,

整个夏天, 由于人们的愉快反应和安宁, 我

[ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [geɪ] [ænd; ənd][ˈregjələr][ɪn][maɪ][wɜ:rk] .
unusually gay and regular in my work .
异常地 同性恋 和 常规的 在 我的 工作 .

工作中我异常地表现出同性恋倾向, 而且很正常。

[aɪ] [ðen] [roʊt] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈɪlɜ:z] [meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , [əˈnʌðər] [wʌn][tu:; tə]
I then wrote an introduction to Schiller's Maid of Orleans , another one to
我 然后 写道 一个 介绍 到 席勒的 女佣 的 奥尔良 , 其他 一 到
- [ɪfədʒəˈnaɪə] ,
Goethe's Iphigenia ,
- 伊菲革涅亚 ,

然后我为席勒的《奥尔良少女》写了一篇导言, 又为歌德的《伊菲革涅亚》写了一篇导言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][tu:; tə] - [pʊs] [ɪn] [bu:ts] ,
and a third to Tieck's Puss in Boots ,
和 一个 第三 到 - 猫 在 靴子 ,

第三部是蒂克的《穿靴子的猫》,

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][maɪ] [nu:] [ˈmænjuəl][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən]
all of which have since been published in my new Manual of German
全部 的 哪个 有 自从 到过 已发布 在 我的 新的 手动的 的 德语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
Literature :
文学 .

所有这些内容后来都发表在我的新版《德国文学手册》中。

[aɪ][dɪˈnaɪ] , [ˈðɜrfɔ:r] , [ˈhævɪŋ] [ˈevər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] [ˌwʌtsəʊˈevər] [æt; ət] [ˈeni]
I deny , therefore , having ever given any symptoms of insanity whatsoever at any
我 否定 , 所以 , 拥有 曾经 给定 任何 症状 的 疯狂 任何 在 任何
[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
time of the year ,
时间 的 这 年 ,

因此, 我否认曾在一年中的任何时候出现过任何精神错乱的症状。

[waɪl] [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [kənˈsɜ:rnd]
while I admit that a renewal of the scandal (which the parties concerned
尽管 我 承认 那 一个 续期 的 这 丑闻 (哪个 这 各方 担心的
[hæv; həv] [enˈdevəd] [tu:; tə][rɪˈvaɪv] [sɪns] [maɪ] [rɪˈli:s] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
have endeavored to revive since my release this spring ,
有 努力 到 复活 自从 我的 发布 这 春天 ,

虽然我承认, 丑闻的再次爆发 (自从我今年春天获释以来, 相关各方一直试图重提此事),

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspi:di] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [kɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə]
but which I checked by a speedy notice to the police court and to
但 哪个 我 已检查 经过 一个 迅速 注意 到 这 警察 法庭 和 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz]) ,
some of my friends) ,
一些 的 我的 朋友们) ,

但我已通过向警察局和一些朋友发出快速通知核实了此事),

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [maɪ] [hæv; həv][led][tu:; tə] [sʌtʃ] [kə'ləmɪtəs] [rɪ'zʌlts] .
in the autumn might have led to such calamitous results .

在这 秋天 可能 有 引领 到 这样的 灾难性的 结果 .

秋季发生的事件可能会导致如此灾难性的后果。

['ni:ðər] [maɪ][kənt] , [nɔ:r][maɪ] ['rɒt] , [nɔ:r][maɪ]['heɪgl] ,
Neither my Kant , nor my Rauch , nor my Hegel ,

两者都不 我的 康德 , 也不 我的 劳赫 , 也不 我的 黑格尔 ,

我的康德、我的劳赫、我的黑格尔，都不是我的。

[nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [fə'la:səfər] [ɔ:r] [saɪ'ka:lədʒɪst] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə]
nor any other philosopher or psychologist could for one moment be induced to

也不 任何 其他 哲学家 或者 心理学家 可以 为了 一 片刻 是 诱导 到

[æd'mɪt] ,
admit ,

承认 ,

任何其他哲学家或心理学家都绝不会哪怕一秒钟承认这一点：

[ðæt][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['tendənsɪz] [tu:; tə] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'reɪndʒmənt]
that the presence of external causes and tendencies to intellectual derangement

那 这 在场 的 外部的 原因 和 倾向 到 知识分子 精神错乱

[wɜ:r; wər] [,nesə'serəli] [ə'tendɪd] [ɔ:r] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]['mælədi] [ɪt'self] .
were necessarily attended or followed by the malady itself .

是 一定 参加 或者 随后 经过 这 弊病 本身 .

外部原因和导致精神错乱的倾向必然伴随或伴随疾病本身的发生。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'gri:dʒɪəs] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['fæləsi] ,
This would be an egregious logical fallacy ,

这 会 是 一个 极其恶劣 逻辑 谬论 ,

这将是一个极其严重的逻辑谬误。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ][ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zi(ə)n] [ɪn][ɔ:r][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nəɪtɪk] [ə'saɪləm][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][wʌn]
to which no intelligent physician in or out of the Lunatic Asylum could for one

到 哪个 不 聪明的 医生 在 或者 出去 的 这 疯子 庇护所 可以 为了 一

['moʊmənt] [səb'skraɪb] ,
moment subscribe ,

片刻 订阅 ,

任何一位有理智的医生，无论身处精神病院内外，都绝不会认同这种观点。

[wɪðəʊt] ['dʒʌstli] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
without justly incurring the risk of being charged with an

没有 公正地 产生 这 风险 的 存在 带电 和 一个

在不承担被指控的风险的情况下

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rs] ,
inexcusable lack of professional knowledge and experience or what is still worse ,

不可原谅 缺少 的 专业的 知识 和 经验 或者 什么 是 仍然 更糟 ,

缺乏专业知识和经验是不可原谅的，或者更糟糕的是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kə'naɪvəns] [æt; ət][æn; ən][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] - [kən'spɪrəsi] [ə'genst]
with a criminal connivance at an unjust and iniquitous conspiracy against

和 一个 刑事 共谋 在 一个 不公正 和 - 阴谋 反对

[ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
the reputation and the life of an American citizen .

这 名声 和 这 生活 的 一个 美国人 公民 .

参与了针对美国公民名誉和生命的卑鄙阴谋，构成犯罪共谋。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm]
To the charge of the folly of suffering so long and so severely from
到 这 收费 的 这 蠢事 的 痛苦 所以 长的 和 所以 严重 从
[soʊ][groʊs][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈspiːdəli] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]
so gross a system of disorder which might have speedily been checked by the
所以 总的 一个 系统 的 紊乱 哪个 可能 有 迅速地 到过 已检查 经过 这
[ˈekstrə] - [ækəˈdemɪk] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
extra - academic authorities of the city ,
额外的 - 学术的 当局 的 这 城市 ,

指责人们愚蠢地长期遭受如此严重的混乱局面之苦，而这种局面本可以由城市的校外权威机构迅速制止。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] , [ðæt] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪmˈbærəsmənt]
I can only reply , that the confusion and the consequent embarrassment
我 能 仅有的 回复 , 那 这 困惑 和 这 后果 尴尬
[wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
was so great ,
曾是 所以 伟大的 ,

我只能回答说，当时的混乱和随之而来的尴尬实在太大了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈsɪz(ə)n]
that it was impossible for me at the time to come to any decision
那 它 曾是 不可能的 为了 我 在 这 时间 到 来 到 任何 决定
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] .
as to the course to be pursued .
作为 到 这 课程 到 是 追击 .

当时我根本无法决定应该采取什么行动。

[ðə; ði][moʊst][ədˈvaɪzəb(ə)l][ˈpɑːləsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɪnˈtaɪərli] ,
The most advisable policy would have been , to have left entirely ,
这 最多 建议 政策 会 有 到过 , 到 有 左边 完全 ,
最明智的做法本应是彻底离开。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][dəˈrektrɪd][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and to have directed the correction or the punishment from a distance .
和 到 有 指导 这 更正 或者 这 惩罚 从 一个 距离 .
并远程指挥纠正或惩罚。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletərz] ,
The following letters ,
这 下列的 信件 ,

以下信件，

[ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈluːnəˈtɪk][əˈsaɪləm] ([bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ðer; ðər]
written from the Lunatic Asylum (between which and the University there
书面 从 这 疯子 庇护所 (之间 哪个 和 这 大学 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænɪfɛst][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈhɑːrməni] ,
was a manifest internal harmony ,
曾是 一个 显现 内部的 和谐 ,

写于精神病院（精神病院与大学之间存在着明显的内部和谐关系），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
and which was evidently commissioned to complete the work of humiliation
和 哪个 曾是 显然 委托 到 完全的 这 工作 的 屈辱
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn]) ,
and of subjugation) ,
和 的 征服) ,

（显然，其任务是完成羞辱和征服的工作）

[meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðə; ði][fækt्स][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [pəˈtɪkuːləz] .
may serve to elucidate the facts of the case with some additional particulars .
可能 服务 到 阐发 这 事实 的 这 案件 和 一些 额外的 细节 .

或许可以通过补充一些细节来阐明案件的事实。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'baʌv] ['men](ə)nd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ] [helθ] , [aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] ,
To the above mentioned causes of the ruin of my health , I may add ,
到 这 多于 提及 原因 的 这 废墟 的 我的 健康 , 我 可能 添加 ,

除了上述导致我健康受损的原因之外，我还要补充一点：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪntər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]
that during the same winter I had an opportunity of witnessing a
那 期间 这 相同的 冬天 我 有 一个 机会 的 见证 一个
[ˌrezə'rek](ə)n] [ʌv; əv] " ['seɪləm] ['wɪtʃkræft] ,
resurrection of " Salem Witchcraft ,
复活 的 " 塞勒姆 巫术 ,

同年冬天，我有幸目睹了“塞勒姆女巫术”的复兴。

" ['præktɪst] [ɑːn][em 'iː][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzriəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
" **practiced on me by a certain lady , a mother in Israel of this city ,**
" 练习 在 我 经过 一个 肯定 女士 , 一个 母亲 在 以色列 的 这 城市 ,
“一位住在以色列这座城市的母亲，曾对我施以这种手段，

[huː] [wʌz; wəz] ['mæni'festli] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltrə] - [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['fæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
who was manifestly in connection with the ultra - calvinistic faction of the
WHO 曾是 显然 在 联系 和 这 极端主义者 - 加尔文主义 派 的 这
[juːnɪ'vɜːrsəti] ,
University ,
大学 ,

他显然与大学里的极端加尔文主义派别有关联，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ferɪs] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][elɪ'veɪ](ə)n] .
which is the one to which Dr . Ferris is indebted for his elevation .
哪个 是 这 一 到 哪个 博士 . 费里斯 是 负债累累 为了 他的 海拔 .
费里斯博士的晋升要归功于此人。

[aɪ][mɔːr'ʊʊvər] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nek](ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɔːrsɪz] ,
I moreover discovered in the same connection , one of the two sources ,
我 而且 发现 在 这 相同的 联系 , 一 的 这 二 来源 ,
此外，我还在同一联系中发现了两个来源之一，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [loʊ] [ɪn'sʌlts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ]
from which the low insults in the street , at certain well - known hours of my
从 哪个 这 低的 侮辱 在 这 街道 , 在 肯定 出色地 - 已知 小时 的 我的
[wɔːks] ,
walks ,
散步 ,

在我散步的某些特定时间，街头巷尾充斥着低俗的侮辱，

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ænd; ænd][də'rek](ə)nɪz] ,
in certain places and directions ,
在 肯定 地方 和 方向 ,
在某些地方和方向上，

([tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n][ɪn][maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
(**to which I made allusion in my letter to the mayor of the city ,**
(到 哪个 我 制成 典故 在 我的 信 到 这 市长 的 这 城市 ,
(我在给市长的信中提到过这件事，)

) [hæd; həd] ['emə'nertɪd] , [ænd; ænd][aɪ] ['rɪ'sɪːvd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
) **had emanated , and I received some additional light on certain events of**
) 有 散发 , 和 我 已收到 一些 额外的 光 在 肯定 活动 的
[maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
my personal history ,
我的 个人的 历史 ,
) 已经显现，我对我个人历史中的某些事件有了新的认识，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈluːd] [ɪn] [ˈletər] [noʊ] . [faɪv] . — [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈɪzriəl] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [ˈsɪnər]
to which I allude in letter No . 5 . — A father in Israel , a gray - headed sinner
到 哪个 我 暗示 在 信 不 : 5 : — 一个 父亲 在 以色列 , 一个 灰色的 - 标题 罪人
[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,

我在第五封信中提到过——一位以色列的父亲，在我看来，他是一位白发苍苍的罪人。

[ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [emˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] . — [aɪ] [ˈventʃər]
likewise informed me that they had the Irish to defend them . — I venture
同样地 知情的 我 那 他们 有 这 爱尔兰 到 保卫 他们 : — 我 风险投资
[tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] ,
to assert that few of my countrymen ,
到 断言 那 很少 的 我的 同胞们 ,
他还告诉我，他们有爱尔兰人保护他们。——我敢断言，我的同胞中很少有人，

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈræbl] , [wʊd] [ˈevər] [lend][ðer; ðər] [erd][tuː; tə] [sʌtʃ] [nɪˈferiəs]
except perhaps the lowest rabble , would ever lend their aid to such nefarious
除了 也许 这 最低 乌合之众 , 会 曾经 借 他们的 援助 到 这样的 邪恶
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

除了最卑劣的乌合之众之外，恐怕没有人会为这种邪恶的目的提供帮助。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd]
From all that I have had occasion to observe of social disorder and
从 全部 那 我 有 有 场合 到 观察 的 社会的 紊乱 和
[ˌdɪskənˈtent] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] ,
discontent in the city for several years past ,
不满 在 这 城市 为了 一些 年 过去的 ,
根据我过去几年在城市中观察到的各种社会混乱和不满情绪，

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [foʊˈment] [ɪnˈtestɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
I am sure that there are men who foment intestine commotions ,
我 是 当然 那 那里 是 男人 WHO 煽 肠 骚动 ,
我确信有些人会煽动肠胃骚动，

[huː] [ˈfeɪmləsli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli][kənˈspaɪər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] ,
who shamelessly and openly conspire against the honor and the interests ,
WHO 厚颜无耻 和 公然 合谋 反对 这 荣誉 和 这 兴趣 ,
他们厚颜无耻、公然阴谋破坏荣誉和利益，

[ɪf] [nɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpraɪˌpɑːrti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ,
if not against the property and lives of their fellow - citizens ,
如果 不是 反对 这 财产 和 生活 的 他们的 同伴 - 公民 ,
如果不是危害同胞的财产和生命安全，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [stert] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpraɪˌsɪkjʊːt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [æz; əz] [əˈfendəz] [əˈgenst]
and whom the State ought to prosecute and punish as offenders against
和 谁 这 状态 应该 到 起诉 和 惩治 作为 罪犯 反对
[ə; eɪ] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [ɪvː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃuːt] - [bʊk] .
a clearly defined law of the statute - book .
一个 清楚地 定义 法律 的 这 法令 - 书 .

国家应当依法对他们进行起诉和惩罚，因为他们违反了成文法中明确规定的法律。

[maɪ] [ˈsænəti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [əˈrest] [aɪ][kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ] : — 1st ,
My sanity at the time of arrest I can establish : — **1st** ,
我的 理智 在 这 时间 的 逮捕 我 能 建立 : — 1st ,
我可以证明我在被捕时神智清醒：——第一，

[baɪ][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [em 'i:] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] ,
By the testimony of those who saw me daily , and more especially ,
经过 这 见证 的 那些 WHO 锯 我 日常的 , 和 更多的 尤其 ,
根据那些每天见到我的人的证词, 尤其是那些.....

[baɪ][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ˈfri:kwəntli] ,
by that of a young man , who came to see me frequently ,
经过 那 的 一个 年轻的 男人 , WHO 来了 到 看 我 频繁地 ,
一位经常来看我的年轻人

[æftər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈferɪs] - [ˈletər] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪn][fækt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
after the reception of Dr . Ferris ' letter , and who in fact brought it
后 这 接待 的 博士 : 费里斯 - 信 , 和 WHO 在 事实 带来 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
from the office .
从 这 办公室 :
在收到费里斯博士的信之后, 实际上是由谁从办公室带来的。

2dly , [baɪ][ðə; ði]
2dly , By the
2dly , 经过 这
第二, 通过
[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

[ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɪˈzi](ə)n] , [hu:] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] [brɪˈfɔ:r] ,
testimony of a distinguished physician , who about a week before ,
见证 的 一个 杰出的 医生 , WHO 关于 一个 星期 前 ,
一位德高望重的医生的证词, 大约在一周前,
[drest] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] - [braʊz] ,
dressed a slight wound on one of my eye - brows ,
穿着 一个 轻微 伤口 在 一 的 我的 眼睛 - 眉毛 ,
我包扎了一下眉毛上的小伤口,

[rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l] [əˈɡenst] [maɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
received from a fall against my sofa in the dark .
已收到 从 一个 落下 反对 我的 沙发 在 这 黑暗的 :
在黑暗中, 我不小心摔倒撞到了沙发上。
3dly , [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪtəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
3dly , By the fact , that I was quietly and constantly engaged in writing ,
3dly , 经过 这 事实 , 那 我 曾是 悄悄 和 不断地 已订婚的 在 写作 ,
第三, 事实上, 我一直默默地、持续地从事写作。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪli] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪntər] , [hu:] [ˈsteriətaɪpt] [maɪ] " [hænd] - [bʊk]
and in daily communication with the printer , who stereotyped my " Hand - book
和 在 日常的 沟通 和 这 打印机 , WHO 刻板印象 我的 " 手 - 书
[ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
of German Literature :
的 德语 文学 :
并且每天都与印刷商沟通, 他把我的《德国文学手册》刻板地印制了出来。

" [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ʌŋˈju:ʒuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈaʊtreɪdʒ] , [ɑ:r; ər][noʊ]
" **Symptoms of unusual excitement , in consequence of such an outrage , are no**
" 症状 的 异常 激动 , 在 结果 的 这样的 一个 暴行 , 是 不
[pru:f] [ʌv; əv] [dɪˈreɪndʒmənt] .
proof of derangement .
证明 的 精神错乱 :
“因这种暴行而产生的异常兴奋症状, 并不能证明精神错乱。”

[ˈletər] [ˌaɪ ˈviː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

[ˈbluːmɪŋ,deɪl] [əˈsaɪləm] , [ˈdɛk] . 26th , - .
Bloomingdale Asylum , Dec . 26th , 1853 .
布卢明戴尔 庇护所 , 12月 . 26th , - .

布卢明代尔精神病院, 1853 年 12 月 26 日。

[tuː; tə] — — , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
To — — , Washington , D . C .
到 — — , 华盛顿 , D : C :

致——, 华盛顿特区

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] ,
For several years past ,
为了 一些 年 过去的 ,

过去几年,

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈsʌsɪteɪt] [ə; eɪ]
I have repeatedly been on the point of making an effort to resuscitate a
我 有 反复 到过 在 这 观点 的 制作 一个 努力 到 复苏 一个
[slɑːt] ,
slight ,
轻微 ,

我曾多次试图挽回一些轻视之事,

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː][noʊ] [les] [ˈtʃerɪʃt] [əˈkweɪntəns] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
but to me no less cherished acquaintance , by giving you some account of
但 到 我 不 较少的 珍爱 熟人 , 经过 给予 你 一些 帐户 的
[maɪ] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd][ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] ,
my doings and purposes ,
我的 行为 和 目的 ,

但对我而言, 你仍然是我珍视的朋友, 因此我向你汇报了我的所作所为和目的。

[wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈflætərd] [maɪˈself] ,
which , I have sometimes flattered myself ,
哪个 , 我 有 有时 受宠若惊 我 ,

我有时也会自欺欺人地认为:

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [bəʊθ][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊər; jər][ˌsiː ˈoʊ] -
might not be without interest both to yourself and to such of your co-
可能 不是 是 没有 兴趣 两个都 到 你自己 和 到 这样的 的 你的 合作 -
[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
adjutors in Washington ,
助理 在 华盛顿 ,

这或许对您以及您在华盛顿的同事们来说都并非毫无意义。

[æz; əz][hæv; həv] [ɪnˈlɪstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfjuːsɪŋ]
as have enlisted with you in the noble cause of extending and diffusing
作为 有 入伍 和 你 在 这 高贵 原因 的 扩展 和 扩散
[ˈnɑːlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [men] .
knowledge among men .
知识 之中 男人 .

我们都与你们一起加入了向人类传播知识的崇高事业。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ʌv; əv][jɔː; jər][.ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ'self] ,
Of the proceedings of your institution I have occasionally informed myself ,
的 这 诉讼程序 的 你的 机构 我 有 偶尔 知情的 我 ,
我偶尔会了解贵机构的运作情况,

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæmfliʔs] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrts] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
both from the pamphlets and reports periodically submitted to the public ,
两个都 从 这 小册子 和 报告 定期 提交 到 这 民众 ,
这些信息既来自定期向公众提交的小册子和报告,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔːljəmz] [ʌv; əv]['regjələ] " [træn'zækʃənz] ,
and more especially from the volumes of regular " Transactions ,
和 更多的 尤其 从 这 卷 的 常规的 " 交易 ,
尤其从常规“交易”的数量来看,

" [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [ænd; ənd] [lɪŋ'ɡwɪstɪkl] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ]
" **in the archaeological and linguistical parts of which** , **I have taken so much**
" 在 这 考古学 和 语言学 部分 的 哪个 , 我 有 已采取 所以 很多
[ðə; ði] ['greɪtə] ['ɪntrəst] ,
the greater interest ,
这 更大的 兴趣 ,
“我对其中的考古学和语言学部分尤其感兴趣,”

[æz; əz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] [maɪ][oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli]
as of late years my own attention has at times been almost exclusively
作为 的 晚的 年 我的 自己的 注意力 有 在 时代 到过 几乎 只
[də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ʌv; əv][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
directed to the same field of investigation .
指导 到 这 相同的 场地 的 调查 .
近年来, 我的注意力几乎完全集中在同一个研究领域。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的,

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['niːðə] [bɪn] ['eɪb(ə)][nɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] ['pɑːzətɪv] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]
I have as yet neither been able nor willing to give any positive result of my
我 有 作为 然而 两者都不 到过 有能力的 也不 愿意的 到 给 任何 积极的 结果 的 我的
['stʌdɪz] .
studies .
研究 .
我至今既不能也不能给出任何积极的学习成果。

[aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .
I have hardly done anything more than " to break the ice .
我 有 几乎 完毕 任何事物 更多的 比 " 到 休息 这 冰 .
我所做的, 不过是“打破僵局”而已。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ['hævɪŋ] [nɑːtʃ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]
" **This , however , I may safely say to have done , having not only had the**
" 这 , 然而 , 我 可能 安全 说 到 有 完毕 , 拥有 不是 仅有的 有 这
[best] [ˌɑːpər'tuːnətɪz] ,
best opportunities ,
最好的 机会 ,
“然而, 我可以肯定地说, 我已经做到了这一点, 因为我不仅拥有最好的机会,

([sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [ɪn] -) [ʌv; əv] [səˈveɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['sentərz]
(**since I saw you last in 1848**) **of surveying the field in the time - honored centres**
(自从 我 锯 你 最后的 在 -) 的 测量 这 场地 在 这 时间 - 荣幸 中心
[ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
of intellectual light on the other side of the Atlantic ,
的 知识分子 光 在 这 其他 边 的 这 大西洋 ,

(自从我上次见到你是在1848年) 考察大西洋彼岸那些历史悠久的学术中心领域的工作 ,
[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɔːlsʊ] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɜːrɪd] [əˌsoʊsɪˈeɪʒn]
but having also since my return , as a member of several Learned Associations
但 拥有 还 自从 我的 返回 , 作为 一个 成员 的 一些 学习 协会
,
,
,
但自从我回国以来, 我也一直是几个学术协会的成员,

[hæd; həd] ['spe(ə)l] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]
had special occasion and incitement to keep alive my interest in these engaging
有 特别的 场合 和 煽动 到 保持 活 我的 兴趣 在 这些 引人入胜
[pəˈsjuːts] .
pursuits .
追求 .
一些特殊的机会和激励让我继续保持对这些引人入胜的事物的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ædɪdʒ] : - - - ,
And if there be any truth in the ancient adage : ἀρχὴ ἥμιου παντός ,
和 如果 那里 是 任何 真相 在 这 古老的 谚语 : - - - ,
如果这句古老的格言有任何道理的话: ἀρχὴ ἥμιου παντός,

[aɪ] [meɪ] [pərˈhæps] ['iːv(ə)n] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [hoʊp] ([nɑːn] - -) [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər]
I may perhaps even entertain the hope (non invitá Minervâ) of some future
我 可能 也许 甚至 招待 这 希望 (非 - -) 的 一些 未来
[kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌmwʌt] ['desəltɔːrɪ] [ɪksˈkæːʒənz] [ɪn] [ðiːz] ['rɪːdʒənz] [ʌv; əv] [laɪt] ([wer]
concentration of my somewhat desultory excursions in these regions of light (where
专注 的 我的 有些 漫无目的的 短途旅行 在 这些 地区 的 光 (在哪里
[ɪgnərəns] [ɪnˈdiːd] ,
ignorance indeed ,
无知 的确 ,

我或许还会怀有这样的希望 (non invitá Minervâ) , 希望将来能将我那些漫无目的的探索集中到这些光明的领域 (那里确实存在无知,
[bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [əˈloʊn] , [siːz] ['oʊnli] ['dɑːrknəs]) [tuː; tə] [sʌm; səm] ['reɪdɪənt] ['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] .
but ignorance alone , sees only darkness) to some radiant focal point .
但 无知 独自的 , 看到 仅有的 黑暗) 到 一些 辐射状 焦点 观点 .
但无知本身只能看到黑暗, 却能照亮某个光芒四射的焦点。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] , ['kloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈkwaiəɪrɪz] , [ðæt]
There are a number of subjects , closely connected with the inquiries , that
那里 是 一个 数字 的 主题 , 密切 连接 和 这 查询 , 那
[kʌm]
come
来
有许多与调查密切相关的主题即将出现。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪkoʊ] - [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] ['ɪnstɪtu:t] ,
under the cognizance of the historico - philosophical section of your institute ,
在下面 这 认知 的 这 历史 - 哲学 部分 的 你的 研究所 ,
[wɪtʃ] , [aɪ] [si:] ,
which , I see ,
哪个 , 我 看 ,

在贵研究所历史哲学部门的监督下，我了解到，

[ɑ:r; ər][ˈædʒɪtətɪd] [əˈnu:] [baɪ][ðə; ði][sæˈvɑ:nts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɪd] ,
are agitated anew by the savants of the old world ,
是 激动 重新 经过 这 学者 的 这 老的 世界 ,
旧世界的学者们再次激起了他们的热情。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [tu;; tə][ðə; ði][rezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈprɔ:bləms] , [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu;; tə][ðə; ði]
and which to the resolution of certain problems , relating to the
和 哪个 到 这 解决 的 肯定 问题 , 相关 到 这
[ˈprɪmətɪv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
primitive history of this continent ,
原始 历史 的 这 大陆 ,

并有助于解决与这片大陆原始历史有关的某些问题，

[ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [hɪr] , [pərˈhæps] [ɪnˈtaɪtld] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈspeʃ(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
are equally important here , perhaps entitled to our special consideration .
是 同样地 重要的 这里 , 也许 标题 到 我们的 特别的 考虑 :
这些在这里同样重要，或许应该得到我们的特别考虑。

[ˈri:s(ə)nt] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [wʊd] [si:m] [tu;; tə] [jʊʊ] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
Recent investigations would seem to show , for example ,
最近的 调查 会 似乎 到 展示 , 为了 例子 ,
最近的调查似乎表明，例如：

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒɪ:niəl][ænd; ænd][əˈkju:t][diːˈju] [pɑ:nˈsoʊ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sed] [ðə; ði][læst]
that our genial and acute Du Ponceau had by no means said the last
那 我们的 和蔼可亲 和 急性 杜 丽春红 有 经过 不 方法 说 这 最后的
[wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hi;; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈlɜ:rnɪdli] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
word on the subject he has so learnedly reported .
单词 在 这 主题 他 有 所以 博学地 据报道 .

我们这位和蔼可亲、思维敏锐的杜蓬索先生，对于他如此博学地报道的这个话题，绝不是最终定论。

[ˈsevrəl] [nu:] [wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ænd; ænd][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ðæt]
Several new works on the origin and classification of languages , **that**
一些 新的 作品 在 这 起源 和 分类 的 语言 , 那
[hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ɪn][bɜ:rˈlɪn] ,
have made their appearance in Berlin ,
有 制成 他们的 外貌 在 柏林 ,

多部关于语言起源和分类的新著作在柏林问世。

& [si:] . , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌmˌboʊlts] [əˈtempt] , [wʊd] [si:m] [tu;; tə][ɪnˈvaɪt][tu;; tə][ˈsɪmələər]
& c . , since the day of Humboldt's attempt , would seem to invite to similar
& c . , 自从 这 天 的 洪堡的 试图 , 会 似乎 到 邀请 到 相似的
[ˈefərts] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
efforts on our side ,
努力 在 我们的 边 ,

等等，自从洪堡尝试以来，似乎也在鼓励我们做出类似的努力。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sɪs] - [ətˈlæntɪk] [fi:ld] ,
and with special reference to the immensity of our cis - Atlantic field ,
和 和 特别的 参考 到 这 浩瀚无垠 的 我们的 顺式 - 大西洋 场地 ,
尤其考虑到我们大西洋沿岸地区的广阔范围，

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - - - [ə'dɑ:ptɪd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][oʊn] .
which ought to be κατ' ἐξοχήν adopted as our own .
哪个 应该 到 是 - - - 已采用 作为 我们的 自己的 .

这应该是 κατ' ἐξοχήν 采用为我们自己的。

[ˈhævɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [mə'tɪriəlz] [æt; ət][hænd] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['temptɪd] [maɪ'self]
Having most of these materials at hand , I have sometimes been tempted myself
拥有 最多 的 这些 材料 在 手 , 我 有 有时 到过 受诱惑 我
[tu:; tə][traɪ] ,
to try ,
到 尝试 ,

由于手头已经有了这些材料，我有时也忍不住想自己尝试一下。

[ˈweðər] [baɪ][æn; ən][ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] , [æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd]
whether by an exposition of the present state of that science , as cultivated
无论 经过 一个 展览 的 这 展示 状态 的 那 科学 , 作为 栽培
[baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [pər'tɪkjələrli] ,
by the Germans particularly ,
经过 这 德国人 特别 ,

无论是通过阐述该科学的现状，特别是德国人所发展的现状，

[ə; eɪ] [nu:] [ɪm'pʌlʃn] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][im'pa:tɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] .
a new impulsion might not be imparted to it among ourselves .
一个 新的 冲动 可能 不是 是 传授 到 它 之中 我们自己 .
我们之间或许无法赋予它新的动力。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæskz] ,
Some such purpose has been among the tasks ,
一些 这样的 目的 有 到过 之中 这 任务 ,
这些任务中就包含此类目的。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɪntər] .
which I had proposed to myself for the present winter .
哪个 我 有 建议的 到 我 为了 这 展示 冬天 .
这是我为自己今年冬天制定的计划。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][maɪ]
The sudden suspension of my studies , and the consequent uncertainty of my
这 突然 暂停 的 我的 研究 , 和 这 后果 不确定 的 我的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

学业的突然中断以及随之而来的生活不确定性，

[haʊ'evər] , [hæv; həv][soʊ] ['sɪriəsli] [dɪ'reɪndʒd] [maɪ][plænz] ,
however , have so seriously deranged my plans ,
然而 , 有 所以 严重地 精神错乱 我的 计划 ,
然而，却严重打乱了我的计划，

[ðæt] [naʊ] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eni][ʌv; əv][maɪ] [mɔ:r]
that now I almost despair of being able to accomplish any of my more
那 现在 我 几乎 绝望 的 存在 有能力的 到 完成 任何 的 我的 更多的
[ɪ'mɪ:diət] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [sər'praɪzd]
immediate and necessary purposes . — You will undoubtedly be surprised
即时 和 必要的 目的 . — 你 将要 无疑 是 惊讶
[tu:; tə] [lɜ:rn] ,
to learn ,
到 学习 ,

现在我几乎绝望了，觉得我根本无法完成任何迫在眉睫且必不可少的目标。——你一定会惊讶地发现，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] , [æt; ət] ['blu:mɪŋ,deɪl] , [fɔ:r; fər]
that I have been an inmate of the Lunatic Asylum , at Bloomingdale , for
那 我 有 到过 一个 囚犯 的 这 疯子 庇护所 , 在 布卢明戴尔 , 为了
[naʊ] ['nɪrli] [θri:] [mʌnθs] ;
now nearly three months ;
现在 几乎 三 几个月 ;

我已被关押在布卢明代尔精神病院近三个月了；

[jɔr; jər] [sər'praɪz] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] ['greɪtər] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
your surprise will be still greater , when you come to learn ,
你的 惊喜 将要 是 仍然 更大的 , 什么时候 你 来 到 学习 ,
当你了解到这一点时，你会更加惊讶。

[baɪ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['mækə'neɪʃənz -məʃ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] .
by what sort of machinations I have been brought here .
经过 什么 种类 的 阴谋 我 有 到过 带来 这里 .
我究竟是被怎样的阴谋诡计带到这里的？

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][,sɪstə'mætɪk]
For several years past , I have been made the object of a systematic
为了 一些 年 过去的 , 我 有 到过 制成 这 目的 的 一个 系统
[ænd; ænd] [ɪn'vɪdiəs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
and invidious persecution ,
和 令人厌恶的 迫害 ,
过去几年，我一直遭受系统性的、带有恶意的迫害。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪft] [maɪ] ['rezɪdəns] [frʌm; frəm][wʌn]
in consequence of which I have been obliged to shift my residence from one
在 结果 的 哪个 我 有 到过 有义务 到 转移 我的 住宅 从 一
[pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
place to another ,
地方 到 其他 ,
因此，我不得不将住所从一个地方搬到另一个地方。

[tu:; tə] [spend] [maɪ] [mi:nz] [ɪn] [ɪn'vɔ:lənterɪ] ['eksaɪl][ænd; ænd] [ʌn'nesəsəri] ['trævəlɪŋ] ,
to spend my means in involuntary exile and unnecessary travelling ,
到 花费 我的 方法 在 非自愿 流亡 和 不必要 旅行 ,
将我的积蓄用于被迫流放和不必要的旅行，
[ænd; ænd] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
and altogether to lead a life of a discouraging uncertainty .
和 共 到 带领 一个 生活 的 一个 令人沮丧 不确定 .
总而言之，过着一种令人沮丧的、充满不确定性的生活。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , (-) , [wer] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][læst] ,
Shortly after my visit to Washington , (1848) , where I saw you last ,
不久 后 我的 访问 到 华盛顿 , (-) , 在哪里 我 锯 你 最后的 ,
在我上次见到你之前不久（1848年）我访问华盛顿，

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nu:] - [jɔ:k] , [waɪl] [jet] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən]
I was driven away from New - York , while yet absorbed in the midst of an
我 曾是 驱动 离开 从 新的 - 约克 , 尽管 然而 吸收 在 这 中间 的 一个
['ɑ:rdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
arduous undertaking ,
艰巨 承诺 ,
我当时正全身心投入到一项艰巨的任务中，却被迫离开了纽约。

([maɪ][lɑ:rdʒ]['dʒɜ:rmən][ænd; ænd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɪkʃənəri] ,
(my large German and English Dictionary ,
(我的 大的 德语 和 英语 字典 ,
(我的大型德英词典，

[wɪtʃ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːrst] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
which in consequence of my forced removal from the place of printing ,
哪个 在 结果 的 我的 强制 移动 从 这 地方 的 印刷 ,
由于我被迫离开印刷厂,

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][æn; ən] [ɪnkən'viːniənt] ['dɪstəns]) , [ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
I had to finish at an inconvenient distance) , **under circumstances of the**
我 有 到 结束 在 一个 不方便 距离) , 在下面 情况 的 这
[moʊst] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][ə'bjʊːsɪz, ə'bjʊːzɪz] ,
most aggravated insults and abuses ,
最多 加重 侮辱 和 滥用 ,
我不得不在很不方便的距离完成比赛, 而且还遭受了极其恶劣的侮辱和谩骂。

([sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [dreɪmt] [men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
(**such as I had never dreamt men capable of** ,
(这样的 作为 我 有 绝不 梦见 男人 有能力的 的 ,
(例如我从未想过男人能做到的事,

) [ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [kliːk] [hæd; həd]
) **and about six months after its completion the same miserable clique had**
) 和 关于 六 几个月 后 它是 完成 这 相同的 悲惨的 集团 有
[ɔːl'reɪdɪ] " ['fɪnɪʃt] " [em 'iː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələɹ] " - " [tuː; tə] ['jʊrəp]
already " finished " me in Boston and a regular " hedjra " to Europe
已经 " 完成的 " 我 在 波士顿 和 一个 常规的 " - " 到 欧洲
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
was the consequence .
曾是 这 结果 :
(大约六个月后, 同一群可恶的小团体已经在波士顿“毁了我”, 结果就是我被迫“远赴”欧洲。

[[wʌn]] — [aɪ] [spɛnt][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['lʌndən] , ['pærɪs][ænd; ənd]
[**1**] — **I spent a year in London , Paris and**
[1] — 我 花费 一个 年 在 伦敦 , 巴黎 和
[1] —我在伦敦、巴黎和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]
[第18页]

[bɜːr'lɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɛr] [maɪ] ['jætərd] [helθ] , ([aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Berlin , in a miserable struggle to repair my shattered health , (I had a
柏林 , 在 一个 悲惨的 斗争 到 维修 我的 破碎 健康 , (我 有 一个
[kɔːf] ,
cough ,
咳嗽 ,
在柏林, 我正痛苦地挣扎着恢复我破碎的健康 (我咳嗽,

[kən'træktɪd] [frʌm; frəm] [jɪr] [vek'seɪʃn] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃɪz] ,
contracted from sheer vexation , while in the clutches of the miserable wretches ,
合同 从 透明 烦恼 , 尽管 在 这 离合器 的 这 悲惨的 可怜虫 ,
由于极度恼怒, 在那些可怜虫的魔爪下,

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][veks][em 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
who seemed to be determined to vex me out of existence ,
WHO 似乎 到 是 决定 到 烦恼 我 出去 的 存在 ,
他似乎铁了心要把我气死,

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ɪ'veər][ænd; ənd][ə'naːn] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,
which clung to me a year and ever and anon returns again ,
哪个 紧紧抓住 到 我 一个 年 和 曾经 和 匿名 返回 再次 ,
它缠着我一年, 而且时不时地又会回来。

) [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ: r] ['dɪfɪkəlt] ,
) and what was still more difficult ,
) 和 什么 曾是 仍然 更多的 难的 ,
) 而更困难的是,

[tu:; tə][fər'get][ðə; ði] ['loʊðsəm] [remɪ'nɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [pæst][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [mɑ'self][ɪn]
to forget the loathsome reminiscences of the immediate past by bringing myself in
到 忘记 这 令人厌恶的 回忆录 的 这 即时 过去的 经过 带来 我 在
[kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænə'tɔ:ri] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑ:rt]
contact with the sanatory influences of the literature and art
接触 和 这 卫生 影响 的 这 文学 和 艺术
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ;
of the old world ;
的 这 老的 世界 ;

为了忘却近期令人厌恶的回忆，我要接触旧世界文学艺术的疗愈力量；

[pɑ:rtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
partly with the intention of remaining there .
部分 和 这 意图 的 其余的 那里 .
部分原因是打算留在那里。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [səb'saɪdɪd] .
I returned , however , in the hope of finding my difficulties subsided .
我 返回 , 然而 , 在 这 希望 的 寻找 我的 困难 平静下来 .
然而，我还是回来了，希望我的困难能够得到缓解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['oʊdiəs] [kən'spɪrəsi] ,
But the same odious conspiracy ,
但 这 相同的 令人厌恶的 阴谋 ,
但同样的卑鄙阴谋，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [kən'traɪvd] [tu:; tə][mɑ: r][maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɑ:n]
which had even contrived to mar my comfort and happiness in one place on
哪个 有 甚至 人为的 到 马尔 我的 舒适 和 幸福 在 一 地方 在
[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,
甚至在另一边，它也设法破坏了我的舒适和幸福。

([ɪn]['pærɪs] , [wer] [aɪ] [spent][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ækə'demɪk] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði]
(in Paris , where I spent the greater part of an academic year , at the
(在 巴黎 , 在哪里 我 花费 这 更大的 部分 的 一个 学术的 年 , 在 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd]['laɪbrɛ'ri:z] ,
University and libraries ,
大学 和 图书馆 ,
(我在巴黎度过了大半个学年，期间我在大学和图书馆里学习、学习、

[ɪn] ['veriəs] ['stʌdɪz] ,) [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
in various studies ,) had , as I found to my surprise ,
在 各种各样的 研究 ,) 有 , 作为 我 成立 到 我的 惊喜 ,
在各种研究中,) 正如我惊讶地发现的那样,

一个疯子的信：1853-(Letters of a Lunatic A Brief Exposition of)

第2/3页

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'levələnt] ['espɪənɑːʒ] ['oʊvər] [maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n] ,
kept up a malevolent espionage over my peregrinations even ,
保留 向上 一个 恶意的 间谍 超过 我的 游历 甚至 ,
甚至对我的一举一动都进行了恶意监视。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'triːgz] ,
and I have since been subjected to a series of vexations and intrigues ,
和 我 有 自从 到过 受 到 一个 系列 的 烦恼 和 阴谋 ,
此后，我遭遇了一系列的骚扰和阴谋。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [em 'iː] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [prɪ'fɜːrd] ['eni] [lɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən]
which at times made me regret that I had not preferred any lot in a foreign
哪个 在 时代 制成 我 后悔 那 我 有 不是 首选 任何 很多 在 一个 外国的
[lənd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪn'taɪər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪg'noʊb(ə)l] [ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪ'mənt] [æt; ət]
land and among entire strangers to such an ignoble re - establishment at
土地 和 之中 全部的 陌生人 到 这样的 一个 卑鄙的 关于 - 建立 在
[hoʊm] .
home .
家 .

有时这让我后悔，我宁愿去异国他乡，和完全陌生的人一起生活，也不愿在家乡接受如此卑微的安置。

[ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [hə'ræs] [ænd; ənd]
A personal attachment of former years was made use of to harass and
一个 个人的 依恋 的 以前的 年 曾是 制成 使用 的 到 骚扰 和
[læsəreɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
lacerate my feelings ,
划破 我的 情怀 ,

有人利用我与他过去的私人关系来骚扰和伤害我的感情。

[ænd; ənd] [æŋ; ən] [ʌndər'hændɪd] , ['venəməs] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] , ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] , [huː] [wɜːr; wər]
and an underhanded , venomous persecution , (which the parties , who were
和 一个 卑鄙的 , 有毒 迫害 , (哪个 这 各方 , WHO 是
[ðə; ði] ['ɔːθəz] ,
the authors ,
这 作者 ,

以及一场阴险恶毒的迫害（当事人，也就是作者们，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['trɪkstər] , [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n]
and who were in alliance with certain ecclesiastical tricksters , did not even
和 WHO 是 在 联盟 和 肯定 教会的 骗子 , 做过 不是 甚至
[blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn]) ,
blush to own) ,
脸红 到 自己的) ,

他们与某些教会骗子结盟，甚至连承认这一点都不觉得羞耻)。

['faːləʊd] [em 'iː] [æt; ət] ['evri] [step] .
followed me at every step .
随后 我 在 每一个 步 .

一路跟着我。

[ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] [ɪn]
The scum of New - York in
这 浮渣 的 新的 - 约克 在

纽约的渣滓

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈmen](ə)n][ɪn][ðə; ði] ˈprefəs] [tu:; tə][maɪ][lɑ:rdʒ][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] ˈɪŋɡlɪ] ˈleksɪkə:n]
I did not even mention in the preface to my large German and English Lexicon
我 做过 不是 甚至 提到 在 这 前言 到 我的 大的 德语 和 英语 词汇
,
:
,

我甚至没有在我那本篇幅宏大的德语和英语词典的前言中提到这一点。

[ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ɑ:r; ər] [tu:] [dɪˈfju:z] [ænd; ənd][ˈkɑ:mpɫɪkətɪd] ,
finished in the course of the same year , are too diffuse and complicated ,
完成的 在 这 课程 的 这 相同的 年 , 是 也 扩散 和 复杂的 ,
[tu:; tə][bi:; bi] ˈnoʊtɪst] [hɪr] .
to be noticed here .
到 是 注意到 这里 .

同年完成的作品过于分散和复杂，不在此赘述。

[æz; əz][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ˈpɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] ˈdrɑ:mə] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ˌreprɪˈzentətɪv]
As the leading personages of this drama , however , were the representatives
作为 这 领导 人物 的 这 戏剧 , 然而 , 是 这 代表
[ʌv; əv][ˈpaʊər(ə)l][ænd; ənd][ɪnfluˈen](ə)l] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ɔrgənəˈzeɪʃənz] ,
of powerful and influential ecclesiastical organizations ,
的 强大的 和 有影响 教会的 组织 ,

然而，这场戏剧的主角却是强大而有影响力的教会组织的代表。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:rtli] [brɪˈɔ:r] , [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] ˈdespərət] ˈpra:slɑt] ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn]
and as shortly before , repeated and desperate proselyting efforts had been
和 作为 不久 前 , 重复 和 绝望的 劝人皈依 努力 有 到过
[meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
made by some of these men ,
制成 经过 一些 的 这些 男人 ,

就在不久前，这些人中的一些人曾多次不遗余力地进行传教活动。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ˈmɪzrəb(ə)l] ˈʌndɜ:lɪŋz] , [aɪ][ˈkænɑ:t] ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn] ˈdeɪzɪɡneɪtɪŋ]
and by their miserable underlings , I cannot possibly be wrong in designating
和 经过 他们的 悲惨的 下属 , 我 不能 可能 是 错误的 在 指定
[ðə; ði] [vaɪl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
the vile commotion ,
这 卑鄙的 骚动 ,

而通过他们那些卑鄙的下属，我绝不会错将这场卑鄙的骚乱归咎于他们。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][maɪ][pəʊst] ,
by which I was swept from my post ,
经过 哪个 我 曾是 扫荡 从 我的 邮政 ,

我因此失去了工作岗位。

[æz; əz][ðə; ði] ˈvenəməs] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv][ɪgˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ˈbɪɡətɪd] ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
as the venomous explosion of ignoble and of bigoted elements ,
作为 这 有毒 爆炸 的 卑鄙的 和 的 偏执的 元素 ,

如同卑鄙和偏执分子的恶毒爆发，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [bɪn] [ðə; ði][prəˈlɪfɪk] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv]
which have in fact been the prolific source of all the confusion I complain of
哪个 有 在 事实 到过 这 多产的 来源 的 全部 这 困惑 我 抱怨 的
[naʊ] .
now .
现在 .

事实上，这正是我现在所抱怨的所有混乱的根源。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ɪn,kwɪzə'tɔ:riəl] ['æŋkʃəs,nɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
I distinctly remember the treacherous and inquisitorial anxiousness of a certain
我 明显地 记住 这 奸诈 和 审讯式 焦虑 的 一个 肯定
([naʊ]) ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pra:mɪnənt][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
(now) president of a prominent University ,
(现在) 总统 的 一个 著名的 大学 ,
我清楚地记得，某位（现任）著名大学校长当时那种阴险狡诈、咄咄逼人的焦虑神情。

([wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['lɑ:dʒɪk] ,) [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən]
(with whom I was reading Logic ,) to become acquainted with German
(和 谁 我 曾是 阅读 逻辑 ,) 到 变得 熟人 和 德语
[metə'fɪzɪks] ,
metaphysics ,
形而上学 ,
(当时我正在和他一起读逻辑学)，以便了解德国形而上学。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ,kli:zɪ'æstɪkl] [kə'mɪti] ,
the mysterious meetings of a certain ecclesiastical committee ,
这 神秘 会议 的 一个 肯定 教会的 委员会 ,
某个教会委员会的神秘会议，

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tempərəns] ['kəʊtəri][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][hoʊ'tel] ,
the efforts of a certain temperance coterie at a certain hotel ,
这 努力 的 一个 肯定 节制 小圈子 在 一个 肯定 酒店 ,
某酒店里某个禁酒小团体所做的努力

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kɒŋkleɪvz] [ænd; ənd][kɑ:mbə'neɪʃənz] ,
and a dozen other despicable conclaves and combinations ,
和 一个 打 其他 卑鄙 秘密会议 和 组合 ,
以及其他十几个卑鄙的秘密会议和联合组织，

[hu:z] ['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pælpəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən][ɔ:r] [fər'gɑ:tn] .
whose machinations were too palpable to be mistaken or forgotten .
谁 阴谋 是 也 可感知的 到 是 错误 或者 被遗忘的 .
他们的阴谋诡计太过明显，不可能被误解或遗忘。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fə'la:səfi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
I also know , that a certain philosophy to which I was known to be
我 还 知道 , 那 一个 肯定 哲学 到 哪个 我 曾是 已知 到 是
[pər'tɪkjələrli] ['pɑ:rʃ(ə)] ,
particularly partial ,
特别 部分的 ,
我也知道，我特别偏爱的某种哲学，

[ɪz] [ʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][,su:pər'fɪʃ(ə)] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt]
is looked upon with jealous suspicion by certain superficial and insignificant
是 看起来 之上 和 嫉妒的 怀疑 经过 肯定 浅 和 微不足道
[prɪ'tendəz] [tu:; tə][ðæt] ['saɪəns] ,
pretenders to that science ,
冒名顶替者 到 那 科学 ,
某些肤浅无知的伪科学爱好者对它抱有嫉妒和怀疑的态度。

[hu:z] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['mælɪs] [fɔ:dʒz] ['wepənz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]
whose ignorance and malice forges weapons of destruction out of the noblest
谁 无知 和 恶意 锻造厂 武器 的 破坏 出去 的 这 最高贵
[ænd; ənd][sə'blaɪmɪst] [kən'sepʃnz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] ['emə'neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv]
and sublimest conceptions that have ever emanated from the intellect of
和 至高无上的 概念 那 有 曾经 散发 从 这 智力 的
[mæn] .
man .
男人 .
他们的无知和恶意，将人类智慧中诞生的最崇高、最美好的理念，锻造成毁灭性的武器。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪ] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfriːdəm] , [huːz] [ˈlɪtlənəs]
To all these ambitious and noisy enemies of intellectual freedom , whose littleness
到 全部 这些 雄心勃勃 和 嘈杂 敌人 的 知识分子 自由 , 谁 小
[əsˈpɜːrsɪz] ,
asperses ,
诽谤 ,

致所有这些野心勃勃、喧嚣嘈杂的思想自由之敌，他们的渺小令人不齿：

[kəˈlʌmniːɪts] [ænd; ənd] [ˈlevlz] [wətˈevər] [ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd][səˈblaɪm] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] [seɪ] ,
calumniates and levels whatever is gigantic and sublime , I would here say ,
校友 和 级别 任何 是 巨大 和 升华 , 我 会 这里 说 ,
[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
once for all ,
一次 为了 全部 ,

诽谤和贬低任何伟大而崇高的事物，我在此要一劳永逸地说：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈræʃnəli] [kɑːmprɪˈhend] [ðɪs] [ɡoʊθ] , [ðɪs] [dʒiːn] [pɔːl] , [ðɪs] [ˈfɪktə] ,
that if they could but rationally comprehend this Goethe , this Jean Paul , this Fichte ,
那 如果 他们 可以 但 理性地 理解 这 歌德 , 这 让 保罗 , 这 菲希特 ,
如果他们能够理性地理解歌德、让·保罗、费希特，

[kænt][ænd; ənd][ˈheɪl] , [huːm] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɔːrər] ,
Kant and Hegel , whom they regard with so much horror ,
康德 和 黑格尔 , 谁 他们 看待 和 所以 很多 恐怖 ,
他们如此憎恶康德和黑格尔，

[ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
their moral regeneration would almost be beyond a doubt ,
他们的 道德 再生 会 几乎 是 超过 一个 怀疑 ,
他们的道德重生几乎是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk][ðem; ðəm] ,
and if they could think and write like them ,
和 如果 他们 可以 思考 和 写 喜欢 他们 ,
如果他们能像他们那样思考和写作，

[ðer; ðər][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊrɪŋ] [feɪm] [wʊd] [ˈnevər] [niːd] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɔːr] [ˈpeti] [ˈtrɪkstər]
their title to enduring fame would never need an advocate or petty trickster
他们的 标题 到 持久 名声 会 绝不 需要 一个 提倡 或者 小气 骗子
[tuː; tə] [dɪˈfend] [aɪˈtiː] .
to defend it .
到 保卫 它 .

他们注定要名垂青史，根本不需要辩护人或卑鄙的骗子来捍卫。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [jɪr] , [haʊˈevər] ,
In the course of this last year , however ,
在 这 课程 的 这 最后的 年 , 然而 ,
然而，在过去一年中，

[ðɪːz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr]
these manœuvres assumed a still more startling and iniquitous shape than before
这些 机动 假定 一个 仍然 更多的 令人震惊 和 不义的 形状 比 前
.
:
.

这些举动呈现出比以往更加令人震惊和邪恶的形态。

[hɪðərˈtuː] [maɪ][ˈdɔːməsaɪl][hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
Hitherto my domicile had been safe and quiet .
迄今为止 我的 住所 有 到过 安全的 和 安静的 .
此前我的住所一直安全而安静。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɔːl'dʊʊ] [ˈmedlsəm] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['sɜːrt(ə)n] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ɑːn]
although meddlesome attempts had been made to force certain associations on
虽然 好事 尝试 有 到过 制成 到 力量 肯定 协会 在
[em 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][em 'iː][ɔːf][frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
me and to cut me off from others ,
我 和 到 切 我 离开 从 其他的 ,

尽管有人曾试图干涉我加入某些组织，并切断我与另一些组织的联系，

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [left] [sə'fɪntli] [ʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌm; səm] ['stʌdi] [wɪ'dəʊt]
I had still been left sufficiently unmolested to accomplish some study without
我 有 仍然 到过 左边 足够 未受干扰 到 完成 一些 学习 没有
[ˈeni][ˈfleɪgrənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .
any flagrant interruptions .
任何 明目张胆 中断 .

我仍然没有受到足够的干扰，得以完成一些学习工作，而没有受到任何明显的打断。

[ðɪs] [læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði]
This last resource of self - defence and happiness was destroyed me at the
这 最后的 资源 的 自己 - 防御 和 幸福 曾是 损毁 我 在 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['wɪntər] .
beginning of last winter .
开始 的 最后的 冬天 .

去年冬天初，我最后的这最后一点自卫和幸福的来源也被摧毁了。

[nuː] [ə'pɔɪntmənts] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] , ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [degrə'deɪʃənz] [tuː; tə][em 'iː]
New appointments at the University , (some of them degradations to me
新的 预约 在 这 大学 , (一些 的 他们 降解 到 我
, [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
, **at any rate** ,
, 在 任何 速度 ,

大学里新任命的官员（至少在我看来，其中一些职位是对我的贬低），

[ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][hjuː'mɪliətɪŋ][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪ] ['dʒeləsiːz] , [neɪ] ['iːv(ə)n]
employed for humiliating purposes ,) and the petty jealousies , nay even
受雇 为了 羞辱 目的 ,) 和 这 小气 嫉妒 , 不 甚至
[ˌæni'mɒsɪtɪ] ,
animosities ,
敌意 ,

用于羞辱目的,) 以及琐碎的嫉妒，甚至敌意，

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens]
which among men of a certain order of intellect are the natural consequence
哪个 之中 男人 的 一个 肯定 命令 的 智力 是 这 自然的 结果
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
of such changes ,
的 这样的 变化 ,

对于具有一定智力水平的人来说，这是此类变化的自然结果。

[suːn] [ˌɪntrə'duːst] [dɪs'ɔːrdər][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ˈfɒstəd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst]
soon introduced disorder into the Institution , fostered a spirit of rebellion against
很快 介绍 紊乱 进入 这 机构 , 寄养 一个 精神 的 叛乱 反对
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

很快，他给机构带来了混乱，并煽动了反抗我的情绪。

[ænd; ənd] [brɪʃ: r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ: rst][tɜ: rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] ,
and before the end of the first term of the present year ,
和 前 这 结尾 的 这 第一的 学期 的 这 展示 年 ,
并且在本学年第一学期结束之前,

[maɪ] [kɔ: rs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(jə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbroʊkən] [ʌp] .
my course of instruction was entirely broken up .
我的 课程 的 操作说明 曾是 完全 破碎的 向上 .
我的课程完全被打乱了。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ([wɪt] [ɪn][fækt][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [du:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [ɪnɪˈfɪnsi] [ʌv; əv]
The difficulty (which in fact was wholly due to a shameless inefficiency of
这 困难 (哪个 在 事实 曾是 完全 到期的 到 一个 不要脸 效率低下 的
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,
困难之处 (实际上完全是由于纪律的无耻无能造成的),

[wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ: rt][ʌv; əv] [ˈmʌməri] , [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv]
) was enveloped in a sort of mummery , the sum and substance of
) 曾是 被包裹 在 一个 种类 的 哑剧 , 这 和 和 物质 的
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,
(被包裹在一种滑稽的表演之中, 其总和和实质是,

[haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðɪs] :
however , was plainly this :
然而 , 曾是 显然 这 :
然而, 事实显然是这样的:

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪˈtu:](ə)n[ɪn][ðə; ði] [ʌnməˈlestɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi: sf(ə)l]
" that if I remained in the Institution in the unmolested enjoyment of a peaceful
" 那 如果 我 剩余 在 这 机构 在 这 未受干扰 享受 的 一个 和平
[laɪf][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
life of study ,
生活 的 学习 ,
“如果我留在学院里, 不受干扰地享受平静的学习生活,

[maɪ] [ɪndɪˈpendənt] [ˈprɔ: gres] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ɑ: n][ˈsɜ: rt(ə)n] [ˈkɑ: li: gz] [ʌv; əv] [maɪn]
my independent progress would be an encroachment on certain colleagues of mine
我的 独立的 进步 会 是 一个 侵犯 在 肯定 同事 的 矿
;
;
;
;
我的独立研究进展会对我的某些同事构成侵犯;

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] , [θroʊn] [ʌʊt][æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][fɔ: r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [li: v] .
" and this was in fact , thrown out as a hint for me to leave .
" 和 这 曾是 在 事实 , 抛掷 出去 作为 一个 暗示 为了 我 到 离开 .
“而这实际上是在暗示我离开。”

[ðə; ði][rent][ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [ru: m] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [ɔ: lˈredi] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈdʌbld] [baɪ]
The rent of my private room in the building had already been nearly doubled by
这 租 的 我的 私人的 房间 在 这 建筑 有 已经 到过 几乎 双倍 经过
[pra: f] . [dʒeɪ] . — — [fɔ: r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri: z(ə)n] .
Prof . J . — — for the same reason .
教授 . J . — — 为了 这 相同的 原因 .
由于同样的原因, J教授已经将我在该楼里的私人房间的租金提高了近一倍。

[æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːrsəti] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][kən'tribju:tɪd][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt][ˈaɪtəm]
As the University , however , had contributed but an insignificant item
作为 这 大学 , 然而 , 有 贡献 但 一个 微不足道 物品
[tuː; tə][maɪ] [sə'pɔ:rt] ,
to my support ,
到 我的 支持 ,

然而, 大学对我的资助微乎其微。

[aɪ] ['niːðər] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
I neither considered it necessary to remove from the building ,
我 两者都不 经过考虑的 它 必要的 到 消除 从 这 建筑 ,
[aɪ] [ˌniːðə] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
我也不认为有必要将其从建筑物中移走。

[wɪtʃ] [ɪz][æk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['tenənts] ,
which is accessible to all classes of tenants ,
哪个 是 可访问 到 全部 课程 的 租户 ,
[wɪtʃ] [ɪz][æk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['tenənts] ,
所有类型的租户均可使用,

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kɔ:rs] ,
nor did I make much account of a self - made suspension of my course ,
也不 做过 我 制作 很多 帐户 的 一个 自己 - 制成 暂停 的 我的 课程 ,
[nɔ:r][dɪd][aɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kɔ:rs] ,
我也没有过多考虑自己主动暂停学业这件事。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ] [gri:vɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ju:st][tuː; tə] [ˌsʊpəraɪn'dʒʊs]
although I grieved to think of the means that had been used to superinduce
虽然 我 伤心 到 思考 的 这 方法 那 有 到过 用过的 到 超诱导
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
such a necessity .
这样的 一个 必要性 .

虽然想到造成这种必要性的手段, 我感到很悲痛。

[pra:f] . [el] — — , [hu:] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['petɪnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [ɔ:ltə'geðər]
Prof . L — — , who has always exhibited a pettiness of disposition , altogether
教授 . L — — , WHO 有 总是 展出 一个 小气 的 处置 , 共
[ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
unworthy of a man of science ,
不配 的 一个 男人 的 科学 ,
[ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
L教授一向心胸狭隘, 完全不配做一名科学家。

[hæd; həd][ˈoʊpənli] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [pleɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:nfɪdənt][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had openly before my eyes played the confidant and supporter of a
有 公然 前 我的 眼睛 玩 这 知己 和 支持者 的 一个
[dɪs'ɔ:rdərli] ['stu:d(ə)nt] ,
disorderly student ,
乱 学生 ,
[dɪs'ɔ:rdərli] ['stu:d(ə)nt] ,
他竟然当着我的面公然扮演了一个行为不端学生的知己和支持者的角色。

[hu:] [ɑ:n][maɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈʌndər] ['kɑ:lɪdʒ] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who on my motion was under college discipline , and the meetings of the
WHO 在 我的 运动 曾是 在下面 大学 纪律 , 和 这 会议 的 这
[ˈfæk(ə)lti][wɜ:r; wər] [meɪd]
faculty were made
学院 是 制成

经我提议, 有人受到学院纪律处分, 于是召开了教职工会议。

[soʊ] [dis'gʌstɪŋ] [tuː; tə][,em 'i:], [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'tend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][rɪ'pɔːrts] .
so disgusting to me , that I could no longer attend to make my reports .
所以 令人作呕 到 我 , 那 我 可以 不 更长 出席 到 制作 我的 报告 .
这件事令我感到无比恶心, 以至于我无法继续参加并撰写报告。

[nuː] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzɪd] .
New methods of annoyance were devised .
新的 方法 的 烦恼 是 设计 .
人们发明了新的骚扰方法。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][maɪn] ,
The council - room of the Institution , next door to mine ,
这 理事会 - 房间 的 这 机构 , 下一个 门 到 矿 ,
研究所的会议室, 就在我隔壁,

[wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs][fɔːr; fər] [ˈnɔɪzi] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] —
was converted into an omnibus for noisy meetings of every description —
曾是 转换 进入 一个 综合 为了 嘈杂 会议 的 每一个 描述 —
[rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] — [ˈɑːmɪnəs] [və,sɪfə'reɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [,resɪ'teɪʃ(ə)n][taɪm] —
religious gatherings in the morning — ominous vociferations during recitation time —
宗教 聚会 在 这 早晨 — 不祥的 呼喊 期间 背诵 时间 —
[əb'streperəs] ['kɒŋkleɪvz] [ʌv; əv] ['stjuːdnts] [ɪn][ðə; ði][,æftər'nuːn] — [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][pə'litɪk(ə)l] [taʊn]
obstreperous conclaves of students in the afternoon — and violent political town
喧闹的 秘密会议 的 学生 在 这 下午 — 和 暴力 政治的 镇
[ˈgæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
gatherings in the evening .
聚会 在 这 晚上 .
变成了各种喧闹集会的集合点——早上是宗教集会——诵经时发出不祥的呼喊声——下午是喧闹的学生集会——晚上是激烈的政治集会。

[bɪ'saɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈmiːniːəlz][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kə'rʌptɪd] [ˈɪntuː][ʌn'juːʒuəl]
Besides all this , the menials of the Institution were corrupted into unusual
除了 全部 这 , 这 仆役 的 这 机构 是 腐败的 进入 异常
[ˈɪnsələns] [tɔːrdʒ] [,em 'i:] ,
insolence towards me ,
傲慢 向 我 ,
除此之外, 该机构的仆役们也變得腐败堕落, 对我表现出异乎寻常的傲慢无礼。

([ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][maɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ə'tendənt] ,) [ænd; ənd][ðə; ði][vek'seɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]
(among them my special attendant ,) and the vexations of this description
(之中 他们 我的 特别的 服务员 ,) 和 这 烦恼 的 这 描述
[bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'noʊɪŋ] [tuː; tə][,em 'i:] ,
became so annoying to me ,
成为 所以 恼人的 到 我 ,
(其中包括我的特别侍从,) 而这种烦恼让我感到非常恼火,

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][duː][maɪ][oʊn] ['tʃeɪmbər] - [wɜːrk] .
that for some time I had actually to do my own chamber - work .
那 为了 一些 时间 我 有 实际上 到 做 我的 自己的 房间 - 工作 .
有一段时间, 我不得不自己完成卧室里的杂务。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɔːtɪn] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [desk] - [slæmɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
I had almost forgotten to mention certain mysterious desk - slammings in the
我 有 几乎 被遗忘的 到 提到 肯定 神秘 桌子 - 猛烈抨击 在 这
[ˈkaʊns(ə)l] - [ruːm] ,
council - room ,
理事会 - 房间 ,
我差点忘了提会议室里发生的那些神秘的摔桌子声,

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [sig'hɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [dɔ:r] - [slæmɪŋz] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ə; eɪ]
and **equally** **significant** **and** **intimidating** **door** - **slammings** , **particularly** **at** **a**
和 同样地 重要的 和 令人畏惧的 门 - 猛烈抨击 , 特别 在 一个
[ru:m] ['ɑ:pəzɪt] [maɪn] ,
room **opposite** **mine** ,
房间 对面的 矿 ,

还有同样令人感到强烈和恐惧的摔门声，尤其是在我房间对面的房间里。

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪts] ([aɪ] [brɪ'li:v]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [naʊ]
which **communicates** (**I** **believe**) **with** **a** **private** **part** **of** **the** **building** , **now**
哪个 沟通 (我 相信) 和 一个 私人的 部分 的 这 建筑 , 现在
['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dentɪst] ,
occupied **by** **a** **dentist** ,
占领 经过 一个 牙医 ,

我认为，它与大楼的私人部分相连，现在那里是一家牙医诊所。

([ðæt] [sə'blaɪm] ['saɪəns] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] ,
(**that** **sublime** **science** **having** **also** **found** **its** **way** **into** **our** **college** ,
(那 升华 科学 拥有 还 成立 它是 方式 进入 我们的 大学 ,
(这门高深的科学也进入了我们学院，)

) [æt; ət] [ʌn'si:znəbl] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['slʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]
) **at** **unseasonable** **hours** **of** **the** **night** , **sometimes** **accompanied** **with** **various**
) 在 反常的 小时 的 这 夜晚 , 有时 伴随 和 各种各样的
[ri'ma:ks] ,
remarks ,
评论 ,

在深夜不合时宜的时间，有时还会伴有各种各样的评论，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i: : " [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] !
one **of** **which** **now** **occurs** **to** **me** : " **Oh** , **you** **are** **not** **one** **of** **us** !
一 的 哪个 现在 发生 到 我 : " 哦 , 你 是 不是 一 的 我们 !

我突然想到其中一句：“哦，你不是我们中的一员！ ”

" ([sʌŋ] [ɪn][ɑ:pə'ræɪtɪk] [stɑɪl] .)
" (**sung** **in** **operatic** **style** .)
" (唱 在 歌剧 风格 .)
(以歌剧风格演唱。)

[ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] , [mɔ: 'rəʊvər] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['hɔ:rɪd] [və'sɪfə'reɪʃənz] [æt; ət]
The **quiet** **of** **my** **residence** **was** , **moreover** , **destroyed** **by** **horrid** **vociferations** **at**
这 安静的 的 我的 住宅 曾是 , 而且 , 损毁 经过 可怕的 呼喊 在
[ɔ:l] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
all **hours** **of** **the** **night** ,
全部 小时 的 这 夜晚 ,

此外，我住所的宁静也经常在夜里被可怕的喧闹声打破。

[brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['veri] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['regjələrli] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd]
before **my** **very** **door** , **and** **regularly** **under** **my** **window** , **and** **these** **were** **made**
前 我的 非常 门 , 和 经常 在下面 我的 窗户 , 和 这些 是 制成
[nɑ:t]['oʊnli][baɪ] ['stjʊdnts] ,
not **only** **by** **students** ,
不是 仅有的 经过 学生 ,

就在我家门口，也经常在我窗户下面，而且这些并非仅仅是学生制作的。

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ,
(**of** **which** **there** **were** **only** **a** **few** ,
(的 哪个 那里 是 仅有的 一个 很少 ,

(其中只有少数几个，

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'nei[n]) [bʌt; bət][baɪ][æn; ən][i'ekstrə] - [ækə'demɪk][i'ba:di][ʌv; əv]
supported in their insubordination) but by an extra - academic body of
有 在 他们的 不服从) 但 经过 一个 额外的 - 学术的 身体 的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,
虽然他们的不服从行为得到了支持), 但却是由一群非学术界的男女组成的团体支持。

[sɜ:rt(ə)n] ['zeləs] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'penɪtənt] [koʊ'ædʒətərz] , [eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ə'betər]
certain zealous religionists and their impenitent coadjutors , evidently the abettors
肯定 热心 宗教人士 和 他们的 不知悔改的 助理 , 显然 这 教唆者
[ʌv; əv][maɪ][ɪn] - [dɔ:r] ['enəmi] ,
of my in - door enemies ,
的 我的 在 - 门 敌人 ,
某些狂热的宗教人士及其不知悔改的同伙, 显然是我内部敌人的帮凶,

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz] .
and by two of my colleagues .
和 经过 二 的 我的 同事 .
以及我的两位同事。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [wi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][ə; eɪ][mæn]['kreɪzi] .
A night or week of such proceedings would be enough to set a man crazy .
一个 夜晚 或者 星期 的 这样的 诉讼程序 会 是 足够的 到 放 一个 男人 疯狂的 .
哪怕只是一夜或一周这样的折磨, 也足以让人发疯。

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ?
What must be their effect if they continue for months ?
什么 必须 是 他们的 影响 如果 他们 继续 为了 几个月 ?
如果这种情况持续数月, 会造成什么影响?

[ænd; ənd] [jet] [ɪk'spreʃənz] [laɪk][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] : — "
And yet expressions like the following were perpetually ringing in my ears : — "
和 然而 表达式 喜欢 这 下列的 是 永恒地 铃声 在 我的 耳朵 : — "
[goʊ][ɑ:n] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

然而, 诸如此类的话语却不断在我耳边回响: “继续! ”
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] ! "
" You are the man ! "
" 你 是 这 男人 ! "
你真棒!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][mæn] ! "
" You are not the man ! "
" 你 是 不是 这 男人 ! "
你不是那个人!

" [goʊ][ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !
“继续!

[noʊ] , [stɑ:p] !
no , stop !
不 , 停止 !
不, 住手!
" ([baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .)
" (by the same voice in the same breath .)
" (经过 这 相同的 嗓音 在 这 相同的 气息 .)
(用同样的语气, 一口气说完。)

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] !
" **Out of the Institution with that man !**
" 出去 的 这 机构 和 那 男人 !

“把那个人赶出精神病院！ ”

" ([baɪ][ðə; ði] ['lɑːrld] [ˌvælɪdɪkˈtɔːrɪən][ʌv; əv][ləst] [jɪr] .) , " [stænd][ʌp] !
" (**by the laurelled valedictorian of last year .**) , " **Stand up !**
" (经过 这 桂冠 优秀毕业生 的 最后的 年 .) , " 站立 向上 !
(由去年的优秀毕业生代表致辞) “站起来！ ”

" ([baɪ][prɑːf] . [siː] — — , [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] .)
" (**by Prof . C — — , close to my door .**)
" (经过 教授 . C — — , 关闭 到 我的 门 .)
(C教授，就在我家门口。)

" [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] !
" **He started with nothing !**
" 他 开始 和 没有什么 !
他白手起家！

" ([baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]) .
" (**by the same voice in the same place .**)
" (经过 这 相同的 嗓音 在 这 相同的 地方) .
(由同一声音在同一地点)

" [preɪ] !
" **Pray !**
" 祈祷 !
“祈祷！ ”

" ([baɪ][ˈdɪtoʊ] .)
" (**by ditto .**)
" (经过 同上 .)
(同上。)

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ! "
" **You have finished !** "
" 你 有 完成的 ! "
“你完成了！ ”

" [goʊ] [əˈweɪ] ! "
" **Go away !** "
" 去 离开 ! "
“离开！ ”

" [θæŋk] [ɡɑːd] , [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] !
" **Thank God , that that man is out of the Institution !**
" 感谢 上帝 , 那 那 男人 是 出去 的 这 机构 !
“感谢上帝，那个人终于出院了！ ”

" ([baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [frəˈtɜːrnəti] ,
" (**by a lady member of a certain religious fraternity ,**
" (经过 一个 女士 成员 的 一个 肯定 宗教 兄弟会 ,
(一位某宗教团体的女成员写道)

[ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈprɑːmɪnənt][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
on terms of intimacy with a certain prominent politician of the neighborhood .
在 条款 的 亲密关系 和 一个 肯定 著名的 政治家 的 这 邻里 .
)
)
)
(与附近某位知名政治人物关系密切。)

" [pəɹ'su:] [hɪm; ɪm] , [wɜ:rm] [ðæt] ['nevər][di:] - [aɪ] - [i:] - [es] ! " ([θi'ætrɪkli] [[ri:kt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
" Pursue him , worm that never d - i - e - s ! " (theatrically shrieked by the same
" 追求 他 , 蠕虫 那 绝不 d - 我 - e - s ! " (戏剧性地 尖叫 经过 这 相同的
[vɔɪs] .)
voice .)
嗓音 .)

“追他去吧，永不消亡的虫子！”(同一个声音戏剧性地尖叫道。)

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
" You are a dead man !
" 你 是 一个 死的 男人 !

“你死定了！”

[ded] , [ded] , [ded] , [ded] !
Dead , dead , dead , dead !
死的 , 死的 , 死的 , 死的 !

死了，死了，死了，死了！

" ([baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:pjələr] ['pri:tʃər] .)
" (by the voice of a certain popular preacher .)
" (经过 这 嗓音 的 一个 肯定 受欢迎的 牧师 .)

(借由某位颇受欢迎的牧师之口)

" [hi:; hi][ɪz] [di'si:vd] , [hi:; hi][ɪz] [di'si:vd] !
" He is deceived , he is deceived !
" 他 是 受骗 , 他 是 受骗 !

“他上当了，他上当了！”

" ([baɪ][ðə; ði] ['spɒʊksmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stjʊdnts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" (by the spokesman of a body of theological students in front of the
" (经过 这 发言人 的 一个 身体 的 神学 学生 在 正面 的 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈseminəri] ,
neighboring Seminary ,
邻接 神学院 ,

(由邻近神学院门前一群神学生的发言人发表)

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .)
as I was passing .)
作为 我 曾是 通过 .)

我路过时。)

[ænd; ænd][æt; ət][taɪmz] ['i:v(ə)n] : " [daɪ] ! "
And at times even : " Die ! "
和 在 时代 甚至 : " 死 ! "

有时甚至会说：“去死！”

" [breɪk] !
" Break !
" 休息 !

“休息！”

" ([ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
" (on the supposition that I
" (在 这 假设 那 我

(假设我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪmˈbærəst] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .)
" **was in embarrassed circumstances** .)
" 曾是 在 尴尬的 情况 .)
" 当时处境尴尬。)

" [hɔ:r] !
" **Whore** !
" 妓女 !

“妓女！”

" [ˈi:v(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈlektəb(ə)l] [kraɪz] !
" **even was one of the delectable cries** !
" 甚至 曾是 一 的 这 美味的 哭泣 !
" 甚至还有令人愉悦的叫喊声！ ”

[tuː; tə] [ði:z] [aɪ][ʊd; ʃəd][,eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [mɪˈstriəs] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊzɪz] ([bəʊθ] [wɪˈðɪn] [saɪt]
To these I should add the mysterious blowings of noses (both within sight
到 这些 我 应该 添加 这 神秘 吹奏 的 鼻子 (两个都 之内 视线
[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,
and hearing ,
和 听力 ,

此外，我还应该补充一点，神秘的擤鼻涕声（既在视线范围内，也在听觉范围内），

) [ˈfraɪtəli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [kɔfs] , [hɔ:rs] - [lɑ:fs] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
) **frightfully significant coughs , horse - laughs , shouts and other methods of**
) 可怕地 重要的 咳嗽 , 马 - 笑声 , 喊叫 和 其他 方法 的
[ˌdemənˈstreɪ](ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

）极其强烈的咳嗽声、马叫声、喊叫声和其他示威方式，

[sʌt] [æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,
such as striking the sidewalk in front of my windows with a cane ,
这样的 作为 引人注目 这 人行道 在 正面 的 我的 视窗 和 一个 甘蔗 ,

例如用拐杖敲击我窗户前的路面，

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪˈmɑ:rk] : " [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ] !
usually accompanied with some remark : " I understand that passage so !
通常 伴随 和 一些 评论 : " 我 理解 那 通道 所以 !
通常还会附带一些评论：“我理解那段话！”

" [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
" **for example** .
" 为了 例子 .

“例如。

[ə; eɪ] [kli:k] [ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][səˈsaɾəti] , ([wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪnˈsʌltɪd] [æt; ət]
A clique in the Historical Society , (where I had been several times insulted at
一个 集团 在 这 历史 社会 , (在哪里 我 有 到过 一些 时代 受辱 在
[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋz] ,
the meetings ,
这 会议 ,

历史学会里的一个小团体（我曾在几次会议上受到侮辱），

) [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkoʊtəri] [ænd; ənd][ˈsi:kɾət] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈlɑ:rdʒli]
) **and several religious coteries and secret organizations were evidently largely**
) 和 一些 宗教 小圈子 和 秘密 组织 是 显然 很大程度上
[kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
concerned in the business .
担心的 在 这 商业 .

）而且几个宗教团体和秘密组织显然也与这项业务有很大关系。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [saɪts]
To these noises and sounds corresponded an equally ingenious series of sights
到 这些 噪音 和 声音 对应 一个 同样地 巧妙 系列 的 景点
,
:
.

与这些噪音和声音相对应的，是一系列同样精妙绝伦的景象。

[soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [wətˈevər] ,
so arranged as to leave no doubt whatever ,
所以 安排 作为 到 离开 不 怀疑 任何 ,
.
安排得如此周全，不容任何疑问。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wɜːr; wər][noʊ] [drɪˈluːʒn] ,
but that the impressions of my sense of hearing were no delusion ,
但 那 这 印象 的 我的 感觉 的 听力 是 不 错觉 ,
.
但我听觉上的印象并非错觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɔːθəz] .
and that there was no mistake about the authors .
和 那 那里 曾是 不 错误 关于 这 作者 .
.
作者身份没有错误。

[maɪ][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [helθ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈʃætərd] [baɪ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˈwɪntər] ,
My spirits and health were completely shattered by the close of winter ,
我的 烈酒 和 健康 是 完全地 破碎 经过 这 关闭 的 冬天 ,
.
冬天结束时，我的精神和健康都彻底崩溃了。

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd][tuː; tə][maɪ][bed][moʊst][ʌv; əv]
and I crawled out a miserable existence , being confined to my bed most of
和 我 爬行 出去 一个 悲惨的 存在 , 存在 受限 到 我的 床 最多 的
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
.

我终于摆脱了那种悲惨的生活，大部分时间都被困在床上。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] .
unable to do anything but to read an hour or two a day .
无法 到 做 任何事物 但 到 读 一个 小时 或者 二 一个 天 .
.
除了每天读一两个小时书之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [ˈsʌməər] [ˈsiːz(ə)n] [ˈemptɪd] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪti] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
The summer season emptied the University and the city , and I was
这 夏天 季节 清空 这 大学 和 这 城市 , 和 我 曾是
[rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] .
relieved from the pressure .
松了口气 从 这 压力 .
.

夏季来临，大学和城市都空无一人，我也从压力中解脱出来。

[ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] .
The repose was like a gift from heaven .
这 休息 曾是 喜欢 一个 礼物 从 天堂 .
.
那份安宁如同上天的恩赐。

[ə; eɪ] [staʊt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [suːn] [kənˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ə; eɪ][prəˈvɪʒən(ə)l]
A stout resolution soon consigned the terrors of the past to a provisional
一个 肥硕 解决 很快 寄售 这 恐怖 的 这 过去的 到 一个 临时
[əˈblɪvɪən] .
oblivion .
遗忘 .
.

坚定的决心很快将过去的恐怖暂时抛诸脑后。

[aɪ] [kəˈlektɪd] [maɪˈself] , [rɪˈklʌvəd] [maɪ][ˈjuːʒuəl] [kəmˈpəʊʒər] [ænd; ənd][ˈbɔːdli] [streŋθ] ,
I collected myself , recovered my usual composure and bodily strength ,
我 集 我 , 恢复 我的 通常 镇定 和 身体上的 力量 ,
我定了定神, 恢复了往常的镇定和体力。

[meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [tekst] - [bʊks] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪriːz] ,
made arrangements for two additional text - books to my series ,
制成 安排 为了 二 额外的 文本 - 图书 到 我的 系列 ,
我已安排为我的系列教材增订两本。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrk] [ˈstedəli] ,
at which after the 1st of July I began to work steadily ,
在 哪个 后 这 1st 的 七月 我 开始 到 工作 稳步 ,
7月1日之后, 我开始稳定地工作。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [prɪˈkjuːniəri] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈvents] [ʌv; əv]
in the hope of getting out of my pecuniary difficulty which the recent events of
在 这 希望 的 获得 出去 的 我的 金钱 困难 哪个 这 最近的 活动 的
[maɪ][laɪf][hæd; həd] [ɪnˈteɪld] .
my life had entailed .
我的 生活 有 包含 :
希望能够摆脱我最近生活中发生的种种事件所造成的经济困境。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz] [naʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
One of these is now ready for publication and will appear in a short time .
一 的 这些 是 现在 准备好 为了 发布 和 将要 出现 在 一个 短的 时间 :
其中一篇已经准备好出版, 很快就会面世。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈferli] [rɪˈklʌvəd] [ðə; ði][ˈprɔːpər] [ˈbæləns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
After I had fairly recovered the proper balance of mind ,
后 我 有 相当 恢复 这 恰当的 平衡 的 头脑 ,
在我基本恢复了正常的心理状态之后,

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈferɪs] , [ðə; ði]
I wrote to the Mayor of the city , and to Dr . Ferris , the
我 写道 到 这 市长 的 这 城市 , 和 到 博士 : 费里斯 , 这
[ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
Chancellor of our University .
校长 的 我们的 大学 :
我给市长和我们大学的校长费里斯博士写了信。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][aɪ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ˈe.bi] [ˈekstrə] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [stɔːpt]
To the former I complained of persecution ab extra , which might be stopped
到 这 以前的 我 抱怨 的 迫害 ab 额外的 , 哪个 可能 是 停止
[baɪ] [pəˈliːs] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
by police intervention ,
经过 警察 干涉 ,
我向前者抱怨了额外的迫害, 这种情况或许可以通过警方介入来制止。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər][aɪ] [diˈmɑːndɪd] [ekspləˈneɪʃənz][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l][vekˈseɪʃənz][ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] .
of the latter I demanded explanations for personal vexations and insults .
的 这 后者 我 要求 解释 为了 个人的 烦恼 和 侮辱 :
对于后者, 我要求其解释其对我个人的冒犯和侮辱。

[brɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [kəˈnaɪvd] [æt; ət] , [neɪ] [pɑːˈtɪspeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪsˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Besides having connived at , nay participated in the disorders of the Institution ,
除了 拥有 阴谋 在 , 不 参与 在 这 疾病 的 这 机构 ,
除了串谋甚至参与机构的混乱之外,

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][ˈmi:ni:əlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ə; eɪ]
and besides having employed the menials of the establishment to enforce a
和 除了 拥有 受雇 这 仆役 的 这 建立 到 执行 一个
[rɪ'dɪkjələs] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][æən; ən][ʌŋkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,
ridiculous submission to an unconstitutional authority ,
荒谬的 提交 到 一个 违宪 权威 ,

而且，除了利用官僚机构的卑微人员来强迫民众荒谬地服从违宪的权威之外，

[ðə; ði][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
the Dr . had in the presence of the Alumni of the Institution ,
这 博士 . 有 在 这 在场 的 这 校友 的 这 机构 ,
博士在学院校友面前发表了讲话。

[kən'vi:nd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] , [ˈoʊpənli] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] ;
convened at a banquet in the Astor House , openly insulted me by saying ;
召集 在 一个 宴会 在 这 阿斯托 房子 , 公然 受辱 我 经过 说 ;
在阿斯特府邸举行的一次宴会上，他们公开侮辱我说：

" [jæl; jəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði][step] - [ˈfɑ:ðər][tu:; tə][ðæt] [mæn] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] :
" **Shall I have to become the step - father to that man ?** " **and again :**
" 将 我 有 到 变得 这 步 - 父亲 到 那 男人 ? " 和 再次 :
“难道我非得成为那个男人的继父吗？”他又问：

" [nekst] [jɪr] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [ðæt] ['mænz] [pleɪs] !
" **Next year I shall see another man in that man's place !**
" 下一个 年 我 将 看 其他 男人 在 那 男人的 地方 !
明年我将看到另一个人取代他的位置！

" [bəʊθ] [ði:z] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" **Both these expressions were used by the Dr . as he stood before the**
" 两个都 这些 表达式 是 用过的 经过 这 博士 . 作为 他 站立 前 这
[ə'sembld] [gests] ,
assembled guests ,
组装 客人 ,
“博士站在来宾面前时，使用了这两种表达方式。”

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] .
while making a short speech .
尽管 制作 一个 短的 演讲 .
在发表简短讲话时。

[ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:pər'sɪliəs] [grɪn] ,
In uttering them , he looked at me with a supercilious grin ,
在 发出声音 他们 , 他 看起来 在 我 和 一个 傲慢 咧嘴笑 ,
说这些话的时候，他带着一种傲慢的笑容看着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and the question was addressed to the opposite side of the house ,
和 这 问题 曾是 已解决 到 这 对面的 边 的 这 房子 ,
这个问题是向房子另一边的人提出的。

[brɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænɪfest][kə'lu:ʒ(ə)n] .
between which and the speaker there was a manifest collusion .
之间 哪个 和 这 扬声器 那里 曾是 一个 显现 共谋 .
其中与发言者之间存在明显的串谋。

[maɪ] [ˈletər] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌpraʊtə'steɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['skændələs] [dɪs'ɔ:rdərz]
My letter consisted of a protestation against the scandalous disorders
我的 信 由.....组成 的 一个 断言 反对 这 丑闻 疾病
我的信中表达了对这些骇人听闻的骚乱的抗议。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
of the Institution in general ,
的 这 机构 在 一般的 ,

就整个机构而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wʊd] [rɪˈtrækt][ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈɔːfər][ʌv; əv][æn; ən]
and a request that the Dr . would retract the obnoxious offer of an
和 一个 要求 那 这 博士 . 会 缩回 这 令人讨厌的 提供 的 一个
[ʌnəkˈseptəbl̩] [pəˈtɜːrneti][æz; əz] [ˈpʌblɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,
unacceptable paternity as publicly as it was made ,
不可接受 亲子鉴定 作为 公开 作为 它 曾是 制成 ,

并要求该医生撤回其公开提出的令人反感且无法接受的亲子关系认定。

[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˌriːkænˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] : " [deθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !
to include also a recantation of the words : " Death you shall have !
到 包括 还 一个 反悔 的 这 字 : " 死亡 你 将 有 !

还要包括背诵以下文字：“你必死无疑！”

" [ˈʌtəd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [kəˈnekts] [maɪ][ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][diːˈɑːrɜː] . ,
" uttered near the door that connects my room with that of the Dr's : ,
" 说出 靠近 这 门 那 连接 我的 房间 和 那 的 这 医生们 : ,

“这句话是在连接我房间和医生房间的门口附近说的。”

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈhenrɪːz]
in his own voice and in connection with a declamation of Patrick Henry's
在 他的 自己的 嗓音 和 在 联系 和 一个 朗诵 的 帕特里克 亨利的
[ˈfeɪməs] [spiːtʃ] ,
famous speech ,
著名的 演讲 ,

他用自己的声音，并结合对帕特里克·亨利著名演讲的朗诵，

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪbərti] [ɔːr] & [siː] .
" Give me liberty or & c .
" 给 我 自由 或者 & c .

“给我自由，否则……”

" [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ˈspektrəl] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ([nɑːt][ʌnˈlaɪk] [ðoʊz]
" This letter of mine was answered by spectral demonstrations (not unlike those
" 这 信 的 矿 曾是 回答 经过 光谱 示威游行 (不是 与众不同 那些
[ʌv; əv][ɡoʊst] - [ˈræpər] ,
of ghost - rappers ,
的 鬼 - 说唱歌手 ,

“我的这封信得到了幽灵般的回应（与幽灵说唱歌手的表演颇为相似），

) [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsələːz] [ruːm] ([nekst][tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi]) [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] -
) in the Chancellor's room (next to my private study) between 11 and 12
) 在 这 校长的 房间 (下一个 到 我的 私人的 学习) 之间 - 和 -
[əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ɪts] [diˈlɪvəri] ,
o'clock on the night after its delivery ,
点钟 在 这 夜晚 后 它是 送货 ,

）在交付后的第二天晚上11点到12点之间，在校长房间（就在我私人书房旁边），

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈskʌljən] ,
and by the insolent behavior of the University scullion ,
和 经过 这 傲慢的 行为 的 这 大学 厨房杂务工 ,

以及大学勤杂工的傲慢无礼的行为，

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] ['meni] ['ʌðər] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tʊld][em 'i:] :
who on the following day after many other impertinences told me :
WHO 在 这 下列的 天 后 许多 其他 无礼 讲述 我 :

在又一次无礼对待我之后，第二天，他告诉我：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] , [maɪ][sʌn] !
" **You must not speak so to the Chancellor , my son !**
" 你 必须 不是 说话 所以 到 这 校长 , 我的 儿子 !
"儿子，你不该这样跟校长说话！ "

" [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'plai][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ˈteɪkən][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] .
" **No other reply was made , and no further notice taken of my complaint .**
" 不 其他 回复 曾是 制成 , 和 不 更远 注意 已采取 的 我的 抱怨 .
"没有收到其他回复，也没有人对我的投诉作出进一步回应。"

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [dɪ'pɔ:rtmənt] [tɔ:rdz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['ferɪs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,
And yet my deportment towards Dr . Ferris had never been disrespectful ,
和 然而 我的 仪态 向 博士 : 费里斯 有 绝不 到过 不尊重 ,
然而，我对费里斯博士的态度从未不敬过。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [em 'i:][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɡjələɹli] [prə'vʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv]
while his whole course towards me had been singularly provoking and offensive
尽管 他的 所有的 课程 向 我 有 到过 单独地 挑衅 和 进攻
.
:
.

而他对待我的方式却充满了挑衅和冒犯。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
He seemed to be ignorant of the fact ,
他 似乎 到 是 无知 的 这 事实 ,
他似乎对这一事实毫不知情。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bəʊθ][æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
that I was both an alumnus and an officer of the Institution ,
那 我 曾是 两个都 一个 校友 和 一个 官 的 这 机构 ,
我既是该机构的校友，也是该机构的官员。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that as such I expected to be regarded in the light of a
和 那 作为 这样的 我 预期的 到 是 认为 在 这 光 的 一个
['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] .
gentleman and of a scholar .
绅士 和 的 一个 学者 .

因此，我希望被当作一位绅士和一位学者来看待。

[baɪ] [ɪg'no:ɪŋ] [maɪ] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['tri:tɪd] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['freʃmən] ,
By ignoring my protestations the Dr . treated me like a freshman ,
经过 忽略 我的 抗议 这 博士 : 治疗 我 喜欢 一个 大一新生 ,
医生无视我的抗议，把我当成大一新生对待。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'laɪəns]
while his goings in and out of the building and his degrading alliance
尽管 他的 行进 在 和 出去 的 这 建筑 和 他的 降级 联盟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mi:ni:əlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
with the menials of the Institution ,
和 这 仆役 的 这 机构 ,

他频繁出入大楼，并与该机构的底层人员结成卑鄙的联盟，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ə'kɒmplɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] ,
who were the accomplices of the disorder ,
WHO 是 这 同谋 的 这 紊乱 ,

那些参与这场骚乱的同谋者，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kærəktər] ['ræðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪks] " [bɔ:s] " ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]
gave him the character rather of a mechanic's " boss " watching over an
给予 他 这 特点 相当 的 一个 机械师 " 老板 " 观看 超过 一个
[ə'prentɪs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ɡnɪfaɪd] ['prezɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl̩] ['lɪtəreri] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
apprentice than of a dignified president of a respectable literary institution .
学徒 比 的 一个 凝重 总统 的 一个 可敬 文学 机构 .
这使他更像是一个监督学徒的机械师“老板”，而不是一个受人尊敬的文学机构的庄严院长。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ([ðə; ði][mɪd(ə)] [ʌv; əv] [sep'tembər] [læst] ,) ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [rɪ'kʌvəd]
I had by that time , (the middle of September last ,) almost wholly recovered
我 有 经过 那 时间 , (这 中间 的 九月 最后的 ,) 几乎 完全 恢复
[maɪ] [helθ] ;
my health ;
我的 健康 ;
到那时（去年九月中旬），我的健康几乎完全恢复了；

[ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][læst] ['wɪntər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'plæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'menətɪz] [ʌv; əv]
the horrid recollections of last winter having been supplanted by the amenities of
这 可怕的 回忆 的 最后的 冬天 拥有 到过 取代 经过 这 便利设施 的
[maɪ] ['sʌməɹ] ['stʌdɪz] [ɪn][sə:lətu:d] ;
my summer studies in solitude ;
我的 夏天 研究 在 孤独 ;
去年冬天的可怕回忆已被我独自一人度过的美好暑假学习时光所取代；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tekst] - [bʊks] [aɪ][hæd; həd] [ə'ɡri:d]
and I had nearly completed one of the new text - books I had agreed
和 我 有 几乎 完全的 一 的 这 新的 文本 - 图书 我 有 同意
[tu; tə] [prɪ'per] .
to prepare .
到 准备 .
我几乎完成了我答应编写的一本新教科书。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [tu:] — [ðə; ði] ['se(ə)n] [kə'menst] — [aɪ][wʌz; wəz]['kwəɪətli]
A week glided away — and two — the session commenced — I was quietly
一个 星期 滑翔 离开 — 和 二 — 这 会议 开始 — 我 曾是 悄悄
[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,
engaged in my own business ,
已订婚的 在 我的 自己的 商业 ,
一周过去了——两周后——课程开始了——我则安静地忙着自己的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['oʊvɜ:tʃʊɹz] [tu; tə] [kə'mens] [maɪ]['pʌblɪk] ['du:tɪz] .
without making any overtures to commence my public duties .
没有 制作 任何 序曲 到 开始 我的 民众 职责 .
未主动提出开始履行我的公共职责。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə'baʊt] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
In fact , I hesitated about commencing at all .
在 事实 , 我 犹豫了一下 关于 开始 在 全部 .
事实上，我一开始犹豫要不要开始。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbəɹ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][maɪn] ,
About the first of October , a young man , a nephew of mine ,
关于 这 第一的 的 十月 , 一个 年轻的 男人 , 一个 侄子 的 矿 ,
大约在十月初，我的一个侄子，一个年轻人，

[brɔ:t] [em 'i:] [ə; eɪ] [telɪ'ɡræfɪk] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stənt] ['sɪti] ,
brought me a telegraphic despatch from a distant city ,
带来 我 一个 电报 调度 从 一个 遥远 城市 ,
我收到了一份来自远方城市的电报，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ɔ:r][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ðer; ðər]
requesting a confirmation or denial of the report there
请求 一个 确认 或者 拒绝 的 这 报告 那里
[ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪ] ,
circulated , that I was dangerously ill ,
流通 , 那 我 曾是 危险地 患病的 ,
我请求对方确认或否认流传的关于我身患重病的报道。

[ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ'self] , & [si:] . , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'mi:diət] [ɪm'perətɪv] [ni:d] [ʌv; əv] ['frendli] [eɪd]
unconscious of myself , & c . , and in immediate imperative need of friendly aid
无意识 的 我 , & c . , 和 在 即时 至关重要的 需要 的 友好的 援助
 ,
 ,
 ,
我当时意识不清, 等等, 急需朋友的帮助,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈni:ðər] [ˈmentəli] [nɔ:r][bɔ:di]l[ɪ'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][maɪ'self] .
being neither mentally nor bodily able to take care of myself .
存在 两者都不 精神上 也不 身体上的 有能力的 到 拿 关心 的 我 .
我既没有精神能力也没有身体能力照顾自己。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwəɪərər] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
As there was a mistake in the name of the enquirer , I considered the
作为 那里 曾是 一个 错误 在 这 姓名 的 这 询问者 , 我 经过考虑的 这
[ˈmætər] [ə; eɪ][hoʊks] ,
matter a hoax ,
事情 一个 骗局 ,
由于询问者姓名有误, 我认为此事是一场骗局。

[gɔ:t][ʌp][fɔ:r; fər] [ˈmɪstʃɪf] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd]
got up for mischief or the amusement of some inquisitive party , and
得到 向上 为了 恶作剧 或者 这 娱乐 的 一些 好奇 派对 , 和
[rɪ'tɔ:tid] [æn; ən] [ə'brʌpt] [telɪ'græfɪk] :
retorted an abrupt telegraphic :
反驳 一个 突然 电报 :
他起身是为了恶作剧或是取悦某些好奇的人, 并突然用电报式的语气反驳道:

" [nʌn] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈbɪznəs] , [sɜ:r] !
" None of your business , sir !
" 没有任何 的 你的 商业 , 先生 !
“不关您的事, 先生! ”

" [ə; eɪ] [fju:ɪ] [deɪz] [ˈæftər] , [aɪ] [rɪ'sɪ:vd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]
" A few days after , I received a letter of complaint from my brother - in - law
" 一个 很少 天 后 , 我 已收到 一个 信 的 抱怨 从 我的 兄弟 - 在 - 法律
 ,
 ,
 ,
几天后, 我收到了姐夫的一封投诉信,

[ʌv; əv] — — , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [telɪ'græfɪk] [ɪnkwəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][hɪm'self] ,
of — — , stating that the telegraphic enquiry had been made by himself ,
的 — — , 声明 那 这 电报 询问 有 到过 制成 经过 他自己 ,
——, 并声明电报查询是他本人发出的,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] [ˈkʌmfərt] ; [ðæt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
and with the kindest regard to my comfort ; that a letter from
和 和 这 最善良的 看待 到 我的 舒适 ; 那 一个 信 从
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈferɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
Dr . Ferris to a brother
博士 . 费里斯 到 一个 兄弟
并出于对我舒适度的体贴关怀; 这是费里斯博士写给一位兄弟的信。

[drɪˈvaɪn][ʌv; əv][ðæt][ˈsɪti][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][əˈmʌŋ][maɪ]
Divine of that city had been the cause of the sudden consternation among my
神圣的 的 那 城市 有 到过 这 原因 的 这 突然 惊愕 之中 我的
[ˈrelatɪvz][ðər; ðər].
relatives there .
亲属 那里 .

那座城市的神灵引起了我在那里的亲戚们的突然恐慌。

[ðə; ði][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. - [es][ˈletər][wʌz; wəz][ɪtˈself][ɪnˈkloʊzd] ,
The Dr . ' s letter was itself enclosed ,
这 博士 . - s 信 曾是 本身 内 ,

医生的信件本身也随信附上。

[ˈhævɪŋ][bɪn][səˈrendərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][huːz][ˈbenɪfɪt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəmˈpouzɪd] .
having been surrendered to the party for whose benefit it was composed .
拥有 到过 投降 到 这 派对 为了 谁 益处 它 曾是 由 .

已经移交给了制定该条约的一方。

[ɪn][ðɪs][ˈletər][ðə; ði][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [dɪˈkleəz][ˌemˈiː][ɪnˈkɑːmpɪtənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv]
In this letter the Dr . declares me incompetent for the business of
在 这 信 这 博士 . 声明 我 不称职的 为了 这 商业 的
[ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

在这封信中，博士宣称我不胜任教学工作。

[əˈledʒz] , [ðæt][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][ˈwɪntər][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈveriəs][ˈsɪmptəmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
alleges , that during the last winter I had given various symptoms of a
声称 , 那 期间 这 最后的 冬天 我 有 给定 各种各样的 症状 的 一个
[dɪsˈɔːrdərd][maɪnd] ,
disordered mind ,
混乱 头脑 ,

声称，去年冬天我曾出现过各种精神紊乱的症状，

[wɪtʃ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈsʌmər][hæd; həd][ɪnˈkriːst] (? ! !)
which during the summer had increased (? ! !)
哪个 期间 这 夏天 有 增加 (? ! !)

夏季期间，这一数字有所增加（？！！）

[tuː; tə][sʌtʃ][æn; ən][ɪkˈstent] , [æz; əz][tuː; tə][ɡɪv][ˈsɪriəs][əˈlɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv]
to such an extent , as to give serious alarm to the humane feelings of
到 这样的 一个 程度 , 作为 到 给 严肃的 警报 到 这 人道 情怀 的
[ðə; ði][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ,
the Dr ∴ ∴
这 博士 ∴ ∴ ,

其程度之深，令博士的仁慈之心深感震惊。

[ænd; ænd][ɪn][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ədˈvaɪzɪz][maɪ][ˈfrendz] " [tuː; tə][teɪk][ˌemˈiː][æt; ət]
and in consideration of which , he advises my friends " to take me at
和 在 考虑 的 哪个 , 他 建议 我的 朋友们 " 到 拿 我 在

[wʌns][əˈweɪ][frʌm; frəm][ˈstʌdi] ,
once away from study ,
一次 离开 从 学习 ,

鉴于此，他建议我的朋友们“立即带我离开学业，

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][əˈdæptɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] .
to some institution adapted to such .
到 一些 机构 改编 到 这样的 :

到某个适合这种情况的机构。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ([ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ˈɔkt] . ,
" On the morning of the receipt of this intelligence (the 5th of Oct . ,
" 在 这 早晨 的 这 收据 的 这 智力 (这 5th 的 十月 . ,
"收到此情报的当天上午 (10月5日),

[aɪ] [θɪŋk] ,) [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [əˈreɪndʒd] [maɪ][ˈpepərz][fɔːr; fər][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
I think ,) I had just arranged my papers for my day's work ,
我 思考 ,) 我 有 只是 安排 我的 文件 为了 我的 天 工作 ,
我想, 我当时刚刚整理好今天工作需要的文件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [helθ] ,
and in the best spirits and in excellent health ,
和 在 这 最好的 烈酒 和 在 出色的 健康 ,
精神状态极佳, 身体健康。

([dɪˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːf] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəmiːz] [ʌv; əv][ləst] ['wɪntər][aɪ][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] ,
(deducting a cough which during the infamies of last winter I had contracted ,
(扣除 一个 咳嗽 哪个 期间 这 家族 的 最后的 冬天 我 有 合同 ,
(扣除去年冬天疫情期间感染的咳嗽)

) [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][brɪˈɡɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪntər] .
) was about to begin preparing some copy for the printer .
) 曾是 关于 到 开始 准备 一些 复制 为了 这 打印机 .
) 正准备开始准备一些要送去印刷的稿件。

[ðɪs] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] [ə; eɪ][dʒʌst] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd] [greɪv] [ækjuːˈzeɪʃənz] ['veri]
This strange way of answering a just complaint and grave accusations very
这 奇怪的 方式 的 回答 一个 只是 抱怨 和 严重 指控 非常
[ˈnæt(ə)rəli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒntuːməliːz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
naturally brought back the recollections of all the contumelies and horrors of
自然 带来 后退 这 回忆 的 全部 这 侮辱 和 恐怖 的
[ləst] ['wɪntər] ,
last winter ,
最后的 冬天 ,

这种对合理投诉和严重指控的奇怪回应方式, 自然而然地唤起了人们对去年冬天所有侮辱和恐怖经历的回忆。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] ,
than which the reign of terror has nothing more startling ,
比 哪个 这 在位 的 恐怖 有 没有什么 更多的 令人震惊 ,
没有什么比恐怖统治更令人震惊的了。

[seɪv] [pərˈhæps][ˈoʊnli][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] .
save perhaps only the guillotine or the inquisition .
节省 也许 仅有的 这 断头台 或者 这 宗教裁判所 .
或许只有断头台或宗教裁判所可以与之媲美。

[ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][held] [aʊt] ['eni] [lɔːŋɡər] .
The patience of Job could not have held out any longer .
这 耐心 的 工作 可以 不是 有 握住 出去 任何 更长 .
约伯的耐心再也坚持不住了。

[aɪ] [went] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv, 'dɑːktɜː] . , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]
I went at once in search of the Dr . , and finding him in
我 去 在 一次 在 搜索 的 这 博士 . , 和 寻找 他 在
[ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][praːf] . ['luːmɪs] ,
conversation with Prof . Loomis ,
对话 和 教授 . 卢米斯 ,
我立刻去找那位博士, 发现他正在和卢米斯教授交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
in the lecture room of the latter ,
在这 演讲 房间 的 这 后者 ,

在后者的阶梯教室里，

[æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][held][ɪn][maɪ][hændz] .
asked him whether he had written the letter I held in my hands .
问 他 无论 他 有 书面 这 信 我 握住 在 我的 双手 .

我问他，我手里拿着的这封信是不是他写的。

[hɪz; ɪz] [ku:l] [rɪ'plai][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [wʌz; wəz][ɪt'self][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [meɪd] [æz; əz][aɪ'ti:]
His cool reply in the affirmative was itself an insult , **made as it**
他的 凉爽的 回复 在 这 肯定 曾是 本身 一个 侮辱 , 制成 作为 它
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
was in a manner ,
曾是 在 一个 方式 ,

他冷淡的肯定回答本身就是一种侮辱，因为他的回答方式很生硬。

[wɪtʃ] [kən'fɜ:rmɪd] [maɪ] ['pri:vɪəs] [graʊndz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
which confirmed my previous grounds of offence and the impression ,
哪个 确认的 我的 以前的 理由 的 罪行 和 这 印象 ,

这证实了我之前的冒犯理由和印象，

[ðæt] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌndər'grædʒuət] [ɪn]
that the Dr . would not remember that I was not an undergraduate in
那 这 博士 . 会 不是 记住 那 我 曾是 不是 一个 本科 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][step] - ['fɑ:ðər] ,
search of a step - father ,
搜索 的 一个 步 - 父亲 ,

那位医生不会记得我并不是一个正在寻找继父的本科生吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
but a gentleman and an officer of the college .
但 一个 绅士 和 一个 官 的 这 大学 .

但他是一位绅士，也是学院的一名官员。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['æŋgər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi]
Impatience and anger could not be restrained , **and I told him that he**
不耐烦 和 愤怒 可以 不是 是 克制 , 和 我 讲述 他 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] — — [ænd; ənd][ə; eɪ] — — !
was a — — and a — — !
曾是 一个 — — 和 一个 — — !

我无法抑制自己的不耐烦和愤怒，我骂他是——和——！

[ænd; ənd] [rɪ:d] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði][,resɪ'teɪʃ(ə)n] - [ru:m] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz]
and read his epistle publicly in the recitation - room of one of my colleagues
和 读 他的 书信 公开 在 这 背诵 - 房间 的 一 的 我的 同事
,
,
,

并在我一位同事的朗读室里公开朗读了他的书信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
and in the hall of the University ,
和 在 这 大厅 的 这 大学 ,

在大学的礼堂里，

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [seim] [taim] [in'veiŋ] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['vaɪələnt][tɜ:rmz] [ə'genst] [ð̃ə; ð̃i][dis'ɔ:rdəz][ʌv; əv]
at the same time inveighing in somewhat violent terms against the disorders of
在这相同的 时间 驾驶 在 有些 暴力 条款 反对 这 疾病 的
[læst] ['wɪntər] .
last winter .
最后的 冬天 .

与此同时，他以相当激烈的措辞抨击了去年冬天发生的骚乱。

[ð̃ə; ð̃i] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] . — [maɪ] [kən'dʌkt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:] ['heɪsti]
The result was general amazement . — My conduct may be considered too hasty
这 结果 曾是 一般的 惊愕 . — 我的 执行 可能 是 经过考虑的 也 仓促
[baɪ] ['meni] .
by many .
经过 许多 .

结果令人普遍感到惊讶。——许多人可能会认为我的行为过于草率。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['æktɪd] [mɔ:r] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] .
It is true I might have acted more rationally and calmly .
它 是 真的 我 可能 有 行动 更多的 理性地 和 平静地 .

的确，我本可以采取更理性、更冷静的行动。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evər] , [soʊ]['fleɪgrənt][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [dɪ'zɜ:rvd] [ekspə'ziʃ(ə)n] ,
As it is , however , so flagrant an outrage deserved exposition ,
作为 它 是 , 然而 , 所以 明目张胆 一个 暴行 应得的 展览 ,
然而，这起事件性质如此恶劣，理应予以揭露。

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] ['æftər] [sʌtʃ] [,prɒvə'keɪʃənz] [ɪz][nɑ:t]
and the production of such a statement made after such provocations is not
和 这 生产 的 这样的 一个 陈述 制成 后 这样的 挑衅 是 不是
['oʊnli][ə; eɪ][,dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l][ækt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,
only a justifiable act of self - defence ,
仅有的 一个 合理的 行为 的 自己 - 防御 ,

而发表这样的声明，是在受到此类挑衅之后，不仅是正当的自卫行为，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] ['fɔ:ʃhʊd] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər]
but a merited punishment of intrigue and falsehood , which I shall never
但 一个 值得 惩罚 的 阴谋 和 谬误 , 哪个 我 将 绝不
[hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'gret] .
have occasion to regret .
有 场合 到 后悔 .

但这是我因阴谋诡计和谎言而应得的惩罚，我永远不会后悔。

[fju:] [men]['æftər] [sʌtʃ] [si:nz] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [mɪr] [wɜ:rdz] .
Few men after such scenes would have stopped short at mere words .
很少 男人 后 这样的 场景 会 有 停止 短的 在 仅仅 字 .

经历过这样的场面之后，很少有人会仅仅止步于言语。

[frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] " [teɪk] [ker] ! " [ʌv; əv] [prɒf] .
From the " Take care ! " of Proff .
从 这 " 拿 关心 ! " 的 教授 .

来自教授的“保重！”

[el] . — — [ænd; ənd][dʒeɪ] . — — , ([hu:] [wɜ:r; wər] ['krɪmɪnəli] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] -
L . — — and J . — — , (who were criminally involved in the conspiracy of ' -
L . — — 和 J . — — , (WHO 是 犯罪 涉及 在 这 阴谋 的 -
- ,)
48 ,)
- ,)

L.——和J.——（他们曾参与1948年的阴谋，并有犯罪行为）

[aɪ] [ɪnˈfɜːrd] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ][maɪˈself][ɪnˈkwaiəd] , [ˈweðər] [ðeɪ]
I inferred , that something was coming ; indeed , I myself inquired , whether they
我 推断 , 那 某物 曾是 未来 ; 的确 , 我 我 询问 , 无论 他们
[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let]
were going to let
是 去 到 让

我推断出有什么事要发生；事实上，我还亲自询问他们是否打算放行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈmætər] [rest] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈliːniənt]
such a grave matter rest without notice , as they had done with all my lenient
这样的 一个 严重 事情 休息 没有 注意 , 作为 他们 有 完毕 和 全部 我的 宽容
[ˌprəʊˈsteɪʃənz] .
protestations .
抗议 .

如此重大的事情却无人理睬，就像他们对待我所有宽容的抗议一样。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,
Two days after , on coming home from a walk ,
二 天 后 , 在 未来 家 从 一个 走 ,
[ˌtʃuːdæz] [ˈɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
两天后，我散步回家时，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ˈprɪzn]
I was arrested by two officers of the police , consigned to a low prison
我 曾是 被捕 经过 二 警官 的 这 警察 , 寄售 到 一个 低的 监狱
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
for several hours ,
为了 一些 小时 ,

我被两名警察逮捕，关押在简陋的监狱里几个小时。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪəl] , ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] ,) [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
and without trial , (which was said to be over ,) and without any
和 没有 审判 , (哪个 曾是 说 到 是 超过 ,) 和 没有 任何
[ˈliːg(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] ,
legal counsel ,
合法的 法律顾问 ,

未经审判（据说审判已经结束），也没有任何法律顾问，

[kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [mæn][baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfɪzɪʃnz] ,
converted into an insane man by the oath of two physicians ,
转换 进入 一个 疯狂的 男人 经过 这 誓言 的 二 医生 ,
[ˈkɒnvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfɪzɪʃnz] ,
因两名医生的誓言而变成疯子

([wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kwɔɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
(**one of them quite a young man ,**
(一 的 他们 相当 一个 年轻的 男人 ,

(其中一人相当年轻，

) [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ɑːn][æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten]
) **who pretended to found their opinion on an examination of about ten**
) WHO 假装 到 成立 他们的 观点 在 一个 考试 的 关于 十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

他们假装仅凭大约十分钟的观察就得出自己的观点，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['lu:nə,tɪks][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
and since then I have lived among lunatics in the asylum , from which I
和 自从 然后 我 有 居住地 之中 疯子 在 这 庇护所 , 从 哪个 我
[dɜ:t] [ðɪs] ['letər] .
date this letter .
日期 这 信 .

从那以后，我就一直住在精神病院里，与疯子们生活在一起，这封信就是从那里写的。

[maɪ] [ə,sevə'reɪʃən] [ænd; ənd][əb'dʒɛkʃənz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] .
My asseverations and objections before the justice were in vain .
我的 断言 和 反对意见 前 这 正义 是 在 徒劳 .
我在法官面前的陈述和反对意见都无济于事。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈferɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:l] - [stri:t] ['brʊkər][ˈkouzɪli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][maɪ]
Dr . Ferris and a Wall - street broker cosily persuaded the judge in my
博士 . 费里斯 和 一个 墙 - 街道 经纪人 舒适地 被说服 这 法官 在 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
费里斯博士和一位华尔街经纪人当着我的面，轻松地说服了法官。

" [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !
" **to make me comfortable !**
" 到 制作 我 舒服的 !
“让我感到舒适！ ”

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈvɔ:ljəm] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] ,
" **I have since finished the volume I had begun ,**
" 我 有 自从 完成的 这 体积 我 有 开始 ,
“我已经完成了我开始撰写的那卷书。”

[ðʊʊ] [maɪ] [æb'sentmənt] [frʌm; frəm][maɪ][ˈlaɪbrəri][ə'blaɪdʒd][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [les] ['pɜ:rfɪkt]
though my absentment from my library obliged me to leave it less perfect
尽管 我的 缺勤 从 我的 图书馆 有义务 我 到 离开 它 较少的 完美的
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
than I had intended to make it .
比 我 有 故意的 到 制作 它 .
虽然我不在图书馆，导致我的图书馆未能达到我预期的完美状态。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
For this purpose I was rational enough , it seems .
为了 这 目的 我 曾是 合理的 足够的 , 它 似乎 .
就此而言，我的理性似乎足够了。

[aɪ] ['ventʃər] , [mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] - ,
I venture , moreover , to assertf ,
我 风险投资 , 而且 , 到 - ,
此外，我斗胆断言：

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] ([seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [æfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
that in all other respects (save only the obstinate affirmation of
那 在 全部 其他 尊重 (节省 仅有的 这 顽固 肯定 的
[ðə; ði][rɪ'æləti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][læst] ['wɪntər] ,
the reality of the scenes of last winter ,
这 现实 的 这 场景 的 最后的 冬天 ,
除此之外，其他所有方面（除了固执地肯定去年冬天的景象是真实的之外），

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [əb'sɜ:rdli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ,)
which I am absurdly expected to deny ,)
哪个 我 是 荒谬地 预期的 到 否定 ,)
(而我却被荒谬地要求否认这一点，)

[maɪ] [kən'dʌkt] [sɪns] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
my conduct since my imprisonment here has been found to be that of a
我的 执行 自从 我的 监禁 这里 有 到过 成立 到 是 那 的 一个
[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz]
man in the full possession of all his intellectual powers .
男人 在 这 满的 拥有 的 全部 他的 知识分子 权力 .

经查明，我自入狱以来的行为举止，完全符合一个拥有全部智力的人的行为准则。

[nɔːr] [kæn; kən] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [kɑːnʃi'enjəsli] [kən'fɜːrm]
Nor can the physician at the head of this institution conscientiously confirm
也不 能 这 医生 在 这 头 的 这 机构 切实 确认
[ɪːðər] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
either the sentence of the judge ,
任何一个 这 句子 的 这 法官 ,
[ɔːr] [ðə; ði] [æfə'deɪvɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feɪʃən(ə)l] ['breðrən]
or the affidavit of his professional brethren .
或者 这 宣誓书 的 他的 专业的 弟兄们 .
[ɔːr] [ðə; ði] [æfə'deɪvɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feɪʃən(ə)l] ['breðrən]
或由其专业同行提供的宣誓书。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [pɜːrdʒəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪft] [tuː; tə] [r'veɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [keɪs]
I look upon it as perjury and a miserable shift to evade the real case
我 看 之上 它 作为 伪证 和 一个 悲惨的 转移 到 逃避 这 真实的 案件
[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
of complaint ,
的 抱怨 ,
[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [pɜːrdʒəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪft] [tuː; tə] [r'veɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [keɪs]
我认为这是作伪证，也是为了逃避真正的投诉而做出的卑鄙伎俩。

[ɪf] ['eni] [ðer; ðər] [biː; bi] .
if any there be .
如果 任何 那里 是 .

如果有的话。

[ə; eɪ] [r'æʃ(ə)nəl] ['traɪəl] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] , [wer] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd]
A rational trial before a tribunal , where each side of the question could
一个 合理的 审判 前 一个 法庭 , 在哪里 每个 边 的 这 问题 可以
[hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] ,
have been produced ,
有 到过 生产 ,
[ə; eɪ] [r'æʃ(ə)nəl] ['traɪəl] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] , [wer] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd]
在法庭上进行理性审判，让双方都能提出自己的论点和陈述。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪˈɑːnərəb(ə)l] [men] , [kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['rektɪtʊd]
would have been the part of honorable men , conscious of their own rectitude ,
会 有 到过 这 部分 的 光荣的 男人 , 有意识的 的 他们的 自己的 正直 ,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪˈɑːnərəb(ə)l] [men] , [kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['rektɪtʊd]
这会是那些正直之士的职责，他们清楚自己的品行。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːz] .
and of the justice of their cause .
和 的 这 正义 的 他们的 原因 .

以及他们事业的正义性。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ægrəveɪts] [ðɪːz] [prə'siːdɪŋz] ,
But what aggravates these proceedings ,
但 什么 加剧 这些 诉讼程序 ,
[bʌt; bət] [wʌt] ['ægrəveɪts] [ðɪːz] [prə'siːdɪŋz]
但是什么加剧了这些诉讼程序？

[ɪz][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌekspekˈteɪŋ] [ðæt][aɪ][ʊd; ʒəd] [ˈhʌmbli] [ˌækwiˈes] [ɪn][ðə; ði] [səˌpɑːzəˈtɪʃəs]
is the strange expectation that I should humbly acquiesce in the supposititious
是 这 奇怪的 期待 那 我 应该 谦卑地 默许 在 这 假想的
[ɪnˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][laːrdʒ] ,
incrimination of having been too unsafe to be left at large ,
定罪 的 拥有 到过 也 不安全 到 是 左边 在 大的 ,
这种奇怪的期望是, 我应该谦卑地接受这种假定的指控, 即我因为太危险而不能逍遥法外。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪnˈkeɪpəbəl] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself]
of having been really incapable mentally and physically to take care of myself
的 拥有 到过 真的 无法 精神上 和 身体 到 拿 关心 的 我
— [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] [ˌem ˈiː] [pərˈpetʃuəli] [ˈkreɪzi] ,
— **and the still more singular menace of swearing me perpetually crazy** ,
— 和 这 仍然 更多的 单数 威胁 的 咒骂 我 永恒地 疯狂的 ,
感觉自己无论在精神上还是身体上都完全没有能力照顾自己——以及更独特的威胁, 那就是他们一直骂我疯了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ə; eɪ][ˈpɜːrmənənt] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪbərti] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʊd; ʒəd]
and of effecting a permanent abridgment of my liberty, in case I should
和 的 产生影响 一个 永恒的 删节 的 我的 自由 , 在 案件 我 应该
[əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] ,
attempt to defend myself ,
试图 到 保卫 我 ,
并且, 如果我试图自卫, 我的自由将永久剥夺。

[ˈiːðər] [ˈliːɡəli] [ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ][pen] ,
either legally or with my pen ,
任何一个 合法地 或者 和 我的 笔 ,
无论是通过法律途径还是用我的笔,

[əˈɡenst] [soʊ][ˈpælˌpəb(ə)][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ɪnˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən]
against so palpable and serious infraction of the dearest rights of an
反对 所以 可感知的 和 严肃的 违规行为 的 这 亲爱的 权利 的 一个
[əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] .
American citizen .
美国人 公民 .
反对如此明显和严重侵犯美国公民最宝贵权利的行为。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ləst] [ˈwɪntər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt]
The scenes of last winter, of which I have given you but an imperfect
这 场景 的 最后的 冬天 , 的 哪个 我 有 给定 你 但 一个 不完善
[ˈaʊtlaɪn] ,
outline ,
大纲 ,
去年冬天的景象, 我只向你们粗略地描述了一下,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɡɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
which were got up for the purpose of consolidating the power and
哪个 是 得到 向上 为了 这 目的 的 巩固 这 力量 和
[prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈædvərˌserɪz] ,
preponderance of my adversaries ,
优势 的 我的 对手 ,
这些组织成立的目的是为了巩固我方敌人的权力和优势,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][maɪ][ˈjuːzuəl] [wei] , [aɪ] . [iː] . ,
and of frustrating my efforts to defend my position in my usual way, i . e . ,
和 的 令人沮丧 我的 努力 到 保卫 我的 位置 在 我的 通常 方式 , 我 . e . ,
并且阻挠我以通常的方式捍卫我的立场, 即

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ][əˈbɪləti][baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
by giving positive proof of my ability by actual services to the cause of
经过 给予 积极的 证明 的 我的 能力 经过 实际的 服务 到 这 原因 的
[ækəˈdemɪk][edʒuˈkeɪ(ə)n] — [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈterər] [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈspektɪd]
academic education — these scenes of scandal and of terror I am expected
学术的 教育 — 这些 场景 的 丑闻 和 的 恐怖 我 是 预期的
[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] ,
to call a delusion of my senses ,
到 称呼 一个 错觉 的 我的 感官 ,

我以实际行动证明自己的能力，为学术教育事业做出贡献——而这些丑闻和恐怖的场面，我却要称之为感官上的错觉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ˈfɔːlsɪfaɪ][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l]
and thus to falsify my personal
和 因此 到 伪造 我的 个人的
因此，为了伪造我的个人信息

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ˈhɪstriːˈhɪstəri] , [əˈkjuːz] [maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][menˈdæsəti] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd]
history , accuse my consciousness of mendacity , and literally to aid and
历史 , 控 我的 意识 的 谎言 , 和 字面上地 到 援助 和
[əˈbet][ðə; ði][ɪˈnɪkwəti][ʌv; əv][maɪ] [əˈɡresəz] .
abet the iniquity of my aggressors .
助长 这 罪恶 的 我的 侵略者 .
历史指责我的良知撒谎，实际上助纣为虐，纵容侵略者的罪恶行径。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [əˈrest] , [aɪ][wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə]
The day before my arrest , I was solicited by a number of students to
这 天 前 我的 逮捕 , 我 曾是 征求意见 经过 一个 数字 的 学生 到
[kəˈmens] [maɪ] [kɔːrs] ,
commence my course ,
开始 我的 课程 ,
在我被捕的前一天，一些学生请求我开始上课。

[wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [wiːk] ,
which I consented to do by the beginning of the following week ,
哪个 我 同意 到 做 经过 这 开始 的 这 下列的 星期 ,
我同意在下周初完成此事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz]
and as this year I had already the proof - sheets of several disquisitions
和 作为 这 年 我 有 已经 这 证明 - 纸张 的 一些 论述
[ɑːn][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][maɪ][hændz] ,
on German literature in my hands ,
在 德语 文学 在 我的 双手 ,
而且，由于今年我已经拿到了几篇关于德国文学的论文的校样，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði][muːst] [ˈfeɪvərəblɪ] [ˈɔːspɪsɪz] .
I could have begun publicly and under the most favorable auspices .
我 可以 有 开始 公开 和 在下面 这 最多 有利 庇护 .
我本可以公开地、在最有利的环境下开始。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt]
But it would seem that these gentlemen were determined that I should not
但 它 会 似乎 那 这些 先生们 是 决定 那 我 应该 不是
[brɪˈɡɪn] ,
begin ,
开始 ,
但看来这些先生们铁了心不让我开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] [moʊst][ædmərəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv]
and that they adopted this most admirable and effectual method of
和 那 他们 已采用 这 最多 令人钦佩的 和 有效的 方法 的
[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['regjələɹ][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mu:vmənts] .
anticipating my perfectly regular and legitimate movements .
预期 我的 完美 常规的 和 合法的 移动 .

他们采用了这种令人钦佩且有效的方法来预测我完全正常且合法的行动。

[ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋkwəri] , " [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
Indeed , by the enquiry , " What are you going to do ?
的确 , 经过 这 询问 , " 什么 是 你 去 到 做 ?

事实上，通过询问“你打算做什么？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'zaɪɹd] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] ,
" I have already been desired to infer ,
" 我 有 已经 到过 想要的 到 推断 ,

“我已经被要求推断，

[ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪəɹ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'fe(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
that an entire abandonment of my profession was expected of me .
那 一个 全部的 放弃 的 我的 职业 曾是 预期的 的 我 .

他们期望我彻底放弃我的职业。

[ɪts][ˈeksərsaɪz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['rendəɹd] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Its exercise had already been rendered as difficult as possible ,
它是 锻炼 有 已经 到过 渲染 作为 难的 作为 可能的 ,

这项练习的难度已经尽可能地增加了。

['sevrəl] ['membəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['sevrəl] ['jɪɹz] [pæst][ˈvɜ:rtʃuəli] [ˌsju:pə'si:did]
several members of the Council having for several years past virtually superseded
一些 成员 的 这 理事会 拥有 为了 一些 年 过去的 几乎 被取代

[em 'i:][baɪ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [tu:] [ˈʌðəɹ] [men][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
me by encouraging two other men on the same spot ,
我 经过 鼓励 二 其他 男人 在 这 相同的 点 ,

过去几年里，委员会的几位成员实际上已经取代了我，他们鼓励另外两个人担任同样的职位。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn][ɔ:l] [ˈɑ:nəɹ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][maɪ'self] ,
which I in all honor was entitled to occupy myself ,
哪个 我 在 全部 荣誉 曾是 标题 到 占据 我 ,

我完全有权去做这件事，而且我为此感到自豪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['hɑ:ɹdli] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fəɹ][wʌn] .
and which contained hardly room enough for one .
和 哪个 包含 几乎 房间 足够的 为了 一 .

里面空间狭小，几乎容不下一个人。

[wʌt] [wʊd] [ˈhʌmbəʊlt] , [grɪm] , [ˈæmpɛəɹ] , - ,
What would Humboldt , Grimm , Ampère , Burnouf ,
什么 会 洪堡 , 格林 , 安培 , - ,

洪堡、格林、安培、布尔努夫会怎么想？

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊəɹ; ɑ:r] [ˈʌðəɹ] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:təɹ] [seɪ] [tu:; tə]
and some of our other friends on the other side of the water say to
和 一些 的 我们的 其他 朋友们 在 这 其他 边 的 这 水 说 到

[sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] ?
such proceedings ?
这样的 诉讼程序 ?

我们其他一些在水对岸的朋友对此类做法有何看法？

[aɪ][,eɪ 'em] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ˈpenjəri] , [wen] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈpʌblɪk] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
I am reduced to penury , when from my public position I might be expected
我 是 减少 到 贫困 , 什么时候 从 我的 民众 位置 我 可能 是 预期的
[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
to be independent ,
到 是 独立的 ,

我如今却一贫如洗，而身居要职的我本应保持独立自主。

[aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ækə'demɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈterəɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I am deprived of the liberty of academic instruction by the terrorism of a
我 是 被剥夺的 的 这 自由 的 学术的 操作说明 经过 这 恐怖主义 的 一个
[ˈnærou] - [ˈmaɪndɪd] [kli:k] ,
narrow - minded clique ,
狭窄的 - 有思想 集团 ,

我被狭隘小集团的恐怖主义剥夺了接受学术指导的自由。

[waɪl] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈædɪŋ] [freʃ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [maɪ] [pəʊst] ,
while successfully and diligently engaged in adding fresh honor to my post ,
尽管 成功地 和 勤勉地 已订婚的 在 添加 新鲜的 荣誉 到 我的 邮政 ,
[ɪn] [sʌksəs] [dɪlɪdʒəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈædɪŋ] [freʃ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [maɪ] [pəʊst] ,
在成功且勤勉地为我的岗位增添新荣誉的同时 ,

[aɪ][,eɪ 'em] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [men] ,
I am bereft of freedom altogether by men ,
我 是 失去 的 自由 共 经过 男人 ,
[aɪ][,eɪ 'em] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [men] ,
我完全被男人剥夺了自由。

[huː] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)l] [ænd; ənd] [sek'terɪən]
who owe their power to the fortuitous concurrence of local and sectarian
WHO 欠 他们的 力量 到 这 偶然 一致 的 当地的 和 宗派
[ˈɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,
[huː] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)l] [ænd; ənd] [sek'terɪən]
他们的权力源于地方势力和教派势力的偶然交汇 ,

[huː] [ɑːr; ər] [ˈʌtər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hjuː'mænəti] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˈkʌltʃər] ,
who are utter strangers to the large humanity of liberal culture ,
WHO 是 说出 陌生人 到 这 大的 人类 的 自由主义 文化 ,
[huː] [ɑːr; ər] [ˈʌtər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hjuː'mænəti] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˈkʌltʃər] ,
他们对自由文化的博大精深完全陌生 ,

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈletərz]
and who are too ignorant to decide upon the merits of a man of letters
和 WHO 是 也 无知 到 决定 之上 这 优点 的 一个 男人 的 信件
,
,
,
[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈletərz]
他们无知到无法评判一位文人的功绩。

[ˈbiːɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈdestɪtʊːt] [ʌv; əv] [bəʊθ] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
being themselves destitute of both name and place among those who represent the
存在 他们自己 贫困 的 两个都 姓名 和 地方 之中 那些 WHO 代表 这
[ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːʊər; ɑːr] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
literary and scientific enlightenment of our age and country .
文学 和 科学 启示 的 我们的 年龄 和 国家 .
[ˈbiːɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈdestɪtʊːt] [ʌv; əv] [bəʊθ] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
在代表我们时代和国家文学和科学启蒙的人们当中，他们既没有名字也没有地位。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɔːl'redi] [tuː] [lɔːŋ] .
But I have wearied your patience already too long .
但 我 有 疲惫 你的 耐心 已经 也 长的 .
[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɔːl'redi] [tuː] [lɔːŋ] .
但我已经让你太久没耐心了。

[aɪ][ʃəd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][keɪs][ˈprɑːpərli][ˌʌndərˈstʊd][æt; ət][ˈwɑːʃɪŋtən] ,
I should like to have my case properly understood at Washington ,
我 应该 喜欢 到 有 我的 案件 适当地 理解 在 华盛顿 ,
我希望我的案情能在华盛顿得到正确的理解。

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɪl][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ][ˈhævɪŋ][ˌˈbəːdnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪl] .
and you will pardon my having burdened you with so much of the detail .
和 你 将要 赦免 我的 拥有 负担 你 和 所以 很多 的 这 细节 .
请原谅我向您赘述了这么多细节。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪ][ˈfjuːtʃər][ˌˈmuːvmənts][aɪ][eɪˈem][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
In regard to my future movements I am uncertain .
在 看待 到 我的 未来 移动 我 是 不确定 .
至于我未来的行动计划，我目前还不确定。

[səˈpouʒɪŋ][ˈiːv(ə)n][maɪ][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][nɪr][æt; ət][hænd] ,
Supposing even my liberation to be near at hand ,
假如 甚至 我的 解放 到 是 靠近 在 手 ,
假设我即将获得解放，

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][kəˈmens][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈwɪntər][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
it will be difficult to commence in the midst of winter in the city ,
它 将要 是 难的 到 开始 在 这 中间 的 冬天 在 这 城市 ,
在寒冷的冬季，在城市里开工将会很困难。

[wer][ɔːl][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][əˈreɪndʒmənts][ɑːr; ər][meɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːtəm] .
where all educational arrangements are made in the autumn .
在哪里 全部 教育 安排 是 制成 在 这 秋天 .
所有教学安排都在秋季制定。

[ðɪs][fækt][wʌz; wəz][wel][noʊn][tuː; tə][ðoʊz][huː][hæv; həv][taɪd][maɪ][hændz] .
This fact was well known to those who have tied my hands .
这 事实 曾是 出色地 已知 到 那些 WHO 有 系 我的 双手 .
那些束缚我手脚的人对此心知肚明。

[ˈsevrəl][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][wɜːrks][aɪ][eɪˈem][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][kəmˈpliːt] , [wʌn][pərˈtɪkjələrli] ,
Several educational works I am anxious to complete , one particularly ,
一些 教育 作品 我 是 焦虑的 到 完全的 , 一 特别 ,
我急于完成几项教育工作，其中一项尤其如此。

[æt; ət][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪntəˈrʌptɪd][ə; eɪ][jɪr][əˈgoʊ][ðɪs][mʌnθ] .
at which I was interrupted a year ago this month .
在 哪个 我 曾是 中断 一个 年 前 这 月 .
就在一年前的这个月，我被打断了。

[aɪ][eɪˈem] , [wɪð; wɪθ][greɪt][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
I am , with great consideration ,
我 是 , 和 伟大的 考虑 ,
我经过深思熟虑后，

[moʊst][rɪˈspektfəli][ænd; ænd][ˈtruːli]
most respectfully and truly
最多 尊敬 和 真的
最恭敬、最真诚

[jɔːrʒ] ,
Yours ,
此致 ,
此致，

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [ˈædlə] .
G . J . Adler .
G . J . 阿德勒 .
GJ Adler。

[ˈletər] [viː] .
LETTER V .
信 V :

第五封信

[ˈbluːmɪŋˌdeɪ] [əˈsaɪləm] , [ˈnoʊv] . 17th , - .
Bloomington Asylum , Nov . 17th , 1853 .
布卢明戴尔 庇护所 , 十一月 : 17th , - :

布卢明代尔精神病院, 1853 年 11 月 17 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生,

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [jɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ɪnst] . ,
In reply to yours of the 12th inst . ,
在 回复 到 你的 的 这 12th 装置 : ,

回复您12日的来信,

[aɪ][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈfaɪnmənt] ;
I can say what I might have said on the first day of my confinement ;
我 能 说 什么 我 可能 有 说 在 这 第一的 天 的 我的 监禁 ;

我可以说出我在被关押第一天可能说过的话;

[ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [nɔːr][ˈeni] [wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][kæn; kən][hæv; həv][ɔːr]
that neither the chancellor nor any one else at the University can have or
那 两者都不 这 校长 也不 任何 一 别的 在 这 大学 能 有 或者
[ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [æprɪˈhenʃn] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [məˈlest] [baɪ][em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [pleɪs]
ever could have any apprehension whatever of being molested by me in any place
曾经 可以 有 任何 忧虑 任何 的 存在 性骚扰 经过 我 在 任何 地方

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [wətˈevər] ,
or in any manner whatever ,
或者 在 任何 方式 任何 ,

校长和大学里的任何其他人都不可能, 也永远不可能, 在任何地点或以任何方式受到我的骚扰。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [maɪnd][ðer; ðər][oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd] [siːs] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈeni] [ˈfɜːrðər]
provided they mind their own business and cease to give me any further
假如 他们 头脑 他们的 自己的 商业 和 停止 到 给 我 任何 更远

[ˌprɔːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 :

只要他们管好自己的事, 不再挑衅我。

[ðə; ði] [ˈtʃænsələɜːz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈoʊdiəs] , [ænd; ænd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdɪɡnəti]
The Chancellor's conduct was pre - eminently odious , and beneath the dignity
这 校长的 执行 曾是 预 - 非常 令人厌恶的, 和 下面 这 尊严

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
of his office .
的 他的 办公室 :

校长的行为极其可憎, 有辱其职位尊严。

[hɪz; ɪz] [ˈletər] , [wɪt] [aɪ] [stiɪl] [hoʊld][ɪn][maɪ][hændz] , [ɪz][æz; ɛz] [ˈluːdɪkrəs] [æz; ɛz][aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] .
His letter , which I still hold in my hands , is as ludicrous as it is false .
他的 信 , 哪个 我 仍然 抓住 在 我的 双手 , 是 作为 荒谬 作为 它 是 错误的 :

我至今仍保留着他的那封信, 信的内容既荒谬又虚假。

[hiː; hi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈveri][ˈmʌtʃ][ˈmɪˈsteɪkən][ɪn][səˈpəʊzɪŋ][ðæt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][əˈθɔːrəti][hiː; hi]
He is certainly very much mistaken in supposing that by his tiny authority he
他 是 当然 非常 很多 错误 在 假如 那 经过 他的 微小的 权威 他
[kæn; kən][soʊ][ˈiːzəli][ˈkrʌʃ][ə; eɪ][ˈskɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprəˈfesər][ˈʌv; əv][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]"
can so easily crush a scholar and a professor of my reputation and"
能 所以 容易地 压碎 一个 学者 和 一个 教授 的 我的 名声 和
[ˈstændɪŋ] . "
standing . "
常设 . "

他当然大错特错了，以为凭借他那点微不足道的权力就能轻易打压像我这样有声望和“地位”的学者和教授。

" [praʊd][ˈʌv; əv][maɪ][kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][sɪˈkjər][maɪ]
" **Proud of my connection with the University and anxious to secure my**
" 自豪的 的 我的 联系 和 这 大学 和 焦虑的 到 安全的 我的
[ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
co - operation ,
合作 - 手术 ,

“我为与大学的联系感到自豪，并渴望获得大学的合作。”

" [wen][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmʌnθ][brɪˈfɔːr][hiː; hi][səˈlɪsɪtɪd][ðə; ði]" [frəˈtɜːrn(ə)l][eɪd]" [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstənt]
" **when but a month before he solicited the " fraternal aid " of a distant**
" 什么时候 但 一个 月 前 他 征求意见 这 " 兄弟 援助 " 的 一个 遥远
[ˈbrʌðər][drɪˈvaɪn][ɪn][hɪz; ɪz][əˈtempt][tuː; tə][ɪp][ˌem ˈiː][aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][æz; əz][ə; eɪ][sɪk][ˈmæn] ,
brother divine in his attempt to ship me out of the city as a sick man ,
兄弟 神圣的 在 他的 试图 到 船 我 出去 的 这 城市 作为 一个 生病的 男人 ,

“就在一个月前，他还向一位远房的神职人员寻求兄弟般的帮助，试图把我以病人的身份送出城。”

[ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪsˈtempəd][ˈmaɪnd] , [kənˈsɜːrɪŋ][ˈhuːm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmoʊst][ˈdiːpli][ænd; ənd]
of a distempered mind , concerning whom he was most deeply and
的 一个 失控的 头脑 , 有关 谁 他 曾是 最多 深 和
[drɪˈvaʊtli][kənˈsɜːrɪnd] ,
devoutly concerned ,
虔诚地 担心的 ,

他心神不宁，却又对他无比关切。

[ænd; ənd] ([wʌt][ɪz][stɪl][ˈmɔːr][streɪndʒ] ,
and (what is still more strange ,
和 (什么 是 仍然 更多的 奇怪的 ,
(更奇怪的是，)

) [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ˈhuːm][hiː; hi][ˈprəˈnaʊnsɪz]" [ʌnˈfɪtɪd][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɪznəs][ˈʌv; əv][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ?
) **of a man whom he pronounces " unfitted for the business of instruction ?**
) 的 一个 男人 谁 他 发音 " 不合适的 为了 这 商业 的 操作说明 ?
) 对于一个他认为“不适合从事教学工作”的人来说？

" [ðɪs][ɪz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈhoʊl][drɪˈskʌvəri] ,
" **This is his own language and this is the whole discovery** ,
" 这 是 他的 自己的 语言 和 这 是 这 所有的 发现 ,
“这是他自己的语言，这就是全部的发现。”

[ðə; ði][ˌdeɪ.nuˈmɑnt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈtrænzæksjənz][baɪ][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][ˈhəˈræst; ˈhærəst][ˈlæst]
the dénouement of the dirty transactions by which I was harassed last
这 结局 的 这 肮脏的 交易 经过 哪个 我 曾是 骚扰 最后的
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

去年冬天我一直遭受骚扰的那些肮脏交易的结局。

[aɪ][ædˈmɪt][ðæt][maɪ][kənˈdʌkt][meɪ][biː; bi][rɪˈɡɑːrdɪd][æz; əz][tuː][ˈheɪsti] .
I admit that my conduct may be regarded as too hasty .
我 承认 那 我的 执行 可能 是 认为 作为 也 仓促 .
我承认我的行为可能过于草率。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə], [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [mɔ:r]
I might have defended myself in a calmer , more dignified and more
我 可能 有 辩护 我 在 一个 更平静 , 更多的 凝重 和 更多的
[ɪ'fektʃuəl] ['mænər] .
effectual manner .
有效的 方式 .

我本可以以更冷静、更体面、更有效的方式为自己辩护。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz], [haʊ'vevər], [aɪ][,æɪ; jəl] [meɪk] [noʊ][ə'pɔ:lədʒɪ][ænd; ənd][aɪ] [stiɪ] [θɪŋk],
As it is, however, I shall make no apology and I still think,
作为 它 是 , 然而 , 我 将 制作 不 道歉 和 我 仍然 思考 ,
然而, 即便如此, 我也不会道歉, 而且我仍然认为:

[ðæt][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [tu:mz] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kæsti'geɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that a month's imprisonment in the Tombs or a severe castigation of a
那 一个 月份 监禁 在 这 陵墓 或者 一个 严重 惩罚 的 一个
[tændʒəb(ə)] [dɪ'skɪpʃn] [læst]['wɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fə:d] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɔ:rəl] ['benɪfɪt] [ɑ:n]
tangible description last winter would have conferred a lasting moral benefit on
有形 描述 最后的 冬天 会 有 授予 一个 持久 道德 益处 在
[sɜ:rt(ə)n][pə:sənz][ɪn] [ðæt] [,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
certain persons in that institution .
肯定 人 在 那 机构 .

去年冬天, 如果让某些人被关进“陵墓”监狱一个月, 或者对他们施以严厉的惩罚, 将会给他们带来持久的道德益处。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk], [aɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'tend][tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] ['eni] ['menəs],
In making this remark, I by no means intend to throw out any menace,
在 制作 这 评论 , 我 经过 不 方法 打算 到 扔 出去 任何 威胁 ,
我发表这番言论绝无任何威胁之意。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][maɪ'self][laɪk][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [naʊt] - ['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ['i:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
nor would I myself like the office of Knout - master - general either to his
也不 会 我 我 喜欢 这 办公室 的 知识 - 掌握 - 一般的 任何一个 到 他的
[ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][æɪ; əɪ][es 'ti:]. ['pi:təz,bɜ:rg],
imperial majesty at St . Petersburg,
帝国 威严 在 英石 . 圣彼得堡 ,
我本人也并不想担任圣彼得堡帝国陛下的克努特总管一职。

[ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər], [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [stɜ:ts]
or to his excellency the Governor, or to the President of the United States
或者 到 他的 阁下 这 州长 , 或者 到 这 总统 的 这 团结的 各州
;
;
;
;

或致州长阁下, 或致美国总统;

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fɜ:r] ['sɪmpli] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'kru:d] [tu:; tə]
but I refer simply to the moral good that would undoubtedly have accrued to
但 我 参考 简单地 到 这 道德 好的 那 会 无疑 有 累计 到
[ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][sɜ:rt(ə)n] ['stju:dnts] [ænd; ənd] [prə'fesəz] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
the souls of certain students and professors at the University during the last
这 灵魂 的 肯定 学生 和 教授们 在 这 大学 期间 这 最后的
['wɪntər][frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊs][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ['dɪsəplɪn] .
winter from a dose or two of the " good old English discipline .
冬天 从 一个 剂量 或者 二 的 这 " 好的 老的 英语 纪律 .

但我指的是, 如果去年冬天大学里某些学生和教授接受一两剂“古老的英国式纪律”, 他们的灵魂无疑会获得道德上的益处。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ʌn'z:rθli] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd][,em 'i:]
" As to the infamous and unearthly noises that worried and distracted me
" 作为 到 这 臭名昭著的 和 超凡脱俗的 噪音 那 担心 和 愣 我
[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [sɪks] [mʌnθs] ,
for at least six months ,
为了 在 至少 六 几个月 ,

“至于那些困扰我至少六个月、臭名昭著的诡异噪音，

[ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdɪz] [wɜ:ɪr; wər] [tu:]
the ruin of my health and the entire suspension of my studies were too
这 废墟 的 我的 健康 和 这 全部的 暂停 的 我的 研究 是 也
[greɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔ:r] [fər'gɑ:tn] ,
grave a result to be easily overlooked or forgotten ,
严重 一个 结果 到 是 容易地 被忽视的 或者 被遗忘的 ,
我的健康状况急剧恶化，学业也完全中断，这样的后果太过严重，不容忽视或遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'nɔʊb(ə)]][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [kli:k] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] ['bru:t(ə)]
and the ignoble and bigoted clique at the bottom of that brutal
和 这 卑鄙的 和 偏执的 集团 在 这 底部 的 那 野蛮
[ˈterərɪzəm][hæv; həv][ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
terrorism have certainly not failed to leave a lasting impression of their
恐怖主义 有 当然 不是 失败的 到 离开 一个 持久 印象 的 他们的
而那群卑鄙偏执、策划残暴恐怖主义的家伙，无疑给他们留下了深刻的印象。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˈpaʊər] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
power on my mind .
力量 在 我的 头脑 .

我满脑子都是权力。

[noʊ][dɪ'naɪəl][ɔ:r] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [wɪl] ['evər] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ]
No denial or assurance to the contrary will ever invalidate the evidence of my
不 拒绝 或者 保证 到 这 相反 将要 曾经 无效 这 证据 的 我的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

任何相反的否认或保证都无法推翻我感官所作出的判断。

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
What I saw with my own eyes ,
什么 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 ,

我亲眼所见的，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrɜ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [kəm'pleɪnd] ,
and heard with my own ears at the time I complained ,
和 听到 和 我的 自己的 耳朵 在 这 时间 我 抱怨 ,

我当时投诉的时候，亲耳听到了。

[ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .
is as true as are the phenomena of my present experience .
是 作为 真的 作为 是 这 现象 的 我的 展示 经验 .

这和我目前的经历一样真实。

[ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] - [ˈhændɪd]
The guillotine alone was wanting to cap the climax of those high - handed
这 断头台 独自的 曾是 想要 到 帽 这 高潮 的 那些 高的 - 递交
[prəˈsi:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

单单是断头台就足以给这些专横跋扈的行径画上句号。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,repəˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈnæroʊ] [ˈvændəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn] - [egˈzaɪlɪd] [,emˈi:]
It was a repetition of the same narrow vandalism which in 1848 exiled me
它 曾是 一个 重复 的 这 相同的 狭窄的 故意破坏 哪个 在 - 放逐 我
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
out of the city ,
出去 的 这 城市 ,

这起事件与1848年导致我被驱逐出城的那起狭隘的破坏行为如出一辙。

[ænd; ænd][ɪn] - [meɪd] [,emˈi:] [li:v] [əˈmerɪkə] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
and in 1849 made me leave America in disgust .
和 在 - 制成 我 离开 美国 在 厌恶 .

1849年，它让我感到厌恶，离开了美国。

[waɪl] [aɪ] [ˈðerfɔ:r] [dɪsˈkleɪm] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ɔ:r][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
While I therefore disclaim cherishing or ever having cherished the remotest desire to
尽管 我 所以 放弃 珍惜 或者 曾经 拥有 珍爱 这 最远 欲望 到
[məˈlest][ðə; ði] [pi:s] [ɔ:r] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
molest the peace or safety of any member of the faculty — the fear of
骚扰 这 和平 或者 安全 的 任何 成员 的 这 学院 — 这 害怕 的
[ˈkɔ:rpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [bɪˈtreɪz] [ə; eɪ][bæd] [ˈkɑ:nʃəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈædvərˌserɪz]
corporal punishment betrays a bad conscience on the part of my adversaries
下士 惩罚 背叛 一个 坏的 良心 在 这 部分 的 我的 对手

[ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuəl] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡɪlt] ,
and is a virtual admission of their guilt ,
和 是 一个 虚拟的 入学 的 他们的 有罪 ,

因此，我在此声明，我从未有过任何想要扰乱任何教职员工安宁或安全的念头——但我的对手们害怕体罚，这暴露了他
们良心不安，实际上就是承认自己有罪。

[ɔ:r] [els] [,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] [ɪnˈventɪd] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] ;
or else it is a fiction invented to patch up a hopeless case ;
或者 别的 它 是 一个 小说 发明 到 修补 向上 一个 绝望 案件 ;

或者，这只是为了掩盖无望的案件而编造的谎言；

— [aɪ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈʃʊr] [ɔ:l] [ðoʊz] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
— **I would at the same time assure all those concerned in this business** ,
— 我 会 在 这 相同的 时间 保证 全部 那些 担心的 在 这 商业 ,

与此同时，我要向所有参与这项业务的人保证：

[ðæt] [aɪ][,eɪˈem][nɑ:t][æn; ən] [ˈædvəkert] [ʌv; əv] [ˌnɑ:nrɪˈzɪstəns] [ɔ:r][ʌv; əv] [teɪm] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ]
that I am not an advocate of nonresistance or of tame submission to such
那 我 是 不是 一个 提倡 的 非抵抗 或者 的 驯服 提交 到 这样的
[ə; eɪ][ɡroʊs][ɪnˈdʒʌstɪs] ,
a gross injustice ,
一个 总的 不公正 ,

我既不提倡不抵抗，也不提倡对这种严重的不公正行为逆来顺受。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] [aɪ][kæn; kən] [wi:ld] [ə; eɪ][pen][tu:; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [raɪts] [bɪˈfɔ:r]
and that in case of need I can wield a pen to defend my rights before
和 那 在 案件 的 需要 我 能 挥 一个 笔 到 保卫 我的 权利 前
[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpʌblɪk] ,
an intelligent public ,
一个 聪明的 民众 ,

并且，在必要时，我可以拿起笔，在明辨是非的公众面前捍卫我的权利。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn] [ə'merɪkə] [pər'tɪkjələrli] ,
the opinion of which in matters of this kind , in America particularly ,
这 观点 的 哪个 在 事情 的 这 种类 , 在 美国 特别 ,
尤其是在美国, 这种观点在类似问题上普遍存在的。

[ɪz] ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [haɪst; 'haɪəst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'pi:l] .
is after all the last and highest instance of appeal .
是 后 全部 这 最后的 和 最高 实例 的 上诉 .
毕竟, 这是最终也是最高级别的上诉程序。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ðɜ:fɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] .
The case is therefore perfectly plain .
这 案件 是 所以 完美 清楚的 .
因此, 案情非常清楚。

[aɪ] [dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['evər] ['gɪv(ə)n] ['eni] [dʒʌst] [kɔ:z] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
I deny having ever given any just cause of apprehension to any man in the
我 否定 拥有 曾经 给定 任何 只是 原因 的 忧虑 到 任何 男人 在 这
[ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 .
我否认曾给机构中的任何人带来任何正当的恐惧理由。

[ðə; ði] ['veri] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] .
The very supposition is an absurdity .
这 非常 假设 是 一个 荒谬 .
这种假设本身就十分荒谬。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'gresəz] [θru:'aʊt] .
They are the iniquitous aggressors throughout .
他们 是 这 不义的 侵略者 自始至终 .
他们是彻头彻尾的邪恶侵略者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [en'devəd] [tu:; tə] [krʌʃ] [maɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['kæriŋ] [ðə; ði]
They have to endeavored to crush my intellectual independence by carrying the
他们 有 到 努力 到 压碎 我的 知识分子 独立 经过 携带 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'stent] ,
principle of conformity to a ridiculous extent ,
原则 的 一致性 到 一个 荒谬的 程度 ,
他们不惜一切代价, 将墨守成规的原则发挥到荒谬的地步, 试图扼杀我的独立思考能力。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪt] [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [lɔ:s]
and by enforcing a submission to which no man of honor without the loss
和 经过 强制执行 一个 提交 到 哪个 不 男人 的 荣誉 没有 这 损失
[ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] [kʊd; kəd] [səb'mɪt] . — [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɜ:r]
of all his intellectual powers could submit . — I told the chancellor on the spur
的 全部 他的 知识分子 权力 可以 提交 : — 我 讲述 这 校长 在 这 刺
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:ls,hʊdz]
and in the excitement of the moment what I thought of the falsehoods
和 在 这 激动 的 这 片刻 什么 我 想法 的 这 谎言
[kən'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [kən'dʌkt] [wɪt] ,
contained in his epistle and of his previous conduct which ,
包含 在 他的 书信 和 的 他的 以前的 执行 哪个 ,

并通过强迫服从, 迫使任何一个有荣誉感的人在不丧失所有智力的情况下都无法屈服。——我一时冲动, 在激动之下,
告诉了校长我对他的信中所含谎言以及他先前行为的看法,

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] .
if he is a gentleman , he is bound to justify .
如果 他 是 一个 绅士 , 他 是 边界 到 证明合法 .
如果他是一位绅士, 他就必须做出解释。

[hiː; hi] ['greɪvli] [ɪg'hoːrd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [aɪ][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He **gravely** **ignored** **the** **letter** **of** **complaint** **I** **had** **addressed** **to** **him** **a**
他 严重地 忽略 这 信 的 抱怨 我 有 已解决 到 他 一个
[mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,
month **before** ,
月 前 ,

他完全无视了我一个月前写给他的投诉信。

[ɔːr] ['ræðər] ['ænsər] [aɪ 'tiː][baɪ] ['spektrəl] [dɪmə'nstreɪʃənz] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ɪts] [rɪ'sep(ə)n] .
or **rather** **answered** **it** **by** **spectral** **demonstrations** **the** **night** **after** **its** **reception** .
或者 相当 回答 它 经过 光谱 示威游行 这 夜晚 后 它是 接待 .
或者更确切地说，是在收到它的第二天晚上，通过光谱演示来回答这个问题。

[sʌtʃ] ['mʌməri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['terərɪzəm] ,
Such **mummery** **and** **such** **terrorism** ,
这样的 哑剧 和 这样的 恐怖主义 ,
这种虚张声势和这种恐怖主义，

['præktɪst] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['felou] - ['ɑːfɪsər][ɪz] ['ʃʊrli] [aʊt]
practiced **on** **an** **officer** **of** **a** **literary** **institution** **by** **a** **fellow** - **officer** **is** **surely** **out**
练习 在 一个 官 的 一个 文学 机构 经过 一个 同伴 - 官 是 一定 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ferɪs] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ɪzːrnt] ([aɪ 'tiː] [siːmz]) [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
of **place** **and** **Dr** . **Ferris** **has** **not** **yet** **learnt** (**it** **seems**) **the** **meaning**
的 地方 和 博士 : 费里斯 有 不是 然而 学会了 (它 似乎) 这 意义
[ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [raɪts] [ʌv; əv][ækə'demɪk][men] ,
of **an** **A** . **M** . **and** **of** **certain** **other** **rights** **of** **Academic** **men** ,
的 一个 一个 : M : 和 的 肯定 其他 权利 的 学术的 男人 ,
由一位同僚对一位文学机构的官员实施这种做法显然是不合适的，而且费里斯博士似乎还没有理解AM的含义以及学者享有的其他一些权利。

([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ]
(**to** **say** **nothing** **of** **the** **courtesy** **customary** **among** **men** **of** **letters** **of** **every** **age**
(到 说 没有什么 的 这 礼貌 习惯 之中 男人 的 信件 的 每一个 年龄
[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntrɪz]) ,
and **in** **all** **civilized** **countries**) ,
和 在 全部 文明 国家) ,
(更不用说各个时代和所有文明国家文人墨客之间惯常的礼貌了)

[tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ɔːr] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [prə'sɪːdɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] .
to **introduce** **or** **suffer** **such** **singular** **proceedings** **in** **a** **respectable** **institution** .
到 介绍 或者 遭受 这样的 单数 诉讼程序 在 一个 可敬 机构 :
在体面的机构中引入或遭受这种奇异的诉讼程序。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
As **for** **myself** **I** **do** **not** **intend** **to** **be** **intimidated** **in** **the** **least** ,
作为 为了 我 我做 不是 打算 到 是 受到恐吓 在 这 至少 ,
至于我本人，我丝毫不打算被吓倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [læst] ,
and **if** **my** **life** **and** **health** **last** ,
和 如果 我的 生活 和 健康 最后的 ,
如果我的生命和健康能够持续下去，

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [bəʊθ][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ][pə'zɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
I **shall** **find** **the** **means** **of** **defending** **both** **my** **honor** **and** **my** **position** **as** **a**
我 将 寻找 这 方法 的 防守 两个都 我的 荣誉 和 我的 位置 作为 一个
['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɔːlər] .
gentleman **and** **a** **scholar** .
绅士 和 一个 学者 :
我必将找到捍卫我的荣誉以及我作为绅士和学者地位的方法。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:ɪ] ['aɪd(ə)] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:r] [gæɡ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['terər] .
It is all idle to attempt to crush or gag a man by terror .
它 是 全部 闲置的 到 试图 到 压碎 或者插科打诨 一个 男人 经过 恐怖 .
试图通过恐吓来压制或噤声一个人是徒劳的。

[ðə; ði] ['hʌmbʌɡ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['ræpər] [ɪz] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒʌɡləri] [ʌv; əv] [dɔ:r] -
The humbug of the spirit - rappers is no greater than the jugglery of door -
这 骗子 的 这 精神 - 说唱歌手 是 不 更大的 比 这 把戏 的 门 -
[ænd; ənd] - [desk] - [slæmɪŋ] ,
and - desk - slamming ,
和 - 桌子 - 猛击 ,
那些假扮灵媒的骗子，其伎俩不过是摔门摔桌的把戏罢了。

[ʌv; əv] [və,sɪfə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] [soʊ] [sək'sesfəli]
of vociferations and mystifications so successfully
的 呼喊 和 神秘化 所以 成功地
如此成功地运用了各种叫喊和神秘化手段

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [læst] ['wɪntər] .
employed at the University during the whole of last winter .
受雇 在 这 大学 期间 这 所有的 的 最后的 冬天 .
去年整个冬天都在大学工作。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [rɪ'ɡɑ:rdz] ['ðerfɔ:r] [maɪ] [ə'ledʒd] [ɪn'sænəti] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] ,
As it regards therefore my alleged insanity on these points , I must confess ,
作为 它 问候 所以 我的 据称 疯狂 在 这些 积分 , 我 必须 承认 ,
因此，对于我在这些方面被指控的精神错乱，我必须承认：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terərɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] (
that if a denial of the reality of this terrorism by which the University (
那 如果 一个 拒绝 的 这 现实 的 这 恐怖主义 经过 哪个 这 大学 (
[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [sə'saɪətɪz]) [hæv; həv] ['kæərɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [nɪ'feriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ,
and certain societies) have carried on their nefarious business of subjugation ,
和 肯定 社会) 有 携带 在 他们的 邪恶 商业 的 征服 ,
如果否认大学（以及某些社团）通过恐怖主义手段进行其邪恶的征服活动的现实，

[bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [,em 'i:] , [ðen] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [brɪ'kʌm] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] ['ædɪŋ]
be required of me , then I can never become rational again without adding
是 必需的 的 我 , 然后 我 能 绝不 变得 合理的 再次 没有 添加
['fɔ:lshʊd] [tu:; tə] ['kaʊədɪs] .
falsehood to cowardice .
谬误 到 怯懦 .
如果要求我这样做，那么我就永远无法恢复理智，只会让谎言与懦弱交织在一起。

[,aɪ 'ti:] [smæks] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] - - ,
It smacks too much of the outrage of ' 48 ,
它 拍打 也 很多 的 这 暴行 的 - - ,
它太像1948年的那种愤慨情绪了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][moʊst] ['dæmnəbl] [ə'frʌnts] [æz; əz] [dɪ'lʊ:sɪv]
when I was compelled to admit the most damnable affronts as delusive
什么时候 我 曾是 被迫 到 承认 这 最多 该死的 侮辱 作为 虚幻的
[im'preʃəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] [menz][ɪn'fɜ:rn(ə)l] - [pɪt] - [ɪ'nɪkwəti][wʌz; wəz]
impressions of my senses and when other men's infernal - pit - iniquity was
印象 的 我的 感官 和 什么时候 其他 男士 地狱 - 坑 - 罪恶 曾是
[ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tə'bækoʊ] - [fju:m] !
alleged to be the offspring of my own tobacco - fume !
据称 到 是 这 后代 的 我的 自己的 烟草 - 烟 ！

当我被迫承认最可恶的侮辱是我感官的错觉，当别人的地狱般的罪恶被指控为我自己的烟草气味所致时！

[ðɪs] [ɪz][səb'dʒektɪvɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
This is subjectivism with a vengeance !
这 是 主观主义 和 一个 复仇 ！

这是极端的主观主义！

[aɪ'tiː][ɪz] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑ:ləʊ] .
It is too big a pill to swallow .
它 是 也 大的 一个 丸 到 吞 。

这真是难以接受。

[aɪ'tiː][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['ræðər] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][æb'dɑ:mɪn(ə)l] [kən'vʌlʃən] , [æz; əz]
It produces rather too great an excess of abdominal convulsions , as
它 产 相当 也 伟大的 一个 过量的 的 腹部 抽搐 ， 作为
[ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [wʊd] [seɪ] .
the Doctors would say .
这 医生 会 说 。

正如医生们所说，它会引起过多的腹部抽搐。

[ɪf] [baɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] ['eni] ['senʃər] [ɔ:r][ˈvaɪələɪtɪd] ['eni] [lɔː] ,
If by my conduct I have incurred any censure or violated any law ,
如果 经过 我的 执行 我 有 已发生 任何 谴责 或者 违反 任何 法律 ，
[ɪf] [baɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] ['eni] ['senʃər] [ɔ:r][ˈvaɪələɪtɪd] ['eni] [lɔː] ,
如果我的行为招致任何谴责或违反任何法律，

[ɔ:r] ['menəst] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɔ:r][ðə; ði][laɪf][ɔ:r] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or menaced the safety or the life or property of any man in or out of the
或者 受威胁 这 安全 或者 这 生活 或者 财产 的 任何 男人 在 或者 出去 的 这
[ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ，

或威胁机构内外任何人的安全、生命或财产。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [duː][nɑ:t] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən]
why in the name of reason and of common sense do not these gentlemen
为什么 在 这 姓名 的 原因 和 的 常见的 感觉 做 不是 这些 先生们
[proʊ'si:d] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] [wei] ,
proceed in the regular way ,
继续 在 这 常规的 方式 ，

为什么这些先生们不按常理出牌，按正规模程序行事呢？

[tuː; tə] [sɪ'kjər] [ɪɡ'zempjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ?
to secure exemption from the fear of danger ?
到 安全的 豁免 从 这 害怕 的 危险 ？

以确保免受危险的恐惧？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['li:gəli] [kəʊ'ɜ:st] [em 'iː][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ?
Could they not have legally coerced me to keep the peace ?
可以 他们 不是 有 合法地 胁迫 我 到 保持 这 和平 ？

他们难道不能通过合法手段强迫我保持沉默吗？

[ɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] ([ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl] [kɔːrs]) [hæv; həv] [riˈkwɛstɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti]
or could they not (a still more rational course) have requested a committee
 或者 可以 他们 不是 (一个 仍然 更多的 合理的 课程) 有 请求 一个 委员会
 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]
of the council to meet for the purpose of examining and adjusting a
 的 这 理事会 到 见面 为了 这 目的 的 检查 和 调整 一个
 [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nəs] ?
matter of such grave importance ?
 事情 的 这样的 严重 重要性 ?

或者，他们难道不能（更理性的做法）要求理事会成立一个委员会，专门审查和处理如此重大的事项吗？

[kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][nɑ:t][naʊ][ɪkˈspəʊz][ðə; ði][ˈhɑ:ləʊ] [ˈmɪzəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jæm] ,

Could I not and can I not now expose the hollow misery of the sham ,

可以 我 不是 和 能 我 不是 现在 暴露 这 空洞的 苦难 的 这 假 ,

我过去不能，现在也不能揭露这场骗局的空洞和悲惨本质。

[ðə; ði][ˈri:əl][ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] ?
the real nature of which is as plain as the noon - day sun ?
 这 真实的 自然 的 哪个 是 作为 清楚的 作为 这 中午 - 天 太阳 ?
 其真实性质就像正午的太阳一样显而易见？

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ðei] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪz] ['ʃʊrli] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]
The course they have adopted is surely derogatory to the moral integrity of
 这 课程 他们 有 已采用 是 一定 贬 到 这 道德 正直 的
 [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] ,
the parties concerned ,
 这 各方 担心的 ,

他们所采取的做法无疑有损相关各方的道德操守。

[ænd; ənd][maɪ] [steɪ] [ə'mʌŋ] ['lu:nə,tɪks][ænd; ənd][ˈmeɪni:,æks][ɪz][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ə'bjʊ:s][ʌv; əv]
and my stay among lunatics and maniacs is an unpardonable abuse of
 和 我的 停留 之中 疯子 和 疯子 是 一个 不可饶恕的 虐待 的
 [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
an excellent institution .
 一个 出色的 机构 .
 我与疯子和狂热分子待在一起，是对这所优秀机构的不可饶恕的滥用。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [ə'rest] ,
The day before my arrest ,
 这 天 前 我的 逮捕 ,
 在我被捕的前一天,

[eɪt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ˌvɒləntiəd] [tuː tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ]
eight young gentleman volunteered to commence the study of the language which
 八 年轻的 绅士 自愿 到 开始 这 学习 的 这 语言 哪个

[aɪ] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [prə'fes] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
I more especially profess and I had engaged to begin with a public
 我 更多的 尤其 宣称 和 我 有 已订婚的 到 开始 和 一个 民众

['lektʃər] [ɪn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːləʊɪŋ] .
lecture in the Monday following .
 演讲 在 这 周一 下列的 .

八位年轻绅士自愿开始学习我特别擅长的语言，我已安排在下周一进行公开讲座，作为开始。
 [ði:z] [prə'si:dɪŋz] [rɑ:b][em 'i:] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɪntər][æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]
These proceedings rob me now , for this winter at least , of the only
 这些 诉讼程序 抢 我 现在 , 为了 这 冬天 在 至少 , 的 这 仅有的
 [əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
 优势 ,

至少在这个冬天，这些诉讼程序剥夺了我唯一的优势。

[wɪtʃ] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'fɔːrdz] [,em 'iː] ,
which my connection with the institution affords me ;
哪个 我的 联系 和 这 机构 提供 我 ;
我与该机构的关系使我能够：

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈmænɪfɪst] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] " [gɔːt][ʌp] " [fɔːr; fər][ðə; ði]
and it is manifest enough that the difficulty was " got up " for the
和 它 是 显现 足够的 那 这 困难 曾是 " 得到 向上 " 为了 这
[ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪŋ] [maɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
express purpose of anticipating and of frustrating my preparations for the
表达 目的 的 预期 和 的 令人沮丧 我的 准备工作 为了 这
[ˈprez(ə)nt] [sɛmiːstɜː] .
present semestre .
展示 学期 .

很明显，这个难题是故意制造出来的，目的是为了预先阻止和破坏我为本学期所做的准备。

[,aɪ 'tiː] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][,em 'iː] , [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [weɪz] :
It still seems to me , that these gentlemen incriminate themselves in two ways :
它 仍然 似乎 到 我 , 那 这些 先生们 定罪 他们自己 在 二 方式 :
在我看来，这些先生们在两方面都自证其罪：

— 1st , [baɪ][di'zaɪərɪŋ][,em 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
— **1st , By desiring me to remove out of the building** ,
— 1st , 经过 渴望 我 到 消除 出去 的 这 建筑 ,
— 第一，他们要求我搬出大楼，

[ðeɪ] [ɪn'kɜːr][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔːr] [ə'betər] [ʌv; əv][ðə; ði]
they incur the suspicion of being themselves the authors or abettors of the
他们 招致 这 怀疑 的 存在 他们自己 这 作者 或者 教唆者 的 这
[ˈnuːs(ə)nɪs] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
nuisance I complain of :
滋扰 我 抱怨 的 :
他们因此受到怀疑，他们自己就是我所投诉的滋扰行为的始作俑者或教唆者。

[aɪ] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn]
I would propose to have some one stay with me and to retain
我 会 提出 到 有 一些 一 停留 和 我 和 到 保持
[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['stʌdi] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and pay for my study as usual .
和 支付 为了 我的 学习 作为 通常 :
我建议找个人和我同住，并像往常一样支付我的学费和生活费。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt]
In that event I should have a witness and the detection and punishment
在 那 事件 我 应该 有 一个 证人 和 这 检测 和 惩罚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] [wʊd] [ɪg'zɔːnəreɪt][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'muːv(ə)l] [wʊd]
of the offenders would exonerate all those who in case of my removal would
的 这 罪犯 会 开脱 全部 那些 WHO 在 案件 的 我的 移动 会
[hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈkredit][ʌv; əv] [mə'lestɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
have part of the criminal credit of molesting the private residence of a
有 部分 的 这 刑事 信用 的 性骚扰 这 私人的 住宅 的 一个
[prə'fesər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
professor and a
教授 和 一个

那样的话，我应该会有证人，而且罪犯的侦破和惩罚将洗清所有人的罪名，否则，如果我被免职，这些人将因骚扰教授的私人住宅而承担部分刑事责任。

[ˈskɑːləɹ] .
scholar .
学者 .

学者。

2d , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] ,
2d , The fear of personal injury from the hands of one ,
2d , 这 害怕 的 个人的 受伤 从 这 双手 的 一 ,

2d, 害怕受到他人伤害，

[huː] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst][hæz; hæz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpiːsəbl]
who for many years past has been known to be a man of peaceable
WHO 为了 许多 年 过去的 有 到过 已知 到 是 一个 男人 的 和平的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [əˈtækt] [ɔːr] [strʌk] [ˈeni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
and unexceptionable behavior and who never attacked or struck any man in his
和 无可挑剔 行为 和 WHO 绝不 遭到攻击 或者 击 任何 男人 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他多年来一直以爱好和平、行为无可指摘而闻名，一生中从未攻击或殴打过任何人。

[əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
appears to have its origin in a consciousness of guilt and to be a
出现 到 有 它是 起源 在 一个 意识 的 有罪 和 到 是 一个
[ˈvɜːrtʃuəl] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
virtual admission of it .
虚拟的 入学 的 它 .

似乎源于一种罪恶感，并且实际上是一种对罪恶感的承认。

[duː] [ðeɪ] [pərˈhæps] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] ,
Do they perhaps think their conduct so outrageous ,
做 他们 也许 思考 他们的 执行 所以 令人愤慨 ,

他们或许认为自己的行为非常离谱吧？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːknəs] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪnˈdɔr] [,aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzentmənt] ?
that the meekness of Moses could no longer endure it without resentment ?
那 这 谦逊 的 摩西 可以 不 更长 忍受 它 没有 怨恨 ?

摩西的温顺天性再也无法忍受这一切而不心生怨恨吗？

[aɪ][grænt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l]
I grant that a passionate man would be likely to take a more substantial
我 授予 那 一个 热情的 男人 会 是 可能 到 拿 一个 更多的 重大的
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .

我承认，一个感情激烈的人可能会采取更严厉的报复措施。

[aɪ][maɪˈself] [haʊˈevər] [hæv; həv][noʊ][,ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [maɪˈself][ɪn][ˈeni] [sʌt] [wei] . — [maɪ]
I myself however have no inclination to degrade myself in any such way . — My
我 我 然而 有 不 倾角 到 降级 我 在 任何 这样的 方式 . — 我的
[kənˈfaɪnmənt] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈpriːtens] ,
confinement is on a false pretense ,
监禁 是 在 一个 错误的 虚伪 ,

然而，我本人绝无意愿以任何方式贬低自己。——我的监禁是无中生有的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [meɪd] [ˌæfəˈdeɪvɪt][tuː; tə][maɪ][ɪnˈsænəti] , [ðeɪ] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [mʌst; məst][hæv; həv]
and if any made affidavit to my insanity , they most assuredly must have
和 如果 任何 制成 宣誓书 到 我的 疯狂 , 他们 最多 当然 必须 有
[ˈpɜːrdʒərd] [ðəmˈselvz] .
perjured themselves .
伪证 他们自己 .

如果有人出具宣誓书证明我精神失常，那么他们肯定是在作伪证。

[wət'evər] [aɪ][dɪd] ,
Whatever I did ,
任何 我 做过 ,

无论我做什么，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [tu:: tə][du:][baɪ] [wʌt] [aɪ] [di:m] [ə; eɪ][stu:'pɪdəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['fleɪgrənt]
I have been provoked to do by what I deem a stupidity and a flagrant
我 有 到过 挑衅 到 做 经过 什么 我 认为 一个 愚蠢 和 一个 明目张胆
[ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən][ækə'demɪk] [ɪn'strʌktər] ,
invasion of the rights and privileges of an academic instructor ,
入侵 的 这 权利 和 特权 的 一个 学术的 讲师 ,

我之所以做出这样的举动，是因为我意识到对方的愚蠢行为以及对学术教师权利和特权的公然侵犯。

[wɪtʃ] [noʊ]['læŋɡwɪdʒ][kæn; kən] ['kæstɪɡeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [sɪ'verəti] .
which no language can castigate with adequate severity .
哪个 不 语言 能 鞭挞 和 足够的 严重性 .

任何语言都无法充分表达其严厉程度。

[aɪ][,eɪ 'em][moʊst] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd]['tru:li]
I am most respectfully and truly
我 是 最多 尊敬 和 真的

我谨致以最崇高的敬意和真诚的问候

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:r.vənt] .
your obedient servant .
你的 听话 仆人 .

您忠实的仆人。

[di:] . [ə; eɪ] . & [,si: 'oʊ] . , [nu:] - [jɔ:k] .
D . A . & Co . , New - York .
D . 一个 . & 合作 . , 新的 - 约克 .

DA & Co., 纽约。

[dʒi:] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
G . J . A .
G . J . 一个 .

GJA

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['vaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['fri:dəm] .
THE LAW OF INTELLECTUAL FREEDOM .
这 法律 的 知识分子 自由 .

思想自由法。

" [ɔ:l] ['prɑ:pərti] [ɔ:r] ['ræðər] [ɔ:l] [səb'stænʃ(ə)l] [di,tə:mi'neiʃənz] ,
" All property or rather all substantial determinations ,
" 全部 财产 或者 相当 全部 重大的 决定 ,

“所有财产，或者更确切地说，所有实质性决定，

[wɪtʃ] [rɪleɪt] [tuː; tə][maɪ][pɜːrsən(ə)l][,ɪndɪvɪdʒuːæləti][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈentər][ˈɪntuː][d̩ə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
which relate to my personal individuality and which enter into the general
哪个 涉及 到 我的 个人的 个性 和 哪个 进入 进入 这 一般的
[kənˈstɪtʊːʃn] [ʌv; əv][maɪ][self] - [ˈkɑːnfəsənəs] ,
constitution of my self - consciousness ,
宪法 的 我的 自己 - 意识 ,
这些都与我的个人个性有关，并构成了我自我意识的整体组成部分。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [maɪ][pɜːrsənələti][ˈprɑːpər] , [maɪ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][voʊlɪ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
as for example , my personality proper , my freedom of volition in general ,
作为 为了 例子 , 我的 性格 恰当的 , 我的 自由 的 意志 在 一般的 ,
[maɪ][məˈræləti] ,
my morality ,
我的 道德 ,
例如，我的人格本身，我的自由意志，我的道德观，

[maɪ][rɪˈlɪdʒən][ɑːr; ər][ɪnˈerɪlɪənəb(ə)l][ænd; ənd][d̩ə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ɪmˈprɪˈskɪptəbl̩] . "
my religion are inalienable and the right to them is imprescriptible . "
我的 宗教 是 不可剥夺的 和 这 正确的 到 他们 是 不可禁止的 . "
我的宗教信仰是不可剥夺的，信仰的权利是不可剥夺的。

" [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [d̩ə; ði][maɪnd][ɪz][pər][,es ˈiː][ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈveri] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [[ʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ]
" **That that which the mind is per se and by its very definition should also**
" 那 那 哪个 这 头脑 是 每 塞 和 经过 它是 非常 定义 应该 还
[brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][prəʊ][,es ˈiː] ,
become an actual existence and pro se ,
变得 一个 实际的 存在 和 专业 塞 ,
“心灵本身即是某种东西，根据其定义，它也应该成为一种实际存在，并且能够自我表达。”

[ðæt] [ˈkɑːnsɪkwentli] [,aɪ ˈtiː][ʃəd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ] [ˈprɑːpərti] ,
that consequently it should be a person , capable of holding property ,
那 最后 它 应该 是 一个 人 , 有能力的 的 保持 财产 ,
因此，财产所有人应当是能够持有财产的人。

[pəˈzest] [ʌv; əv][məˈræləti][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒən] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][d̩ə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][d̩ə; ði]
possessed of morality and religion — all this is involved in the idea of the
拥有 的 道德 和 宗教 — 全部 这 是 涉及 在 这 主意 的 这
[maɪnd][ɪtˈself] ,
mind itself ,
头脑 本身 ,
拥有道德和宗教——所有这些都与心灵本身的概念息息相关。

[wɪtʃ] [æz; əz][d̩ə; ði] [ˈkɔːzə] [ˈsuːi; ˈsuːaɪ] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [kɔːz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns]
which as the causa sui , in other words , as a free cause , is a substance
哪个 作为 这 原因 sui , 在 其他 字 , 作为 一个 自由的 原因 , 是 一个 物质
,
,
,
换句话说，作为自身原因（causa sui），作为自由原因，它是一种实体。

[kjuːdʒəs][ˈneɪtʃərə][nɑːn][ˈpɒtɪst] - [ˈnaɪsaɪ] [egzɪsənz] .
cujus natura non potest concipi nisi existens .
库朱斯 自然 非 最强 - 尼西 存在 .
自然条件是不存在的。

([spiˈnəʊzə] , [eð] . [es] . [wʌn] .
(**Spinoza , Eth . S . 1** :
(斯宾诺莎 , 以太坊 . S . 1 :
(斯宾诺莎，《伦理学》S. 1.

[def] . [wʌn] .) . "
def . **1** .) . "
定义 . 1 .) . "

定义1。)

" [ðɪs] ['veri] ['noʊʃ(ə)n] ,
" **This very notion** ,
" 这 非常 概念 ,

“正是这种想法，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [ɪt'self] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [self] -
that it should be what it is through itself alone and as the self -
那 它 应该 是 什么 它 是 通过 本身 独自的 和 作为 这 自己 -
[kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['endləs] [self] - [ˌretroʊsə'sepʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [mɪr] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]
concentration or endless self - retrosusception out of its mere natural and
专注 或者 无尽的 自己 - 逆行套叠 出去 的 它是 仅仅 自然的 和
[ɪ'mi:diət] [ɪg'zɪstəns] [kən'teɪnz] [ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [wʌt]
immediate existence contains also the possibility of the opposition between what
即时 存在 包含 还 这 可能性 的 这 反对 之间 什么
[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [pər] [es 'i:]
it is only per se
它 是 仅有的 每 塞

它本身就应该是它所是的样子，而这种自我专注或无休止的自我反思，源于它纯粹的自然和直接的存在，其中也蕴含着它本身与现实之间对立的可能性。

([aɪ] . [i:] . [səb'stænʃəli]) [ænd; ənd] [nɑ:t] [proʊ] [es 'i:] ([aɪ] . [i:] . [səb'dʒektɪvli] ,
(**i . e . substantially**) **and not pro se** (**i . e . subjectively** ,
(我 . e . 实质性) 和 不是 专业 塞 (我 . e . 主观上 ,
(即实质上) 而非自行辩护 (即主观上 ,

[ɪn] [rɪ'æləti]) [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] [brɪ'twi:n] [wʌt] [ɪz] ['oʊnli] [proʊ] [es 'i:] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɔ:lsoʊ] [pər] [es 'i:]
in reality) and vice versa between what is only pro se and not also per se
在 现实) 和 副 反之亦然 之间 什么 是 仅有的 专业 塞 和 不是 还 每 塞
([wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ðə; ði] [bæd] ,
(**which in the Will is the bad** ,
(哪个 在 这 将要 是 这 坏的 ,

实际上)，反之亦然，即仅代表当事人自身意愿而非本身意愿的情况（在遗嘱中，后者是不好的，
[ðə; ði] ['vɪʃəs]) ;
the vicious) ;
这 恶毒) ;

恶毒的) ;

— [ænd; ənd] [hens] [tu:] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪliə'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ænd; ənd]
— **and hence too the possibility of the alienation of one's personality and**
— 和 因此 也 这 可能性 的 这 异化 的 一个人的 性格 和
[ʌv; əv] [wʌnz] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
of one's substantial existence ,
的 一个人的 重大的 存在 ,

——因此，也存在着人格异化和实质存在异化的可能性。

[ˈweðər] [ðɪs] [ˌeɪliə'neiʃ(ə)n] [bi:; bi] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɔ:r]
whether this alienation be effected implicitly and unconsciously or
无论 这 异化 是 受影响 隐式地 和 不知不觉 或者
[ɪk'splɪsɪtli] [ænd; ənd] [ɪk'spresli] .
explicitly and expressly .
明确地 和 明确地 .

这种疏离是隐性、无意识的，还是显性、明确的。

[ɪgˈzæmpəlz][Λv; əv][ðə; ði][ˌeɪliəˈnei](ə)n][Λv; əv][pɜːrsəˈnæləti][ɑːr; ər][ˈsleɪvəri] , [ˈvæsəlɪdʒ] , [ˌdɪsəˈbɪləti][tuː; tə]
Examples of the alienation of personality are slavery , vassalage , disability to
示例 的 这 异化 的 性格 是 奴隶制 , 附庸关系 , 残疾 到
[hoʊld][ˈpraːpərti] ,
hold property ,
抓住 财产 ,

人格异化的例子包括奴隶制、附庸地位、丧失财产权等。

[ðə; ði][ˈʌnˈfriː] [pəˈzeɪn] [Λv; əv][ðə; ði][seɪm] , & [siː] . , & [siː] . "
the unfree possession of the same , & c . , & c . "
这 不自由 拥有 的 这 相同的 , & c . , & c . "

对同一财产的非自由占有, 等等。

" [ˈɪnstənsɪz] [Λv; əv][ðə; ði][əˌbeɪliəˈneiʃən][Λv; əv][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌræʃəˈnæləti] ,
" **Instances of the abalienation of intelligent rationality** ,
" 实例 的 这 异乡人 的 聪明的 理性 ,

“丧失理性思维的例子,

[Λv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][məˈræləti][ænd; ənd][Λv; əv][rɪˈlɪdʒən] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːfs]
of individual and social morality and of religion occur in the beliefs
的 个人 和 社会的 道德 和 的 宗教 发生 在 这 信仰

[ænd; ənd][ˈpræktɪsɪz] [Λv; əv][suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
and practices of superstition ,
和 实践 的 迷信 ,

个人和社会道德以及宗教方面的缺陷都体现在迷信的信仰和实践中。

[ɪn] [siːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðə; ði][ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [Λv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd]
in ceding to another the power and the authority of making rules and
在 让步 到 其他 这 力量 和 这 权威 的 制作 规则 和
[prəˈskɪpʃənz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈækʃnz] ([æz; əz] [wen] [wʌn] [əˈlaʊz] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl]
prescriptions for my actions (as when one allows himself to be made a tool
处方 为了 我的 行动 (作为 什么时候 一 允许 他自己 到 是 制成 一个 工具
[fɔːr; fər][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]) ,
for criminal purposes) ,
为了 刑事 目的) ,

将制定行为规则和规范的权力和权威让渡给他人（就像允许自己成为犯罪工具一样），

[ɔːr][Λv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ˈduːti][Λv; əv]
or of determining what I am to regard as the law and duty of
或者 的 确定 什么 我 是 到 看待 作为 这 法律 和 责任 的
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

或者说, 决定我应该把什么视为良心的法律和义务,

[rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] , & [siː] . "
religious truth , & c . "
宗教 真相 , & c . "

宗教真理等等。

" [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [saʊtʃ] [ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [pəˈzeɪnz] [ɪz] [ˌɪmpɪrɪˈskɪptəbl] ,
" **The right to such inalienable possessions is imprescriptible** ,
" 这 正确的 到 这样的 不可剥夺的 财产 是 不可禁止的 ,

“对这种不可剥夺的财产的权利是不受时效限制的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈklʌm] [siːzd] [Λv; əv][maɪ][pɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][Λv; əv][maɪ]
and the act by which I become seized of my personality and of my
和 这 行为 经过 哪个 我 变得 查获 的 我的 性格 和 的 我的

[səbˈstæɪnʃ(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
substantial being ,
重大的 存在 ,

以及我重新获得人格和物质存在的行为,

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self][æən; ən] [ə'kaʊntəbl̩] , [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒəs] ['eɪdʒənt] ,
by which I make myself an accountable , a moral and a religious agent ,
经过 哪个 我 制作 我 一个 问责制 , 一个 道德 和 一个 宗教 代理人 ,
由此, 我使自己成为一个负责任的、有道德的和有宗教信仰的主体。

[rɪ'mu:vz] [ði:z] [dɪ,tə'mi'neiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔ:l] ['mɪrli] [ɪk'stɜːrn(ə)l]
removes these determinations from the control of all merely external
移除 这些 决定 从 这 控制 的 全部 仅仅 外部的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [rɪ'leɪ[nz] ,
circumstances and relations ,
情况 和 关系 ,
使这些决定不再受所有外部环境和关系的影响,

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['prɔːpərti][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
which alone could give them the capacity of becoming the property of another
哪个 独自的 可以 给 他们 这 容量 的 成为 这 财产 的 其他
.
:
.
仅此一项就足以使它们具备成为他人财产的能力。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæbnɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ,
With this abnegation of the external ,
和 这 放弃 的 这 外部的 ,
通过这种对外部世界的否定,

[ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ɔ:l] [kleɪmz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['priːviəs] [kən'sent][ɔ:r] [ækwi'es(ə)ns] [fɔ:l]
all questions of time and all claims based upon previous consent or acquiescence fall
全部 问题 的 时间 和 全部 索赔 基于 之上 以前的 同意 或者 默认 落下
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
所有关于时间的问题以及所有基于先前同意或默许的主张都站不住脚。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][self] - [rɪ'kʌvəri] , [wer'baɪ] [aɪ] ['kɔːnstɪtu:t] [maɪ'self][æən; ən] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [aɪ'di:ə] ,
This act of rational self - recovery , whereby I constitute myself an existing idea ,
这 行为 的 合理的 自己 - 恢复 , 由此 我 构成 我 一个 现存的 主意 ,
这种理性的自我修复行为, 使我将自己构建成一个既有的观念,

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]
a person of legal and moral
一个 人 的 合法的 和 道德
一个有法律和道德的人

[rɪˌspɔːnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,
责任,

[səb'vɜːts] [ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'leɪ[n] [ænd; ənd][pʊts][æən; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self]
subverts the previous relation and puts an end to the injustice which I myself
颠覆 这 以前的 关系 和 放置 一个 结尾 到 这 不公正 哪个 我 我
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['riːz(ə)n] ,
and the other party have done to my comprehension and to my reason ,
和 这 其他 派对 有 完毕 到 我的 理解 和 到 我的 原因 ,
它颠覆了先前的关系, 结束了我和对方对我的理解力和理性造成的不公正待遇。

[baɪ] ['tri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərəɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['endləs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][self] -
by treating and suffering to be treated the endless existence of self -
经过 治疗 和 痛苦 到 是 治疗 这 无尽的 存在 的 自己 -
['kɑːnʃəsənəs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːr(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]['eɪliənəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] . " [[tuː'tuː]] [[tuː'tuː]]
consciousness as an external and an alienable object . " [**2**] [**2**]
意识 作为 一个 外部的 和 一个 可转让的 目的 . " [**2**] [**2**]
通过将自我意识的无尽存在视为外在的、可转让的对象，并忍受被对待。[2][2]

[aɪ] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [klɒːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'tɪkjələɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [ɪn][maɪ]
I emphasize this important clause for the particular benefit of those who in my
我 强调 这 重要的 条款 为了 这 特别的 益处 的 那些 WHO 在 我的
['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][əb'sɜːrd] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː]
personal history have had the absurd expectation that I should continue
个人的 历史 有 有 这 荒诞 期待 那 我 应该 继续
[tuː; tə][entər'teɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['defərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒənɪzəm] ,
to entertain a respectful deference to a certain phase of religionism ,
到 招待 一个 尊重 尊重 到 一个 肯定 阶段 的 宗教主义 ,
我特此强调这一重要条款， 尤其是为了那些在我个人经历中曾荒谬地期望我继续对某种宗教形式抱有敬意的人。

[wɪtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd]['ræ(ə)nəl][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrθləs]
which upon a careful and rational examination I found to be worthless
哪个 之上 一个 小心 和 合理的 考试 我 成立 到 是 毫无价值
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
and which is repugnant to my taste and better judgment ,
和 哪个 是 令人厌恶的 到 我的 品尝 和 更好的 判断 ,
经过仔细理性的审视，我发现它毫无价值，而且与我的品味和判断力相悖。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][əb'sɜːrdəti][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ]
and of others who with equal absurdity are in the habit of exacting
和 的 其他的 WHO 和 平等的 荒谬 是 在 这 习惯 的 严格
[ɪ,kliːzi'æstɪkl] [tests] ([aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
ecclesiastical tests (I will not say religious ,
教会的 测试 (我 将要 不是 说 宗教 ,
还有一些人同样荒谬地习惯于进行苛刻的教会测试（我不会说是宗教测试，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [ʃʊ] [baɪ][ðer; ðər]['veri] [kən'dʌkt] [ðæt][ðer; ðər] [ɪn'lɑɪt(ə)nment] [ɪn] ['mætərɜːz] [ʌv; əv]
for such men show by their very conduct that their enlightenment in matters of
为了 这样的 男人 展示 经过 他们的 非常 执行 那 他们的 启示 在 事情 的
[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt]) [fɔːr; fər][ækə'demɪk] [ə'pɔɪntmənts] ;
the religion of the heart is very imperfect) for academic appointments ;
这 宗教 的 这 心 是 非常 不完善) 为了 学术的 预约 ;
因为这样的人从他们的行为中就可以看出，他们在内心宗教方面的启迪非常不完善） 不适合担任学术职务；

— [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [stɪl]
— **as if the science and the culture of the nineteenth century were still**
— 作为 如果 这 科学 和 这 文化 的 这 第十九 世纪 是 仍然
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
to be the handmaid of the church ,
到 是 这 使女 的 这 教会 ,
仿佛十九世纪的科学和文化仍然要成为教会的婢女。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ;
as they were in the Middle Age ;
作为 他们 是 在 这 中间 年龄 ;
就像中世纪那样；

[æz; əz] [ɪf] [fə'li:səfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:bərəl] [a:ts] [kʊd; kəd] ['evər] [θraɪv] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪ] [ɪn][ðə; ði]
as if Philosophy and the Liberal Arts could ever thrive and flourish in the
作为 如果 哲学 和 这 自由派 艺术 可以 曾经 蓬勃发展 和 繁荣 在 这
[ˈsʌfəkertɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
suffocating atmosphere of the idols of the cave ,
令人窒息的 气氛 的 这 偶像 的 这 洞穴 ,
仿佛哲学和人文学科能够在洞穴偶像令人窒息的氛围中蓬勃发展似的。

[ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] !
the idols of the tribe , and the idols of the market - place !
这 偶像 的 这 部落 , 和 这 偶像 的 这 市场 - 地方 !
部落的偶像, 以及市场上的偶像!

" [ðɪs] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ'self][dis'kləʊzɪz]['ɔ:lsʊv][ðə; ði] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] ([ðə; ði][əb'sɜ:rdəti]) [ʌv; əv][maɪ]
This return to myself discloses also the contradiction (the absurdity) of my
" 这 返回 到 我 披露 还 这 矛盾 (这 荒谬) 的 我的
[ˈhævɪŋ] ['si:ɪdɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [maɪ]['li:g(ə)l][rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] ,
having ceded to another my legal responsibility ,
拥有 割让 到 其他 我的 合法的 责任 ,
“这种回归自我的过程也揭示了我将自己的法律责任让渡给他人这一事实的矛盾（荒谬之处）。

[maɪ][mə'ræləti][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
my morality and my religion at a time when I could not yet be said to
我的 道德 和 我的 宗教 在 一个 时间 什么时候 我 可以 不是 然而 是 说 到
[pə'zes] [ðem; ðəm] ['ræʃnəli] ,
possess them rationally ,
具有 他们 理性地 ,
我的道德观和宗教信仰, 是在我尚不能理性地拥有它们的时候形成的。

[ænd; ənd] [wɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [br'kʌm] [si:zd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and which as soon as I become seized and possessed of them ,
和 哪个 作为 很快 作为 我 变得 查获 和 拥有 的 他们 ,
一旦我取得并占有它们,

[kæn; kən] [ɪ'senʃəli] [bi:; bi][maɪn][ə'loʊn][ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
can essentially be mine alone and can not be said to have any
能 本质上 是 矿 独自的 和 能 不是 是 说 到 有 任何
[ˈaʊtwərd] [ɪg'zɪstəns] . "
outward existence . "
向外 存在 . "
它本质上只属于我一个人, 不能说它有任何外在的存在。

" [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" **It follows from the very nature of the case ,**
" 它 跟随 从 这 非常 自然 的 这 案件 ,
“这是案件本身的性质决定的,

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fri:] ;
that the slave has an absolute right to make himself free ;
那 这 奴隶 有 一个 绝对 正确的 到 制作 他自己 自由的 ;
奴隶拥有获得自由的绝对权利;

[ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][hæz; həz] [haɪrd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['eni] [kraɪm] , [sʌt] [æz; əz] ['rɑ:bəri] , ['mɜ:rdər] ,
that if any one has hired himself for any crime , such as robbery , murder ,
那 如果 任何 一 有 雇用 他自己 为了 任何 犯罪 , 这样的 作为 抢劫 , 谋杀 ,
如果有人受雇从事任何犯罪活动, 例如抢劫、谋杀,

& [si:] . [ðɪs] ['kɑ:ntɹækt][ɪz][ʌv; əv][ɪt'self] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd][ænd; ənd][ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][æt; ət] [fʊl]
& c . **this contract is of itself null and void and that every one is at full**
& c . 这 合同 是 的 本身 无效的 和 空白 和 那 每一个 一 是 在 满的
['lɪbərti] [tu:; tə] [breɪk] [,aɪ 'ti:] . "
liberty to break it . "
自由 到 休息 它 ； "

等等。本合同本身无效，任何人都有权解除本合同。

" [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔ:l] ['rɪ'lɪdʒəs] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] ,
" **The same may be said of all religious submission to a priest** ,
" 这 相同的 可能 是 说 的 全部 宗教 提交 到 一个 牧师 ,
"同样的道理也适用于所有宗教信仰中对神职人员的服从，

[hu:] [sets] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [kən'fesər] ([step] - ['fɑ:ðər] , & [si:] .) ;
who sets up for my father confessor (step - father , & c .) ;
WHO 套 向上 为了 我的 父亲 忏悔者 (步 - 父亲 , & c .) ;
谁为我的父亲（继父等）安排了告解神父；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌt] ['pjʊrli] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] [baɪ] ['evri] [mæn]
for a matter of such purely internal interest must be settled by every man
为了 一个 事情 的 这样的 纯粹 内部的 兴趣 必须 是 定居 经过 每一个 男人
[hɪm'self][ænd; ənd][ə'loʊn] .
himself and alone .
他自己 和 独自的 .
此类纯粹关乎个人私利的事情，必须由每个人自己单独解决。

[ə; eɪ][rɪ,lɪdʒɪ'a:səti] ,
A religiosity ,
一个 宗教信仰 ,
宗教信仰，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz] ['tæntəməʊnt] [tu:; tə] [nʌn]
a part of which is deposited in the hands of another is tantamount to none
一个 部分 的 哪个 是 已存 在 这 双手 的 其他 是 等同 到 没有任何
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;
其中一部分存放在他人手中，就等于没有了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][wʌn] ,
for the Spirit is one ,
为了 这 精神 是 一 ,
因为圣灵只有一位，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ;
and it is he that is required to dwell in the heart of man ;
和 它 是 他 那 是 必需的 到 住 在 这 心 的 男人 ;
而他，正是要住在人们的心中；

[ðə; ði]['jʊ:niən][ʌv; əv][ðə; ði][pər][ænd; ənd][prɔʊ][,es 'i:][mʌst; məst] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'pɑ:rt]
the union of the per and pro se must belong to every individual apart
这 联盟 的 这 每 和 专业 塞 必须 属于 到 每一个 个人 除
.
:
.

个人和自诉的结合必须属于每个独立的个体。

" [-] [noʊts] .
" **TRANSCRIBER'S NOTES** .
" 转录员的 笔记 .
转录员笔记。

[,pʌŋktʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'rektɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kwʊs'teɪ](ə)n][mɑ:rk][ɑ:n][peɪdʒ] - ,
Punctuation was not corrected except for the quotation mark on page 20 ,
标点 曾是 不是 已更正 除了 为了 这 引述 标记 在 页 - ,
除了第20页的引号之外，其他标点符号均未更正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'renθəsis] [ɑ:n][peɪdʒ] - , [æz; əz]['saɪtɪd] [br'loʊ] .
and the parenthesis on page 30 , as cited below .
和 这 插入语 在 页 - , 作为 引用 以下 :
以及第 30 页上的括号内容，如下所述。

['laɪkwəɪz] , [,ɪnkən'sistənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Likewise , inconsistencies in hyphenation have not been corrected .
同样地 , 不一致之处 在 连字符 有 不是 到过 已更正 :
同样，连字符使用上的不一致之处也没有得到纠正。

[ɑ:n][peɪdʒ][sɪks] , " - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['nesəseri] " .
On page 6 , " necessaay " was replaced with " necessary " .
在 页 6 , " - " 曾是 替换 和 " 必要的 " :
第 6 页上的“necessaay”被替换为“necessary”。

[ɑ:n][peɪdʒ][eɪt] , " [ʌv; əv] " [wʌz; wəz] [ɪn'sə:tɪd] [br'twi:n] " ['sɪti] " [ænd; ənd] " [nu:] [jɔ:k] " .
On page 8 , " of " was inserted between " city " and " New York " .
在 页 8 , " 的 " 曾是 插入 之间 " 城市 " 和 " 新的 约克 " :
第 8 页，“的”被插入在“城市”和“纽约”之间。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , " [ðə; ði] " [wʌz; wəz] [ɪn'sə:tɪd] [br'fɔ:r] " ['sɪti] [ʌv; əv] " .
On page 10 , " the " was inserted before " City of " .
在 页 - , " 这 " 曾是 插入 前 " 城市 的 " :
第 10 页，“City of”前面插入了“the”。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , " [kə'tæstrəfi:z] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [kə'tæstrəfi] " , [ænd; ənd] "
On page 12 , " catastrophies " was replaced with " catastrophes " , and " .
在 页 - , " 灾难 " 曾是 替换 和 " 灾难 " , 和 "
[prɪ'tenʃənz] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [prɪ'tenʃənz] " .
pretentions " was replaced with " pretensions " .
虚荣心 " 曾是 替换 和 " 虚荣心 " :
第 12 页，“catastrophies”被替换为“catastrophes”，“pretensions”被替换为“pretensions”。

一个疯子的信：1853-(Letters of a Lunatic A Brief Exposition of)

第3/3页

[ɑ:n][peɪdʒ] - , " [ðə; ði][ðə; ði] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] " .
On page 15 , " the the " was replaced with " the " .
在 页 - , " 这 这 " 曾是 替换 和 " 这 " .

第 15 页上的“the the”被替换成了“the”。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , " - - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " - - " .
On page 16 , " ἄρχη ἡμῶν " was replaced with " ἀρχὴ ἡμῶν " .
在 页 - , " - - " 曾是 替换 和 " - - " .

在第 16 页，“ἄρχη ἡμῶν”被替换为“ἀρχὴ ἡμῶν”。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , " [dɪ'stɔɪd] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [dɪ'strɔɪd] " .
On page 19 , " destroyed " was replaced with " destroyed " .
在 页 - , " 已摧毁 " 曾是 替换 和 " 损毁 " .

第 19 页，“destroyed”被替换为“destroyed”。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , [ðə; ði][kwɒs'teɪ(ə)n][mɑ:rk][f'æftər] " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
On page 20 , The quotation mark after " You are a dead man !
在 页 - , 这 引述 标记 后 " 你 是 一个 死的 男人 !

第 20 页，“你死定了！”后面的引号

" [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə][f'æftər] " [ded] , [ded] , [ded] , [ded] ! " ,
" was moved to after " Dead , dead , dead , dead ! " ,
" 曾是 已搬 到 后 " 死的 , 死的 , 死的 , 死的 ! " ,

“被移到了“死了，死了，死了，死了！”之后。

[ænd; ænd][æn; ən][f'ekstrə][kwɒs'teɪ(ə)n][mɑ:rk][wʌz; wəz] [dɪ'li:təd] [f'æftər] " ['sɜ:rt(ə)n][f'pɑ:pjələr] ['pri:tʃər] .
and an extra quotation mark was deleted after " certain popular preacher .
和 一个 额外的 引述 标记 曾是 已删除 后 " 肯定 受欢迎的 牧师 .

“某位受欢迎的传教士”后面的多余引号被删除了。

" [ɑ:n][peɪdʒ] - , " [æd] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ænd; ænd] " .
" On page 24 , " aad " was replaced with " and " .
" 在 页 - , " 一个广告 " 曾是 替换 和 " 和 " .

“第 24 页上的“aad”被替换为“and”。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , " [eɪ'ef] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ʌv; əv] " .
On page 27 , " af " was replaced with " of " .
在 页 - , " 非洲 " 曾是 替换 和 " 的 " .

第 27 页上的“af”被替换成了“of”。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , " [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ɪn'vɔ:lvd] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] " ,
On page 30 , " all this in involved " was replaced with " all this is involved " ,
在 页 - , " 全部 这 在 涉及 " 曾是 替换 和 " 全部 这 是 涉及 " ,

第 30 页，“all this in involved” 被替换为“all this is involved”。

[ænd; ænd][æn; ən][f'əʊpən] [pə'renθəsi:z] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] " [aɪ] . [i:] . [səb'dʒektɪvli] , " .
and an open parentheses was placed before " i . e . subjectively , " .
和 一个 打开 括号 曾是 放置 前 " 我 . e . 主观上 , " .

在“即主观地”之前加了一个左括号。

听书破万卷

开口如有神

